

Robert Bosch Power Tools GmbH  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A 4E2 (2018.06) DOC / 221



1 609 92A 4E2



# UniversalLamp 18

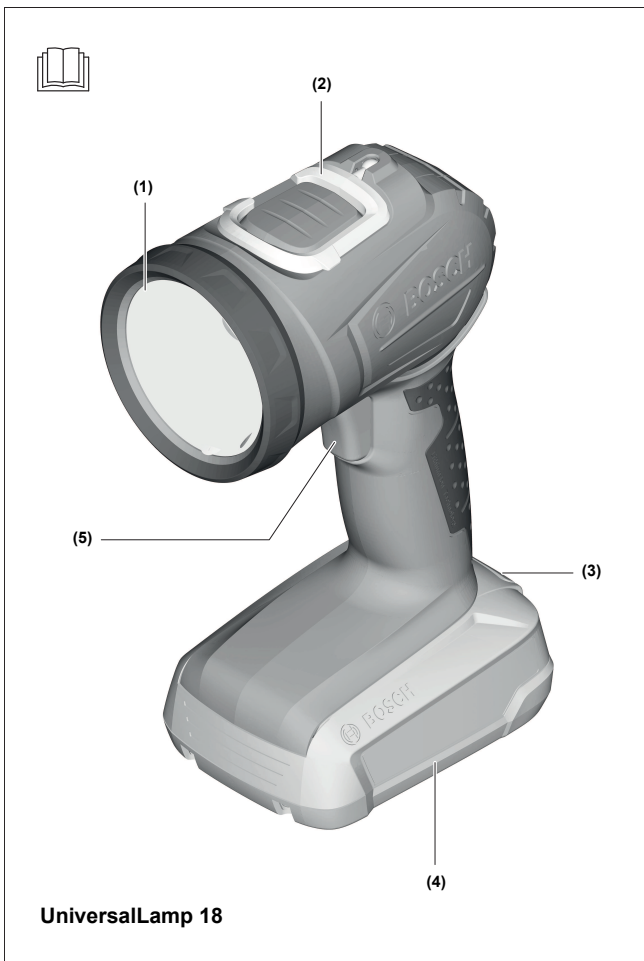


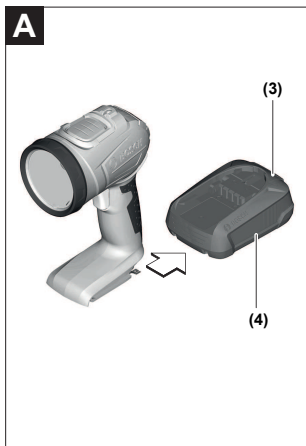
**BOSCH**

<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung	<b>hu</b>	Eredeti használati utasítás
<b>en</b>	Original instructions	<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации
<b>fr</b>	Notice originale	<b>uk</b>	Оригінальна інструкція з експлуатації
<b>es</b>	Manual original	<b>kk</b>	Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
<b>pt</b>	Manual original	<b>ro</b>	Instrucțiuni originale
<b>it</b>	Istruzioni originali	<b>bg</b>	Оригинална инструкция
<b>nl</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	<b>mk</b>	Оригинално упатство за работа
<b>da</b>	Original brugsanvisning	<b>sr</b>	Originalno uputstvo za rad
<b>sv</b>	Bruksanvisning i original	<b>sl</b>	Izvirna navodila
<b>no</b>	Original driftsinstruks	<b>hr</b>	Originalne upute za rad
<b>fi</b>	Alkuperäiset ohjeet	<b>et</b>	Algupärane kasutusjuhend
<b>el</b>	Πρωτότυπο οδηγών χρήσης	<b>lv</b>	Instrukcijas oriģinālvadōdā
<b>tr</b>	Orijinal iřletme talimatı	<b>lt</b>	Originali instrukcija
<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna	<b>ko</b>	사용 설명서 원본
<b>cs</b>	Původní návod k používání	<b>ar</b>	دليل التشغيل الأصلي
<b>sk</b>	Pôvodný návod na použitie	<b>fa</b>	د فترجه راهنمای اصلی

Deutsch .....	Seite	6
English .....	page	13
Français .....	Page	20
Español .....	Página	27
Português .....	Página	35
Italiano .....	Página	41
Nederlands .....	Página	48
Dansk .....	Side	54
Svensk .....	Sidan	60
Norsk .....	Side	66
Suomi .....	Sivu	72
Ελληνικά .....	Σελίδα	78
Türkçe .....	Sayfa	84
Polski .....	Strona	93
Čeština .....	Stránka	100
Slovenčina .....	Stránka	106
Magyar .....	Oldal	112
Русский .....	Страница	119
Українська .....	Сторінка	127
Қазақ .....	Бет	134
Română .....	Pagina	140
Български .....	Страница	147
Македонски .....	Страница	154
Srpski .....	Strana	161
Slovenščina .....	Stran	167
Hrvatski .....	Stranica	173
Eesti .....	Lehekülg	180

Latviešu .....	Lappuse 186
Lietuvių k. ....	Puslapis 192
한국어 .....	페이지 198
عربي .....	الصفحة 205
آفارسی.....	صفحه 214





# Deutsch

## Sicherheitshinweise für Akku-Leuchten



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- ▶ Bitte lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, die dem Akku oder dem Elektrowerkzeug, mit dem der Akku geliefert wurde, beigelegt sind.
  - ▶ **Gehen Sie sorgsam mit der Akku-Leuchte um.** Die Akku-Leuchte erzeugt starke Hitze, die zu erhöhter Brand- und Explosionsgefahr führt.
  - ▶ **Arbeiten Sie mit der Akku-Leuchte nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.**
  - ▶ **Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten der Akku-Leuchte nicht weiter auf den Ein-/Ausschalter.** Der Akku kann beschädigt werden. Stellen Sie sicher, dass der Akku geladen und die Akku-Leuchte abgekühlt ist, bevor Sie die Akku-Leuchte wieder einschalten.
  - ▶ **Verwenden Sie nur original Bosch-Zubehör.**
  - ▶ **Die Lichtquelle kann nicht ersetzt werden.** Wenn die Lichtquelle defekt ist, muss die gesamte Akku-Leuchte ersetzt werden.
  - ▶ **Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten an der Akku-Leuchte (z.B. Montage, Wartung etc.) sowie bei deren Transport und Aufbewahrung aus der Akku-Leuchte.** Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.
  - ▶ **Richten Sie den Lichtstrahl nicht auf Personen oder Tiere und blicken Sie nicht selbst in den Lichtstrahl, auch nicht aus größerer Entfernung.**
  - ▶ **Verwenden Sie die Akku-Leuchte nicht im Straßenverkehr.** Die Akku-Leuchte ist nicht zur Beleuchtung im Straßenverkehr zugelassen.
-  **0,2 m** **Halten Sie den Mindestabstand der Akku-Leuchte zu allen angestrahlten Oberflächen und Gegenständen ein.** Bei Unterschreitung des Abstandes können die beleuchteten Gegenstände überhitzen.
- ▶ **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

- ▶ **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- ▶ **Durch spitze Gegenstände wie z. B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Krafteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.
- ▶ **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- ▶ **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- ▶ **Verwenden Sie den Akku nur in Produkten des Herstellers.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.



**Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.



- ▶ **Decken Sie den Leuchtenkopf nicht ab, während die Akku-Leuchte in Betrieb ist.** Der Leuchtenkopf erwärmt sich im Betrieb und kann Verbrennungen verursachen, wenn sich diese Hitze staut.
- ▶ **Lassen Sie Kinder die Akku-Leuchte nicht benutzen.** Sie ist für den professionellen Gebrauch bestimmt. Kinder können unbeabsichtigt sich selbst oder Personen blenden.



**ACHTUNG! Blicken Sie nicht längere Zeit in den Lichtstrahl.** Die optische Strahlung kann für Ihre Augen schädlich sein.

- ▶ **Diese Akku-Leuchte ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Diese Akku-Leuchte kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit der Akku-Leuchte eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen

- ▶ **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- ▶ **Vermeiden Sie Staubansammlungen am Arbeitsplatz.** Stäube können sich leicht entzünden.

## Produkt- und Leistungsbeschreibung

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Akku-Leuchte ist bestimmt für das ortsveränderliche, räumlich und zeitlich begrenzte Ausleuchten in Innen- und Außenbereichen und ist nicht geeignet zur allgemeinen Raumbeleuchtung.

### Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung der Akku-Leuchte auf der Grafikkarte.

- (1) Leuchtenkopf
- (2) Aufhängehaken
- (3) Akku-Entriegelungstaste <sup>A)</sup>
- (4) Akku <sup>A)</sup>
- (5) Ein-/Ausschalter

A) **Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

### Technische Daten

Akku-Leuchte		UniversalLamp 18
Sachnummer		3 603 JA1 1..
Nennspannung	V=	18
Leuchtdauer , ca.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200



Akku-Leuchte		UniversalLamp 18
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Lichtstrom	lm	100
erlaubte Umgebungstemperatur		
- beim Laden	°C	0...+45
- beim Betrieb <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- bei Lagerung	°C	-15...+50
empfohlene Akkus		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
empfohlene Ladegeräte		AL 18... CV AL 22V...CV

A) eingeschränkte Leistung bei Temperaturen <0 °C

Die Farbwiedergabe der beleuchteten Objekte kann verfälscht werden.

## Montage

### Akku laden (Zubehör) (siehe Bild A)

**Hinweis:** Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig im Ladegerät auf.

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic Cell Protection (ECP)“ gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladem Akku wird die Akku-Leuchte durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.

Der Akku ist mit einer NTC-Temperaturüberwachung ausgestattet, welche ein Aufladen nur im Temperaturbereich zwischen 0 °C und 45 °C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht.

► **Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten der Akku-Leuchte nicht weiter auf den Ein-/Ausschalter.** Der Akku kann beschädigt werden. Stellen Sie sicher, dass der Akku geladen und die Akku-Leuchte abgekühlt ist, bevor Sie die Akku-Leuchte wieder einschalten.

Zur Entnahme des Akkus **(4)** drücken Sie die Entriegelungstaste **(3)** und ziehen den Akku nach hinten aus der Akku-Leuchte. **Wenden Sie dabei keine Gewalt an.**

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

## Betrieb

### Inbetriebnahme

#### Akku einsetzen

Setzen Sie den geladenen Akku **(4)** in den Griff ein, bis dieser spürbar einrastet und bündig am Griff anliegt.

#### Ein-/Ausschalten

► **Die Akku-Leuchte erzeugt einen Lichtstrahl, der aus dem Leuchtenkopf (1) austritt.**

Drücken Sie zur **Inbetriebnahme** der Akku-Leuchte den Ein-/Ausschalter **(5)**.

Um das Licht der Akku-Leuchte zu **dimmen**, drücken Sie den den Ein-/Ausschalter **(5)** erneut.

Um die Akku-Leuchte **auszuschalten**, drücken Sie den Ein-/Ausschalter **(5)** erneut.

Um Energie zu sparen, schalten Sie die Akku-Leuchte nur ein, wenn Sie sie benutzen.

#### Aufhängehaken (siehe Bild B)

Mit dem Aufhängehaken **(2)** können Sie die Akku-Leuchte an einem Gegenstand befestigen.

#### Leuchtenkopf schwenken (siehe Bild C)

Entsprechend der Verwendung kann der Leuchtenkopf **(1)** bis zu 110° geschwenkt werden.

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

Die Lichtquelle kann nicht ersetzt werden. Wenn die Lichtquelle defekt ist, muss die gesamte Akku-Leuchte ersetzt werden.

Die Akku-Leuchte ist wartungsfrei und enthält keine Teile, die gewechselt oder gewartet werden müssen.

Reinigen Sie die Kunststoffscheibe der Akku-Leuchte nur mit einem trockenen, weichen Tuch, um Beschädigungen zu vermeiden. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Löse-mittel.

Sollte die Akku-Leuchte trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfal-len, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerk-zeuge ausführen zu lassen.

### **Kundendienst und Anwendungsberatung**

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts so-wie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: **www.bosch-pt.com**

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produk-ten und deren Zubehör.

**www.powertool-portal.de**, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stelli-ge Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

#### **Deutschland**

Robert Bosch Power Tools GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2

37589 Kalefeld – Willershausen

Unter [www.bosch-pt.de](http://www.bosch-pt.de) können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmel-den.

Kundendienst: Tel.: (0711) 40040460

Fax: (0711) 40040461

E-Mail: [Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com](mailto:Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com)

Anwendungsberatung:

Tel.: (0711) 40040460

Fax: (0711) 40040462

E-Mail: [kundenberatung.ew@de.bosch.com](mailto:kundenberatung.ew@de.bosch.com)

#### **Österreich**

Unter [www.bosch-pt.at](http://www.bosch-pt.at) können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (01) 797222010

Fax: (01) 797222011

E-Mail: [service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com](mailto:service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com)

#### **Schweiz**

Unter [www.bosch-pt.com/ch/de](http://www.bosch-pt.com/ch/de) können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (044) 8471511

Fax: (044) 8471551  
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

### **Luxemburg**

Tel.: +32 2 588 0589  
Fax: +32 2 588 0595  
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

### **Transport**

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt. Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

### **Entsorgung**



Elektrowerkzeuge, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

### **Nur für EU-Länder:**

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge und gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwendung zugeführt werden.

### **Akkus/Batterien:**

#### **Li-Ion:**

Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt Transport (siehe „Transport“, Seite 12).

## English

### Safety information for cordless worklights



**Read all the safety information and instructions.** Failure to observe the safety information and follow instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

- ▶ Please read and observe all safety and general instructions included with the battery or with the power tool supplied with the battery.
- ▶ **Handle the worklight with care.** The worklight produces intense heat which increases the risk of fire and explosion.
- ▶ **Do not work with the worklight in potentially explosive areas.**
- ▶ **Do not continue to press the On/Off switch after the worklight has been automatically switched off.** The battery can be damaged. Ensure that the battery is charged and that the worklight has cooled before switching on the worklight again.
- ▶ **Use only original Bosch accessories.**
- ▶ **The light source cannot be replaced.** If the light source is defective, the entire cordless worklight must be replaced.
- ▶ **Remove the batteries from the worklight before carrying out any work on the worklight (e.g. assembly, maintenance, etc.) as well as when transporting and storing the worklight.** There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.
- ▶ **Do not direct the light beam at persons or animals and do not stare into the light beam yourself (even from a distance).**
- ▶ **Do not use the worklight in road traffic.** The worklight is not permitted for illumination in road traffic.



0,2 m

**Keep the minimum distance between the cordless worklight and all illuminated surfaces and objects.** Illuminated objects may overheat if this distance is not maintained.

- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted.** Ensure the area is well-ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- ▶ **If used incorrectly, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, rinse off with water. If the liquid comes into contact**

**with your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

- ▶ **The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally.** An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- ▶ **When the battery is not in use, keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could make a connection from one terminal to another.** A short circuit between the battery terminals may cause burns or a fire.
- ▶ **Do not open the battery.** There is a risk of short-circuiting.
- ▶ **Only use the battery with products from the manufacturer.** This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.



**Protect the battery against heat, e.g. against continuous intense sunlight, fire, water, and moisture.** There is a risk of explosion.



- ▶ **Do not cover the lamp head while the cordless worklight is operating.** The lamp head warms up during operation and can cause burns if this heat accumulates.
- ▶ **Do not allow children to use the cordless worklight.** It is intended for professional use. Children can unintentionally blind themselves or other persons.



**NOTE: Do not look into the light beam for prolonged periods.** The optical radiation may harm your eyes.

- ▶ **This cordless worklight is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This cordless worklight can be used by children aged eight or older and by persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the cordless worklight and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
- ▶ **Only charge the batteries using chargers recommended by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with a different battery.
- ▶ **Avoid dust accumulation at the workplace.** Dust can easily ignite.

## Product Description and Specifications

### Intended Use

The cordless worklight is intended for mobile illumination in a limited space and for a limited time in indoor and outdoor areas and is not suitable for general room lighting.

### Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the cordless worklight on the graphics page.

- (1) Lamp head
- (2) Utility hook
- (3) Battery release button <sup>A)</sup>
- (4) Battery <sup>A)</sup>
- (5) On/off switch

A) **Accessories shown or described are not included with the product as standard. You can find the complete selection of accessories in our accessories range.**

### Technical Data

Cordless worklight		UniversalLamp 18
Article number		3 603 JA1 1..
Rated voltage	V=	18
Lighting duration, approx.		
- 1.3 Ah	min	500
- 1.5 Ah	min	700
- 2.0 Ah	min	1000
- 2.5 Ah	min	1200
- 3.0 Ah	min	1400
- 4.0 Ah	min	1800
- 6.0 Ah	min	2800
Luminous flux	lm	100
Permitted ambient temperature		
- during charging	°C	0...+45

Cordless worklight		UniversalLamp 18
- during operation <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- during storage	°C	-15...+50
Recommended batteries		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Recommended chargers		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Limited performance at temperatures <0 °C

The colour rendition of illuminated objects can be distorted.

## Fitting

### Charging the battery (accessory) (see figure A)

**Note:** The battery is supplied partially charged. To ensure full battery capacity, fully charge the battery in the charger before using your tool for the first time.

The lithium-ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging process does not damage the battery.

The lithium-ion battery is protected against deep discharge by the Electronic Cell Protection (ECP). A protective circuit switches the cordless worklight off when the battery is drained.

The battery features NTC temperature monitoring, which only permits charging in a temperature range between 0 °C and 45 °C. This achieves a long battery life.

► **Do not continue to press the on/off switch after the worklight has been automatically switched off.** This can damage the battery. Ensure that the battery is charged and that the cordless worklight has cooled down before switching the cordless worklight on again.

To remove the battery (4), press the unlocking button (3) and pull the battery backwards out of the cordless worklight. **Do not use force to do this.**

Follow the instructions on correct disposal.



## Operation

### Start-up

#### Inserting the battery

Insert the charged battery **(4)** into the handle until you feel it engage and it is flush with the handle.

#### Switching On/Off

► **The cordless worklight generates a beam of light that emanates from the lamp head (1).**

To **switch on** the cordless worklight, press the on/off switch **(5)**.

To **dim** the light of the cordless worklight, press the on/off switch **(5)** again.

To **switch off** the cordless worklight, press the on/off switch **(5)** again.

To save energy, only switch the cordless worklight on when you are using it.

#### Utility hook (see figure B)

You can use the utility hook **(2)** to attach the cordless worklight to an object.

#### Swivelling the lamp head (see figure C)

The lamp head **(1)** can be swivelled up to 110° to suit the application.

## Maintenance and Servicing

### Maintenance and Cleaning

The light source cannot be replaced. If the light source is defective, the entire cordless worklight has to be replaced.

The cordless worklight is maintenance-free and does not contain any parts that need to be replaced or maintained.

Only clean the cordless worklight's plastic lens with a dry, soft cloth to prevent damage. Do not use any detergents or solvents.

If the cordless worklight should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, the repair should be carried out by an after-sales service centre for Bosch power tools.

### After-sales service and advice on using products

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on

spare parts at: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

### **Great Britain**

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham Uxbridge

UB 9 5HJ

At **[www.bosch-pt.co.uk](http://www.bosch-pt.co.uk)** you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: [boschservicecentre@bosch.com](mailto:boschservicecentre@bosch.com)

### **Ireland**

Origo Ltd.

Unit 23 Magna Drive

Magna Business Park

City West

Dublin 24

Tel. Service: (01) 4666700

Fax: (01) 4666888

### **Australia, New Zealand and Pacific Islands**

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.

Power Tools

Locked Bag 66

Clayton South VIC 3169

Customer Contact Center

Inside Australia:

Phone: (01300) 307044

Fax: (01300) 307045

Inside New Zealand:

Phone: (0800) 543353

Fax: (0800) 428570

Outside AU and NZ:

Phone: +61 3 95415555

[www.bosch-pt.com.au](http://www.bosch-pt.com.au)

[www.bosch-pt.co.nz](http://www.bosch-pt.co.nz)

## **Republic of South Africa**

### **Customer service**

Hotline: (011) 6519600

### **Gauteng – BSC Service Centre**

35 Roper Street, New Centre

Johannesburg

Tel.: (011) 4939375

Fax: (011) 4930126

E-Mail: [bsctools@icon.co.za](mailto:bsctools@icon.co.za)

### **KZN – BSC Service Centre**

Unit E, Almar Centre

143 Crompton Street

Pinetown

Tel.: (031) 7012120

Fax: (031) 7012446

E-Mail: [bsc.dur@za.bosch.com](mailto:bsc.dur@za.bosch.com)

### **Western Cape – BSC Service Centre**

Democracy Way, Prosperity Park

Milnerton

Tel.: (021) 5512577

Fax: (021) 5513223

E-Mail: [bsc@zsd.co.za](mailto:bsc@zsd.co.za)

### **Bosch Headquarters**

Midrand, Gauteng

Tel.: (011) 6519600

Fax: (011) 6519880

E-Mail: [rbsa-hq.pts@za.bosch.com](mailto:rbsa-hq.pts@za.bosch.com)

## **Transport**

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The batteries are suitable for road-transport by the user without further restrictions.

When shipping by third parties (e.g.: by air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch battery packs only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe the possibility of more detailed national regulations.

## Disposal



The machine, rechargeable batteries, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste!

### Only for EU countries:

According to the Directive 2012/19/EU, power tools that are no longer usable, and according to the Directive 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

### Battery packs/batteries:

#### Li-ion:

Please observe the notes in the section on transport (see "Transport", page 19).

## Français

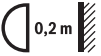
### Consignes de sécurité pour les lampes sans-fil



**Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité.** Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

**Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

- ▶ Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions qui ont été fournies avec l'accu ou l'outil électroportatif qui l'accompagne.
- ▶ **Manipulez la lampe sans-fil avec soin et précaution.** La lampe sans-fil génère une forte chaleur susceptible de provoquer un incendie ou une explosion.
- ▶ **N'utilisez pas la lampe sans-fil dans un environnement explosif.**

- ▶ **Après la désactivation automatique de la lampe sans-fil, n'essayez pas de la rallumer en actionnant l'interrupteur Marche/Arrêt.** Ceci pourrait endommager l'accu. Assurez-vous que l'accu est chargé et que la lampe a suffisamment refroidi avant de remettre en marche la lampe sans-fil.
  - ▶ **N'utilisez que des accessoires Bosch d'origine.**
  - ▶ **La source d'éclairage ne peut pas être remplacée.** Quand la source d'éclairage est défectueuse, il faut remplacer toute la lampe sans-fil.
  - ▶ **Retirez l'accu de la lampe sans-fil avant toute intervention sur la lampe (montage, entretien, etc.) ainsi que lors de son transport et rangement.** Il y a sinon risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
  - ▶ **Ne dirigez pas le faisceau lumineux vers des personnes ou des animaux et ne regardez jamais directement dans le faisceau lumineux, même si vous vous trouvez à une assez grande distance de ce dernier.**
  - ▶ **N'utilisez pas la lampe sans-fil pour la circulation routière.** La lampe sans-fil n'est pas homologuée comme source d'éclairage pour la circulation routière.
-  **Respectez la distance minimale préconisée entre la lampe sans-fil et les surfaces ou objets éclairés.** Si la distance n'est pas respectée, les objets éclairés risquent de devenir anormalement chauds.
- ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
  - ▶ **En cas d'utilisation inappropriée, du liquide peut suinter de l'accu. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez abondamment à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez en plus un médecin dans les meilleurs délais.** Le liquide qui s'échappe de l'accu peut causer des irritations ou des brûlures.
  - ▶ **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.
  - ▶ **Lorsque l'accu n'est pas utilisé, le tenir à l'écart de tout objet métallique (trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille) susceptible de créer un court-circuit entre les contacts.** Le court-circuitage des contacts d'un accu peut causer des brûlures ou causer un incendie.
  - ▶ **N'ouvrez pas l'accu.** Risque de court-circuit.
  - ▶ **N'utilisez l'accu qu'avec des produits du fabricant.** Tout risque de surcharge dangereuse sera alors exclu.



**Conservez l'accu à l'abri de la chaleur (ensoleillement direct, flamme), de l'eau et de l'humidité.** Il y a sinon risque d'explosion.



- ▶ **Ne recouvrez pas la tête de lampe pendant la durée de fonctionnement de la lampe sans-fil.** La tête de lampe s'échauffe fortement en cours d'utilisation et peut causer des brûlures si la chaleur ne se dissipe pas.
- ▶ **Ne laissez pas les enfants utiliser la lampe sans-fil.** Elle est conçue pour une utilisation professionnelle. Les enfants peuvent de façon non intentionnelle éblouir d'autres personnes ou s'éblouir eux-mêmes.



**ATTENTION ! Ne fixez pas le faisceau lumineux pendant une durée prolongée.** Le rayonnement optique peut endommager vos yeux.

- ▶ **Cette lampe sans-fil n'est pas prévue pour être utilisée par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Cette lampe sans-fil peut être utilisée par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser la lampe en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Ne chargez les accus qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur conçu pour un type d'accu bien spécifique peut provoquer un incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accus.
- ▶ **Évitez toute accumulation de poussières sur le lieu de travail.** Les poussières peuvent facilement s'enflammer.

## Description des prestations et du produit

### Utilisation conforme

La lampe sans-fil est conçue pour l'éclairage mobile, localisé et limité dans le temps de zones bien délimitées, à l'intérieur comme à l'extérieur, et pas pour l'éclairage général de toute une pièce.

## Éléments constitutifs

La numérotation des éléments se réfère à la représentation de la lampe sans-fil sur la page graphique.

- (1) Tête de la lampe
- (2) Crochet de suspension
- (3) Touche de déverrouillage d'accu<sup>A)</sup>
- (4) Accu<sup>A)</sup>
- (5) Interrupteur Marche/Arrêt

A) **Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre gamme d'accessoires.**

## Caractéristiques techniques

Lampe sans-fil		UniversalLamp 18
Référence		3 603 JA1 1..
Tension nominale	V=	18
Durée d'éclairage approx.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1 400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Luminosité	lm	100
Températures ambiantes autorisées		
- pendant la charge	°C	0...+45
- pendant le fonctionnement <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- pour le stockage	°C	-15...+50
Accus recommandés		PBA 18V...V- PBA 18V...W-

Chargeurs recommandés

AL 18... CV

AL 22V..CV

A) Performances réduites à des températures &lt;0 °C

La couleur de l'objet éclairé peut varier de la couleur d'origine.

## Montage

### Charge de l'accu (accessoire) (voir figure A)

**Remarque :** L'accu est fourni partiellement chargé. Pour que l'accu soit pleinement performant, chargez-le complètement dans le chargeur avant la première utilisation.

L'accu Lithium-ion peut être rechargé à tout moment, sans risquer de réduire sa durée de vie. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas l'accu.

L'accu Lithium-Ion est protégé contre les décharges complètes par l'électronique de protection des cellules « Electronic Cell Protection, (ECP) ». Quand l'accu est déchargé, un circuit de protection désactive automatiquement la lampe sans-fil.

Une surveillance de température avec sonde CTN fait en sorte que la lampe ne puisse être rechargée que dans la plage de température allant de 0 °C à 45 °C. Il en résulte une plus longue durée de vie pour l'accu.

► **Après la désactivation automatique de la lampe sans-fil, n'essayez pas de la rallumer en actionnant l'interrupteur Marche/Arrêt.** L'accu risquerait d'être endommagé. Assurez-vous que l'accu est chargé et que la lampe sans-fil a suffisamment refroidi avant de la remettre en marche.

Pour retirer l'accu (4), appuyez sur la touche de déverrouillage (3) et sortez l'accu de la lampe sans-fil en le tirant vers l'arrière. **Ne forcez pas.**

Respectez les indications concernant l'élimination.

## Utilisation

### Mise en marche

#### Montage de l'accu

Insérez l'accu chargé (4) dans la poignée jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon perceptible et affleure avec la poignée.

#### Mise en marche/arrêt

► **La lampe sans-fil émet un faisceau lumineux au niveau de la tête (1).**



Pour **mettre en marche** la lampe sans-fil, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(5)**.  
Pour **graduer** la lumière émise par la lampe sans-fil, appuyez à nouveau sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(5)**.

Pour **arrêter** la lampe sans-fil, appuyez à nouveau sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(5)**.  
Pour économiser l'énergie, n'allumez la lampe sans-fil que quand vous l'utilisez.

### **Crochet de suspension (voir figure B)**

Le crochet de suspension **(2)** permet de fixer la lampe à un objet.

### **Basculement de la tête de lampe (voir figure C)**

La tête de lampe **(1)** peut être basculée jusqu'à 110° pour les besoins de l'utilisation.

## **Entretien et Service après-vente**

### **Nettoyage et entretien**

La source d'éclairage ne peut pas être remplacée. Quand la source d'éclairage est défectueuse, il faut remplacer toute la lampe sans-fil.

La lampe sans-fil ne nécessite aucun entretien et ne contient pas de pièces devant être remplacées ou nécessitant un entretien.

Ne nettoyez le disque en plastique de la lampe sans-fil qu'avec un chiffon doux et sec afin d'éviter les endommagements. N'utilisez pas de détergents ou de solvants.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de la lampe sans-fil, celle-ci devait présenter un défaut, confiez sa réparation à un centre de Service Après-Vente agréé pour outillage Bosch.

### **Service après-vente et conseil utilisateurs**

Notre Service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées et des informations sur les pièces de rechange sur le site : **www.bosch-pt.com**

L'équipe de conseil utilisateurs Bosch se tient à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

#### **France**

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site [www.bosch-pt.fr](http://www.bosch-pt.fr).

Vous êtes un utilisateur, contactez : Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif  
Tel. : 0811 360122 (coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : [contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : [sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

### **Belgique, Luxembourg**

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

### **Suisse**

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site

[www.bosch-pt.com/ch/fr](http://www.bosch-pt.com/ch/fr).

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : [Aftersales.Service@de.bosch.com](mailto:Aftersales.Service@de.bosch.com)

## **Transport**

Les accus Lithium-ion sont soumis à la réglementation relative au transport de matières dangereuses. Pour le transport par voie routière, aucune mesure supplémentaire n'a besoin d'être prise.

Lors d'une expédition par un tiers (par ex. transport aérien ou entreprise de transport), des mesures spécifiques doivent être prises concernant l'emballage et le marquage.

Pour la préparation de l'envoi, faites-vous conseiller par un expert en transport de matières dangereuses.

N'expédiez que des accus dont le boîtier n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

## **Élimination des déchets**



Les outils électroportatifs, les accus ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être rapportés dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement.



Ne jetez pas les outils électroportatifs et les accus/piles avec les ordures ménagères !

### Seulement pour les pays de l'UE :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE, les outils électroportatifs hors d'usage, et conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les accus/piles usagés ou défectueux doivent être éliminés séparément et être recyclés en respectant l'environnement.

### Accus/piles :

#### Li-ion :

Veuillez respecter les indications se trouvant dans le chapitre Transport. (voir « Transport », Page 26).

## Español

### Indicaciones de seguridad para lámparas ACCU



**Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones.**

Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

#### **Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

- ▶ Por favor, lea y observe todas las indicaciones de seguridad e instrucciones juntas al acumulador o a la herramienta eléctrica, con la cual se ha suministrado el acumulador.
- ▶ **Trate con cuidado la lámpara ACCU.** La lámpara ACCU genera fuerte calor, lo que aumenta el peligro de incendio y explosión.
- ▶ **No trabaje con la lámpara ACCU en entornos con peligro de explosión.**
- ▶ **En caso de una desconexión automática de la lámpara ACCU, no mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión.** El acumulador podría dañarse. Asegúrese de que el acumulador esté cargado y que la lámpara ACCU se haya enfriado, antes de volver a encender la lámpara ACCU.
- ▶ **Utilice solamente accesorios originales de Bosch.**

- ▶ **La fuente de luz no se puede sustituir.** Si la fuente de luz está averiada, debe sustituirse la lámpara ACCU completa.
- ▶ **Antes de realizar cualquier trabajo en la lámpara ACCU (p. ej. montaje, mantenimiento, etc.) así como para su transporte y conservación, saque el acumulador de la lámpara ACCU.** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.
- ▶ **No dirija el haz de luz contra personas ni animales, ni mire directamente hacia el haz, incluso encontrándose a gran distancia.**
- ▶ **No utilice la lámpara ACCU en el tráfico rodado.** La lámpara ACCU no está autorizada para el alumbrado en el tráfico rodado.



**Observe la distancia mínima de la lámpara ACCU hacia todas las superficies y los objetos iluminados.** En el caso de quedar por debajo de la distancia, se pueden sobrecalentar los objetos iluminados.

- ▶ **En caso de daño y uso inapropiado del acumulador pueden emanar vapores.** Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar con abundante agua. En caso de un contacto del líquido con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- ▶ **Mediante objetos puntiagudos, como p. ej. clavos o destornilladores, o por influjo de fuerza exterior se puede dañar el acumulador.** Se puede generar un cortocircuito interno y el acumulador puede arder, humear, explotar o sobrecalentarse.
- ▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- ▶ **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- ▶ **Utilice el acumulador únicamente en productos del fabricante.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.



**Proteja el acumulador del calor excesivo como, p. ej., de una exposición prolongada al sol, del fuego, del agua y de la humedad.** Existe el riesgo de explosión.



- ▶ **No cubra el cabezal de la lámpara, mientras la lámpara ACCU se encuentra en servicio.** El cabezal de la lámpara se calienta durante el servicio y puede causar quemaduras, si se retiene este calor.

- ▶ **No deje que niños utilicen la lámpara ACCU.** Ha sido concebida para el uso profesional. Los niños pueden deslumbrarse involuntariamente a sí mismos u otras personas.



**¡ATENCIÓN! No mire al rayo de luz durante mucho tiempo.** La luz puede ser dañina para sus ojos.

- ▶ **Esta lámpara ACCU no está prevista para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Esta lámpara ACCU puede ser utilizada por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura de la lámpara ACCU y entendido los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones
- ▶ **Cargue los acumuladores sólo con cargadores recomendados por el fabricante.** Existe el riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- ▶ **Evite acumulaciones de polvo en el puesto de trabajo.** Los materiales en polvo se pueden inflamar fácilmente.

## Descripción del producto y servicio

### Utilización reglamentaria

La lámpara ACCU está determinada para la iluminación variable del lugar, limitada en el espacio y en el tiempo, en zonas secas interiores y exteriores, y no es adecuada para la iluminación general del espacio.

### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la lámpara ACCU en la página ilustrada.

- (1) Foco
- (2) Gancho
- (3) Tecla de desenclavamiento del acumulador <sup>A)</sup>
- (4) Acumulador <sup>A)</sup>
- (5) Interruptor de conexión/desconexión

- A) Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie.  
La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

### Datos técnicos

Lámpara ACCU		UniversalLamp 18
Número de referencia		3 603 JA1 1..
Tensión nominal	V=	18
Autonomía, aprox.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Flujo luminoso	lm	100
Temperatura ambiente permitida		
- al cargar	°C	0...+45
- durante el servicio <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- al almacenar	°C	-15...+50
Baterías recomendadas		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
cargadores recomendados		AL 18... CV AL 22V..CV

A) potencia limitada a temperaturas <0 °C

La reproducción de color del objeto iluminado puede alterarse.

## Montaje

### Carga del acumulador (accesorio) (ver figura A)

**Indicación:** El acumulador se suministra parcialmente cargado. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes de su primer uso, cárguelo completamente en el cargador.

El acumulador de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

El acumulador de iones de litio está protegido contra descarga total gracias al sistema de protección electrónica de celdas "Electronic Cell Protection (ECP)". Si el acumulador está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar la linterna ACCU.

El acumulador viene equipado con un sensor de temperatura NTC que solamente admite su recarga dentro del margen de temperatura entre 0 °C y 45 °C. De esta manera se consigue una elevada vida útil del acumulador.

► **En caso de una desconexión automática de la lámpara ACCU, no mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión.** El acumulador podría dañarse. Asegúrese de que el acumulador esté cargado y que la lámpara ACCU se haya enfriado, antes de volver a encender la lámpara ACCU.

Para la extracción del acumulador (4), presione la tecla de desenclavamiento (3) y tire hacia atrás el acumulador de la lámpara ACCU. **No proceda con brusquedad.**

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

## Operación

### Puesta en marcha

#### Montaje del acumulador

Coloque el acumulador (4) cargado en la empuñadura, hasta que encastre perceptiblemente y quede enrasado en la empuñadura.

#### Conexión/desconexión

► **La lámpara ACCU genera un rayo de luz, que sale del foco (1).**

Para la **puesta en servicio** de la lámpara ACCU, presione el interruptor de conexión/desconexión (5).

Para **regular** la luz de la lámpara ACCU, presione de nuevo el interruptor de conexión/desconexión (5).

Para **desconectar** la lámpara ACCU, presione de nuevo el interruptor de conexión/desconexión **(5)**.

Para ahorrar energía, solamente conecte la lámpara ACCU cuando vaya a utilizarla.

#### **Gancho (ver figura B)**

Con el gancho **(2)** puede fijar la lámpara ACCU en un objeto.

#### **Giro del cabezal de la lámpara (ver figura C)**

Según la utilización, el foco **(1)** se puede girar hasta 110°.

## **Mantenimiento y servicio**

### **Mantenimiento y limpieza**

La fuente de luz no se puede sustituir. Si la fuente de luz está averiada, debe sustituirse la lámpara ACCU completa.

La lámpara ACCU está exenta de mantenimiento, ya que no dispone de pieza alguna que deba ser sustituida o mantenida.

Limpie el disco de plástico de la lámpara ACCU con un paño seco y suave para evitar que se dañe. No utilice ningún detergente o disolvente.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la lámpara ACCU llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

### **Servicio técnico y atención al cliente**

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Las representaciones gráficas tridimensionales e informaciones de repuestos se encuentran también bajo:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

El equipo asesor de aplicaciones de Bosch le ayuda gustosamente en caso de preguntas sobre nuestros productos y sus accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

#### **España**

Robert Bosch España S.L.U.

Departamento de ventas Herramientas Eléctricas

C/Hermanos García Noblejas, 19

28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su



máquina, entre en la página  
[www.herramientasbosch.net](http://www.herramientasbosch.net).  
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553  
Fax: 902 531554

### **Argentina**

Robert Bosch Argentina S.A.  
Calle Blanco Encalada 250 – San Isidro  
Código Postal B1642AMQ  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Tel.: (54) 11 5296 5200  
E-Mail: [herramientas.bosch@ar.bosch.com](mailto:herramientas.bosch@ar.bosch.com)  
[www.argentina.bosch.com.ar](http://www.argentina.bosch.com.ar)

### **Chile**

Robert Bosch S.A.  
Calle El Cacique  
0258 Providencia – Santiago de Chile  
Buzón Postal 7750000  
Tel.: (56) 02 782 0200  
[www.bosch.cl](http://www.bosch.cl)

### **Ecuador**

Robert Bosch Sociedad Anónima  
Av. Rodrigo Chávez Gonzalez Parque Empresarial Colón Edif. Colincorp Piso 1 Local  
101-102,  
Guayaquil  
Tel.: (593) 4 220 4000  
E-mail: [ventas@bosch.com.ec](mailto:ventas@bosch.com.ec)  
[www.bosch.ec](http://www.bosch.ec)

### **México**

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.  
Calle Robert Bosch No. 405  
C.P. 50071 Zona Industrial, Toluca - Estado de México  
Tel.: (52) 55 528430-62  
Tel.: 800 6271286  
[www.bosch-herramientas.com.mx](http://www.bosch-herramientas.com.mx)

### **Perú**

Robert Bosch S.A.C.  
Av. Primavera 781 Piso 2, Urbanización Chacarilla San Borja Lima

Tel.: (51) 1 706 1100  
www.bosch.com.pe

### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Calle Vargas con Buen Pastor, Edif. Alba, P-1, Boleíta Norte,  
Caracas 1071  
Tel.: (58) 212 207-4511  
www.boschherramientas.com.ve

## Transporte

Los acumuladores de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el envío por terceros (p.ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío.

Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje. Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

## Eliminación



Las herramientas eléctricas, acumuladores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



¡No arroje las herramientas eléctricas, acumuladores o pilas a la basura!

### Sólo para los países de la UE:

Las herramientas eléctricas inservibles, así como los acumuladores/pilas defectuosos o agotados deberán coleccionarse por separado para ser sometidos a un reciclaje ecológico según las Directivas Europeas 2012/19/UE y 2006/66/CE, respectivamente.

### Acumuladores/pilas:

#### Iones de Litio:

Por favor, observe las indicaciones en el apartado Transporte (ver "Transporte", Página 34).

## Português

### Instruções de segurança para lanternas sem fio



**Leia todas as instruções de segurança e instruções.** A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

- ▶ Leia e respeite todas as instruções de segurança e instruções fornecidas juntamente com a bateria ou a ferramenta elétrica que foi fornecida com a bateria.
- ▶ **Manuseie a lanterna sem fio com cuidado.** A lanterna sem fio produz muito calor, o que pode originar um elevado perigo de incêndio e explosão.
- ▶ **Não trabalhe com a lanterna sem fio em ambientes onde há risco de explosão.**
- ▶ **Não continuar a premir o interruptor de ligar/desligar após o desligamento automático da lanterna sem fio.** O acumulador pode ser danificado. Certifique-se de que o acumulador está carregado e a lanterna sem fio está fria, antes de voltar a ligar a lanterna sem fio.
- ▶ **Utilize apenas acessórios Bosch originais.**
- ▶ **A fonte de luz não pode ser substituída.** Se a fonte de luz estiver com defeito, é necessário substituir toda a lanterna sem fio.
- ▶ **A bateria deverá ser retirada antes de todos os trabalhos na lanterna sem fio (p. ex. montagem, manutenção, etc.) e antes de transportar ou de armazenar a mesma.** Há perigo de ferimentos se o interruptor de ligar/desligar for acionado involuntariamente.
- ▶ **Não apontar o raio de luz na direção de pessoas nem de animais e não olhar no raio de luz, nem mesmo de maiores distâncias.**
- ▶ **Não utilize a lanterna sem fio no trânsito rodoviário.** A lanterna sem fio não é permitida para iluminar no trânsito rodoviário.



0,2 m

**Mantenha a distância mínima da lanterna sem fio em relação a todas as superfícies e objetos iluminados.** Se não manter essa distância, os objetos iluminados podem sobreaquecer.

- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores.** Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas. É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.

- ▶ **No caso de aplicação incorreta pode vazar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto accidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.
- ▶ **Os objetos afiados como, p. ex., pregos ou chaves de fendas, assim como o efeito de forças externas podem danificar o acumulador.** Podem causar um curto-circuito interno e o acumulador pode ficar queimado, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de cliques, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- ▶ **Não abrir o acumulador.** Há risco de um curto-circuito.
- ▶ **Use a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria é protegida contra sobrecarga perigosa.



**Proteger o acumulador contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, água e humidade.** Há risco de explosão.



- ▶ **Não tape a cabeça da lanterna, enquanto a lanterna sem fio estiver a funcionar.** A cabeça da lanterna aquece durante o funcionamento e pode causar queimaduras, quando este calor se acumula.
- ▶ **Não deixe crianças brincarem com a lanterna sem fio.** Ela é destinada para a utilização profissional. As crianças podem encandear inadvertidamente pessoas ou a elas próprias.



**ATENÇÃO! Não olhe demoradamente para o feixe luminoso.** O raio ótico pode danificar os seus olhos.

- ▶ **Esta lanterna sem fio não pode ser utilizada por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Esta lanterna sem fio pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura da Esta lanterna sem fio e dos perigos provenientes da mesma.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos

- ▶ **Só carregar baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador, apropriado para um determinado tipo de baterias, for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
- ▶ **Evite a acumulação de pó no local de trabalho.** Pó pode entrar levemente em ignição.

## Descrição do produto e do serviço

### Utilização adequada

A lanterna sem fio destina-se à iluminação limitada, em termos de espaço e tempo, em diferentes locais, em áreas internas e externas e não é indicada para a iluminação geral de uma divisão.

### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da lanterna sem fio na página de esquemas.

- (1) Cabeçote da lanterna
- (2) Gancho para pendurar
- (3) Tecla de desbloqueio da bateria <sup>A)</sup>
- (4) Bateria <sup>A)</sup>
- (5) Interruptor de ligar/desligar

A) **Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão.**  
**Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

### Dados técnicos

Lanterna sem fio		UniversalLamp 18
Número de produto		3 603 JA1 1..
Tensão nominal	V=	18
Tempo de iluminação, aprox.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200

Lanterna sem fio	UniversalLamp 18	
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Fluxo luminoso	lm	100
Temperatura ambiente admissível		
- ao carregar	°C	0...+45
- em funcionamento <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- durante o armazenamento	°C	-15...+50
Baterias recomendadas		PBA 18V...V - PBA 18V...W-
Carregadores recomendados		AL 18... CV AL 22V...CV

A) potência limitada com temperaturas <0 °C

A reprodução das cores dos objetos iluminados pode não corresponder à cor real.

## Montagem

### Carregar a bateria (acessório) (ver imagem A)

**Nota:** A bateria é fornecida parcialmente carregada. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente no carregador antes da primeira utilização.

A bateria de íons de lítio pode ser carregada a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica a bateria.

O acumulador de íons de lítio está protegido contra descarga completa pelo sistema "Electronic Cell Protection (ECP)". Com a bateria descarregada, a lanterna sem fio é desligada através de uma comutação de proteção.

A bateria está equipada com uma monitorização de temperatura NTC, que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil da bateria.

► **Não continuar a premir o interruptor de ligar/desligar após o desligamento automático da lanterna sem fio.** A bateria pode ser danificada. Certifique-se de que o acumulador está carregado e a lanterna sem fio está fria, antes de voltar a ligar a lanterna sem fio.

Para retirar a bateria (4) é necessário premir a tecla de desbloqueio(3) e puxar a bateria para trás para fora da lanterna sem fio. **Não empregar força.**  
Observe as indicações sobre a eliminação de forma ecológica.

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

#### Colocar a bateria

Coloque a bateria carregada (4) no punho até esta encaixar de forma audível e ficar à face com o punho.

#### Ligar e desligar

► **A lanterna sem fio produz um feixe de luz que sai da cabeça da lanterna (1).**

Para a **colocação em funcionamento** da lanterna sem fio prima o interruptor de ligar/desligar (5).

Para **reduzir a intensidade de luz**, prima de novo o interruptor de ligar/desligar (5).

Para **desligar** a lanterna sem fio, prima de novo o interruptor de ligar/desligar (5).

Para poupar energia só deverá ligar a lanterna sem fio quando ela for utilizada.

#### Gancho de suspensão (ver figura B)

Com o gancho de suspensão (2) pode fixar a lanterna sem fio num objeto.

#### Oscilar a cabeça da lanterna (ver figura C)

Em função da utilização, a cabeça da lanterna (1) pode ser oscilada até 110°.

## Manutenção e assistência técnica

### Manutenção e limpeza

A fonte de luz não pode ser substituída. Se a fonte de luz estiver com defeito, é necessário substituir toda a lanterna sem fio.

A lanterna sem fio não requer manutenção e nenhuma das suas peças necessita de manutenção ou precisa ser substituída.

Para evitar danos, o vidro de plástico da lanterna sem fio só deve ser limpo com um pano macio e seco. Não utilize detergentes ou solventes.

Se, apesar dos processos cuidadosos de fabrico e testes, a lanterna falhar, a reparação deve ser efetuada por um serviço de apoio ao cliente autorizado para ferramentas elétricas Bosch.

## Serviço pós-venda e aconselhamento

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações acerca das peças sobressalentes também em: **www.bosch-pt.com**

A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito dos nossos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa

Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página [www.ferramentasbosch.com](http://www.ferramentasbosch.com).

Tel.: 21 8500000

Fax: 21 8511096

### Brasil

Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas  
Caixa postal 1195 – CEP: 13065-900  
Campinas – SP  
Tel.: 0800 7045 446  
[www.bosch.com.br/contato](http://www.bosch.com.br/contato)

## Transporte

As baterias de íões de lítio, contidas, estão sujeitas ao direito de materiais perigosos. As baterias podem ser transportadas na rua pelo utilizador, sem mais obrigações.

Na expedição por terceiros (por ex: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar baterias se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar a bateria de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Por favor observe também eventuais diretivas nacionais suplementares.



## Eliminação



As ferramentas elétricas, as baterias, os acessórios e as embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria prima.



Não deitar ferramentas elétricas e baterias/pilhas no lixo doméstico!

### Apenas para países da UE:

Conforme a Diretiva Europeia 2012/19/UE e segundo a Diretiva Europeia 2006/66/CE é necessário recolher separadamente as ferramentas elétricas que já não são mais usadas e as baterias/pilhas defeituosas ou gastas e encaminhá-las para uma reciclagem ecológica.

### Baterias/pilhas:

#### Lítio:

Observar as indicações no capítulo Transporte (ver "Transporte", Página 40).

## Italiano

### Avvertenze di sicurezza per torce a batteria



**Leggere tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza.** La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze di sicurezza può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o lesioni di grave entità.

**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

- ▶ Leggere e conservare tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza accluse alla batteria o all'elettrotensile fornito assieme alla batteria.
- ▶ **Utilizzare la torcia a batteria con cautela.** La torcia a batteria genera un forte calore, che aumenta il rischio d'incendio e di esplosione.
- ▶ **Non utilizzare la torcia a batteria in ambienti a rischio di esplosione.**
- ▶ **Non premere nuovamente l'interruttore di accensione/spengimento dopo lo spegnimento automatico della torcia a batteria.** La batteria potrebbe subire danni. Prima di riaccendere la torcia a batteria, accertarsi che la batteria sia carica e che la torcia stessa si sia raffreddata.

- ▶ **Utilizzare esclusivamente accessori originali Bosch.**
- ▶ **La sorgente luminosa non può essere sostituita.** Se la sorgente luminosa si guasta, è necessario sostituire l'intera lampada a batteria.
- ▶ **Prima di qualsiasi intervento sulla torcia a batteria (ad es. interventi di montaggio, manutenzione ecc.), prelevare la batteria, come anche nel caso in cui occorra trasportare o conservare la torcia stessa.** Qualora l'interruttore di accensione/spengimento venga premuto inavvertitamente, vi è rischio di lesioni.
- ▶ **Non puntare il raggio luminoso verso persone o animali e non dirigere lo sguardo all'interno del raggio luminoso, anche da distanze elevate.**
- ▶ **Non utilizzare la torcia a batteria nel traffico stradale.** La torcia a batteria non è omologata per l'illuminazione nel traffico stradale.



0,2 m

**Mantenere la distanza minima fra la torcia a batteria e tutte le superfici e gli oggetti illuminati.** Se la distanza è inferiore al valore minimo, gli oggetti illuminati potrebbero surriscaldarsi.

- ▶ **In caso di danni o di utilizzo improprio della batteria, vi è rischio di fuoriuscita di vapori.** Far entrare aria fresca nell'ambiente e contattare un medico in caso di malessere. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- ▶ **In caso d'impiego errato, vi è rischio di fuoriuscita di liquido dalla batteria. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale, risciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente ad un medico, qualora il liquido entri in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria potrebbe causare irritazioni cutanee o ustioni.
- ▶ **Qualora si utilizzino oggetti appuntiti, come ad es. chiodi o cacciaviti, oppure se si esercita forza dall'esterno, la batteria potrebbe danneggiarsi.** Potrebbe verificarsi un cortocircuito interno e la batteria potrebbe incendiarsi, emettere fumo, esplodere o surriscaldarsi.
- ▶ **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti, né ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare l'esclusione dei contatti.** Un eventuale corto circuito fra i contatti della batteria potrebbe causare ustioni o incendi.
- ▶ **Non aprire la batteria.** Vi è rischio di cortocircuito.
- ▶ **Utilizzare la batteria solo per prodotti del produttore.** Soltanto in questo modo la batteria verrà protetta da pericolosi sovraccarichi.



**Proteggere la batteria dal calore, ad es. anche da irradiazione solare continua, fuoco, acqua ed umidità.** Vi è rischio di esplosione.

- ▶ **Non coprire la testa della torcia, quando la torcia a batteria è in funzione.** Durante il funzionamento, la testa della torcia si riscalda e può causare ustioni se il calore non si dissipa.
- ▶ **Non consentire ai bambini di utilizzare la torcia a batteria.** La torcia è destinata ad impiego professionale. I bambini potrebbero inavvertitamente abbagliarsi fra loro, oppure abbagliare altre persone.



**ATTENZIONE! Non dirigere lo sguardo a lungo all'interno del fascio luminoso.** La radiazione ottica può essere dannosa per gli occhi.

- ▶ **La presente torcia a batteria non è concepita per l'utilizzo da parte di bambini e di persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, né di persone con uno scarso livello di conoscenze ed esperienza. La presente torcia a batteria può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria ed ai relativi rischi.** In caso contrario, vi è rischio di utilizzo errato e di lesioni.
- ▶ **Caricare le batterie esclusivamente con caricabatterie consigliati dal produttore.** Se un dispositivo di ricarica adatto per un determinato tipo di batterie viene impiegato con batterie differenti, vi è rischio d'incendio.
- ▶ **Evitare accumuli di polvere nella postazione di lavoro.** Le polveri si possono incendiare facilmente.

## Descrizione del prodotto e dei servizi forniti

### Utilizzo conforme

La torcia a batteria è concepita per un'illuminazione portatile, limitata nel tempo e nello spazio in ambienti interni ed esterni e non è adatta per un'illuminazione generale dell'ambiente.

### Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione della torcia a batteria sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- (1) Testa della torcia
- (2) Gancio di sospensione
- (3) Tasto di sbloccaggio batteria <sup>A)</sup>

- (4) Batteria ricaricabile <sup>A)</sup>  
 (5) Interruttore di avvio/arresto

A) **L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard.  
 L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

## Dati tecnici

Torcia a batteria		UniversalLamp 18
Codice prodotto		3 603 JA1 1..
Tensione nominale	V=	18
Autonomia, circa		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Flusso luminoso	lm	100
Temperatura ambiente consentita		
- durante la carica	°C	0...+45
- durante il funzionamento <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- durante lo stivaggio	°C	-15...+50
Batterie consigliate		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Caricabatterie consigliati		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Prestazioni ridotte in caso di temperature <0 °C

La riproduzione a colori degli oggetti illuminati può subire alterazioni.

## Montaggio

### Ricarica batteria (accessorio) (vedere fig. A)

**Avvertenza:** La batteria viene fornita solo parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria, prima dell'impiego iniziale, ricaricare completamente la batteria nell'apposito caricabatteria.

La batteria al litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria.

La batteria al litio è protetta contro lo scaricamento completo dal sistema «Electronic Cell Protection (ECP)». In caso di batteria scarica, la lampada a batteria viene spenta tramite un collegamento di protezione.

La batteria ricaricabile è dotata di un sensore NTC per il controllo della temperatura che permette operazioni di ricarica solo entro un campo di temperatura tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si ottiene un'elevata durata della batteria ricaricabile.

► **Non premere nuovamente l'interruttore di accensione/spengimento dopo lo spegnimento automatico della torcia a batteria.** La batteria potrebbe subire danni. Prima di riaccendere la torcia a batteria, accertarsi che la batteria sia carica e che la torcia si sia raffreddata.

Per rimuovere la batteria ricaricabile (4) premere il tasto di sbloccaggio (3) e tirare all'indietro la batteria per estrarla dalla torcia. **Durante questa operazione, non esercitare forza.**

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

## Utilizzo

### Messa in funzione

#### Introduzione della batteria

Introdurre la batteria carica (4) nell'impugnatura, sino a farla scattare udibilmente in sede e a portarla a filo dell'impugnatura stessa.

#### Accensione/spengimento

► **La torcia a batteria genera un fascio di luce che esce dalla testa (1).**

Per **mettere in funzione** la torcia a batteria, premere l'interruttore di avvio/arresto (5).

Per **diminuire l'intensità** della luce, premere nuovamente l'interruttore di avvio/arresto (5).

Per **spegnere** la torcia a batteria, premere nuovamente l'interruttore di avvio/arresto **(5)**.

Per risparmiare energia accendere la lampada a batteria solo se la stessa viene utilizzata.

#### **Gancio di sospensione (vedere fig. B)**

Il gancio di sospensione **(2)** consente di fissare la torcia a batteria ad un oggetto.

#### **Rotazione della testa della torcia (vedere fig. C)**

In base all'utilizzo, è possibile ruotare la testa della torcia **(1)** fino a 110°.

## **Manutenzione ed assistenza**

### **Manutenzione e pulizia**

La sorgente luminosa non può essere sostituita. Se la sorgente luminosa si guasta, è necessario sostituire l'intera lampada a batteria.

La lampada a batteria non richiede manutenzione e non contiene particolari che devono essere sostituiti o che necessitano manutenzione.

Per evitare danneggiamenti pulire l'inserito in plastica della lampada a batteria esclusivamente con un panno asciutto e morbido. Non utilizzare prodotti detergenti né solventi.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la lampada a batteria ricaricabile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Bosch.

### **Servizio di assistenza e consulenza tecnica**

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione e alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti i pezzi di ricambio. Disegni in vista esplosa e informazioni relative ai pezzi di ricambio sono consultabili anche sul sito

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Il team di consulenza tecnica Bosch sarà lieto di rispondere alle Vostre domande in merito ai nostri prodotti e accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettrotensile.

#### **Italia**

Officina Elettrotensili  
Robert Bosch S.p.A.  
Corso Europa 2/A  
20020 LAINATE (MI)  
Tel.: (02) 3696 2663

Fax: (02) 3696 2662  
Fax: (02) 3696 8677  
E-Mail: officina.eletroutensili@it.bosch.com

### **Svizzera**

Sul sito [www.bosch-pt.com/ch/it](http://www.bosch-pt.com/ch/it) è possibile ordinare direttamente on-line i ricambi.  
Tel.: (044) 8471513  
Fax: (044) 8471553  
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

### **Trasporto**

Le batterie al litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (ad es. per via aerea o tramite spedizioniere), andranno rispettati specifici requisiti relativi d'imballaggio e contrassegnatura. In tale caso, per la preparazione dell'articolo da spedire, andrà consultato uno specialista in merci pericolose.

Inviare le batterie soltanto se la relativa carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria in modo che non possa spostarsi nell'imballaggio. Andranno altresì rispettate eventuali ulteriori norme nazionali complementari.

### **Smaltimento**



Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente eletroutensili, batterie, accessori ed imballaggi non più impiegabili.



Non gettare eletroutensili e batterie/pile tra i rifiuti domestici!

### **Solo per i Paesi UE:**

Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE, gli eletroutensili non più utilizzabili e, in base alla direttiva europea 2006/66/CE, le batterie/le pile difettose o esauste, andranno raccolti separatamente ed avviati ad un riutilizzo rispettoso dell'ambiente.

### **Batterie/pile:**

#### **Per le batterie al litio:**

Attenersi alle avvertenze riportate al paragrafo «Trasporto» (vedi «Trasporto», Pagina 47).

## Nederlands

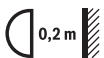
### Veiligheidsaanwijzingen voor acculampen



**Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.** Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

- ▶ Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies die bij de accu of het elektrische gereedschap waarmee de accu werd geleverd, zijn gevoegd goed door, en neem hier goed nota van.
- ▶ **Ga zorgvuldig met de acculamp om.** De acculamp produceert een sterke hitte die tot een verhoogd brand- en explosiegevaar leidt.
- ▶ **Werk met de acculamp niet in een omgeving waar ontploffingsgevaar heerst.**
- ▶ **Druk na het automatisch uitschakelen van de acculamp niet meer op de aan/uitschakelaar.** De accu kan anders beschadigd worden. Zorg ervoor dat de accu geladen en de acculamp afgekoeld is, voordat u de acculamp weer inschakelt.
- ▶ **Gebruik uitsluitend originele Bosch accessoires.**
- ▶ **De lichtbron kan niet vervangen worden.** Wanneer de lichtbron defect is, moet de complete acculamp vervangen worden.
- ▶ **Neem de accu vóór alle werkzaamheden aan de acculamp (bijv. montage, onderhoud enz.) en vóór het vervoeren en opbergen uit de acculamp.** Bij per ongeluk bedienen van de aan/uitschakelaar bestaat gevaar voor letsel.
- ▶ **Richt de lichtstraal niet op personen of dieren en kijk zelf niet in de lichtstraal, ook niet vanaf een grote afstand.**
- ▶ **Gebruik de acculamp niet in het verkeer.** De acculamp is niet toegelaten voor verlichting in het verkeer.



**Houd tussen de acculamp en alle verlichte oppervlakken en voorwerpen de minimumafstand aan.** Als deze afstand kleiner wordt, dan kunnen de verlichte voorwerpen oververhit raken.

- ▶ **Bij beschadiging en verkeerd gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen.** Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- ▶ **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen**



**komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties of verbrandingen leiden.

- ▶ **Door spitse voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroevendraaiers, of door krachtinwerking van buitenaf kan de accu beschadigd worden.** Er kan een interne kortsluiting ontstaan en de accu doen branden, roken, exploderen of oververhitten.
- ▶ **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- ▶ **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- ▶ **Gebruik de accu alleen in producten van de fabrikant.** Alleen zo wordt de accu tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.



**Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, water en vocht.** Er bestaat explosiegevaar.



- ▶ **Dek de lampkop niet af, terwijl de acculamp in gebruik is.** De lampkop wordt tijdens gebruik warm en kan brandwonden veroorzaken, wanneer deze hitte wordt opgestuwd.
  - ▶ **Laat kinderen de acculamp niet gebruiken.** Deze is bestemd voor professioneel gebruik. Kinderen kunnen onbedoeld zichzelf of andere personen verblinden.
- LET OP! Kijk niet langere tijd in de lichtstraal.** De optische stralen kunnen schadelijk voor uw ogen zijn.



- ▶ **Deze acculamp is niet bestemd voor gebruik door kinderen en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis. Deze acculamp kan door kinderen vanaf 8 jaar evenals door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits zij onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, of door deze in het veilige gebruik van de acculamp geïnstrueerd werden en zij de hiermee verbonden gevaren begrijpen.** Anders bestaat er gevaar voor verkeerde bediening en verwondingen.
- ▶ **Laad de accu's alleen op met oplaadapparaten die door de fabrikant aangeraden worden.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- ▶ **Vermijd ophoping van stof op de werkplek.** Stof kan gemakkelijk ontbranden.

## Beschrijving van product en werking

### Beoogd gebruik

De acculamp is bestemd voor het mobiel, ruimtelijk en tijdelijk verlichten binnens- en buitenshuis en is niet geschikt voor de algemene ruimteverlichting.

### Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van de acculamp op de pagina met afbeeldingen.

- (1) Lampkop
- (2) Ophanghaak
- (3) Accu-ontgrendelingstoets <sup>A)</sup>
- (4) Accu <sup>A)</sup>
- (5) Aan/uit-schakelaar

A) **Niet elk afgebeeld en beschreven accessoire is standaard bij de levering inbegrepen. Alle accessoires zijn te vinden in ons accessoireprogramma.**

### Technische gegevens

Acculamp		UniversalLamp 18
Productnummer		3 603 JA1 1..
Nominale spanning	V=	18
Brandduur, ca.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Lichtstroom	lm	100
Toegestane omgevingstemperatuur		
- bij het laden	°C	0...+45

Acculamp		UniversalLamp 18
- tijdens gebruik <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- bij opslag	°C	-15...+50
Aanbevolen accu's		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Aanbevolen oplaadapparaten		AL 18... CV AL 22V..CV

A) beperkt vermogen bij temperaturen <0 °C

De kleurweergave van de verlichte objecten kan vervalst worden.

## Montage

### Accu opladen (accessoire) (zie afbeelding A)

**Aanwijzing:** De accu wordt gedeeltelijk geladen geleverd. Om de volledige capaciteit van de accu te verkrijgen, laadt u voor het eerste gebruik de accu volledig in het oplaadapparaat op.

De Lithium-Ion-accu kan op elk moment worden opgeladen zonder de levensduur te verkorten. Een onderbreking van het opladen schaadt de accu niet.

De Li-Ion-accu is door de „Electronic Cell Protection (ECP)“ tegen diepontlading beschermd. Als de accu leeg is, wordt de acculamp door een veiligheidsschakeling uitgeschakeld.

De accu is voorzien van een thermische beveiliging (NTC) die opladen alleen in het temperatuurbereik tussen 0°C en 45°C toelaat. Daardoor wordt een lange levensduur van de accu bereikt.

► **Druk na het automatisch uitschakelen van de acculamp niet meer op de aan/uitschakelaar.** De accu kan anders beschadigd worden. Zorg ervoor dat de accu geladen en de acculamp afgekoeld is, voordat u de acculamp weer inschakelt.

Voor het verwijderen van de accu **(4)** drukt u op de ontgrendelingsstoets **(3)** en trekt u de accu naar achter toe uit de acculamp. **Gebruik daarbij geen geweld.**

Neem de aanwijzingen met betrekking tot afvalverwijdering in acht.

## Gebruik

### Ingebruikname

#### Accu plaatsen

Plaats de opgeladen accu (4) in de handgreep tot deze voelbaar vastklikt en gelijk met de handgreep ligt.

#### In- en uitschakelen

► **De acculamp produceert een lichtstraal die uit de lampkop (1) naar buiten komt.**

Druk voor **ingebruikname** van de acculamp op de aan/uit-schakelaar (5).

Om het licht van de acculamp te **dimmen**, drukt u opnieuw op de aan/uit-schakelaar (5).

Om de acculamp **uit te schakelen**, drukt u opnieuw op de aan/uit-schakelaar (5).

Om energie te besparen, schakelt u de acculamp alleen in wanneer u deze gebruikt.

#### Ophanghaak (zie afbeelding B)

Met de ophanghaak (2) kunt u de acculamp aan een voorwerp bevestigen.

#### Lampkop draaien (zie afbeelding C)

Overeenkomstig het gebruik kan de lampkop (1) max. 110° gedraaid worden.

## Onderhoud en service

### Onderhoud en reiniging

De lichtbron kan niet worden vervangen. Wanneer de lichtbron defect is, moet de complete acculamp worden vervangen.

De acculamp is onderhoudsvrij en heeft geen delen die vervangen of onderhouden moeten worden.

Reinig het venster van de acculamp alleen met een droge, zachte doek, om beschadigingen te voorkomen. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

Mocht de acculamp ondanks zorgvuldige productie- en testprocedures toch defect raken, moet de reparatie door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen worden uitgevoerd.

### Klantenservice en gebruikadvies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op: **www.bosch-pt.com**

Het Bosch-gebruiksadviesteam helpt u graag bij vragen over onze producten en accessoires.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

### **Nederland**

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

### **België**

Tel.: (02) 588 0589

Fax: (02) 588 0595

E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

### **Vervoer**

Op de meegeleverde Li-Ion-accu's zijn de eisen voor het vervoer van gevaarlijke stoffen van toepassing. De accu's kunnen door de gebruiker zonder verdere voorwaarden over de weg vervoerd worden.

Bij de verzending door derden (bijv. luchtvervoer of expeditiebedrijf) moeten bijzondere eisen ten aanzien van verpakking en markering in acht genomen worden. In deze gevallen moet bij de voorbereiding van de verzending een deskundige voor gevaarlijke stoffen geraadpleegd worden.

Verzend accu's alleen, wanneer de behuizing onbeschadigd is. Plak blootliggende contacten af en verpak de accu zodanig dat deze niet in de verpakking beweegt. Neem ook eventuele overige nationale voorschriften in acht.

### **Afvalverwijdering**



Elektrische gereedschappen, accu's, accessoires en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze gerecycled worden.



Gooi elektrische gereedschappen, accu's en batterijen niet bij het huisvuil.

### **Alleen voor landen van de EU:**

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen en volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG moeten defecte of verbruikte accu's/batterijen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

**Accu's/batterijen:****Li-Ion:**

Lees de aanwijzingen in het gedeelte Vervoer en neem deze in acht (zie „Vervoer“, Pagina 53).

## Dansk

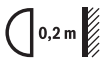
### Sikkerhedsinstrukser for akku-lamper



**Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger.** Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

- ▶ Læs og overhold alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger, der er vedlagt akkuen eller el-værktøjet, som akkuen blev leveret med.
- ▶ **Håndter akku-lampen med omhu.** Akku-lampen frembringer en kraftig varme, der medfører øget brand- og eksplosionsfare.
- ▶ **Arbejd ikke med akku-lampen i eksplosionsfarlige omgivelser.**
- ▶ **Tryk ikke videre på start-stop-kontakten efter automatisk slukning af akku-lampen.** Akkuen kan blive beskadiget. Sørg for, at akkuen er opladet, og at akku-lampen er afkølet, før du tænder den igen.
- ▶ **Brug kun originalt Bosch-tilbehør.**
- ▶ **Lyskilden kan ikke udskiftes.** Hvis lyskilden er defekt, skal hele akku-lampen udskiftes.
- ▶ **Tag altid akkuen ud af akku-lampen før arbejde på akku-lampen (f.eks. montage, vedligeholdelse osv.) samt ved transport og opbevaring af denne.** Utilsluttet aktivering af start-stop-kontakten er forbundet med kvæstelsesfare.
- ▶ **Ret ikke lysstrålen mod personer eller dyr og ret ikke blikket ind i lysstrålen, heller ikke fra stor afstand.**
- ▶ **Brug ikke akku-lampen i trafikken.** Akku-lampen er ikke godkendt som belysning i trafikken.



0,2 m

**Overhold minimumsafstanden fra akku-lampen til alle oplyste overflader og genstande.** Hvis minimumsafstanden ikke overholdes, kan de oplyste genstande blive overophedede.

- ▶ **Beskadiges akkuen, eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud.** Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas. Dampene kan irritere luftvejene.
- ▶ **Hvis akkuen anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akkuen. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.
- ▶ **Akkuen kan blive beskadiget af spidse genstande som f.eks. søm eller skruerækkere eller ydre kraftpåvirkning.** Der kan opstå indvendig kortslutning, så akkuen kan antændes, ryge, eksplodere eller overophedes.
- ▶ **Ikke-benyttede akkuer må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteri-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- ▶ **Åbn ikke akkuen.** Fare for kortslutning.
- ▶ **Brug kun akkuen i producentens produkter.** Kun på denne måde beskyttes akkuen mod farlig overbelastning.



**Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, vand og fugtighed).** Fare for eksplosion.



- ▶ **Tildæk ikke lampehovedet, mens akku-lampen er i brug.** Lampehovedet opvarmes under brugen og kan forårsage forbrændinger, hvis denne varme ophobes.
- ▶ **Lad ikke børn benytte akku-lampen.** Den er beregnet til professionel brug. Børn kan ubevidst blænde sig selv eller andre personer.



**BEMÆRK! Se ikke ind i lysstrålen i længere tid.** Den optiske stråling kan være skadelig for dine øjne.

- ▶ **Denne akku-lampe er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab. Denne akku-lampe må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med akku-lampen og forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsat fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.
- ▶ **Oplad kun akkuerne med ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** En lader, der er egnet til en bestemt type akkuer, må ikke benyttes med andre akkuer – brandfare.
- ▶ **Undgå at der samler sig støv på arbejdspladsen.** Støv kan let antænde sig selv.

## Produkt- og ydelsesbeskrivelse

### Beregnet anvendelse

Akku-lampen er beregnet til mobil, rumligt og tidsmæssigt begrænset oplysning i tørre indendørs- og udendørsområder og er ikke beregnet til brug som generel rumbelysning.

### Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af akku-lampen på illustrationssiden.

- (1) Lampehoved
- (2) Ophængskrog
- (3) Akku-oplåsingsknap <sup>A)</sup>
- (4) Akku <sup>A)</sup>
- (5) Tænd/sluk-kontakt

A) **Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.**

### Tekniske data

Akku-lampe		UniversalLamp 18
Varenummer		3 603 JA1 1..
Nominal spænding	V=	18
Lystid , ca.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Lysstrøm	lm	100
Tilladt omgivelsestemperatur		
- ved opladning	°C	0...+45



Akku-lampe		UniversalLamp 18
- under drift <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- ved opbevaring	°C	-15...+50
Anbefalede batterier		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
anbefalede ladere		AL 18... CV AL 22V..CV

A) begrænset ydelse ved temperaturer <0 °C

Farvegengivelsen af de belyste genstande kan være forvrænget.

## Montering

### Opladning af akku (tilbehør) (se billede A)

**Bemærk:** Akkuen leveres delvis opladet. For at sikre, at akkuen fungerer 100 %, oplades akkuen helt før første ibrugtagning.

Li-ion-akkuen kan oplades til enhver tid, uden at levetiden forkortes. En afbrydelse af opladningen beskadiger ikke akkuen.

Lithium-ion-akkuen er beskyttet mod dybafladning via elektronisk cellebeskyttelse "Electronic Cell Protection (ECP)". Når akkuen er afladet, slukkes akku-lampen via en beskyttelsesafbryder.

Akkuen er udstyret med en NTC-temperaturovervågning, som kun tillader opladning i temperaturområdet mellem 0 °C og 45 °C. Derved opnås en høj levetid for akkuen.

► **Tryk ikke igen på tænd/sluk-kontakten efter automatisk slukning af akku-lampen.** Akkuen kan blive beskadiget. Sørg for, at akkuen er opladet, og akku-lampen er afkølet, før du tænder akku-lampen igen.

Akkuen (4) tages ud ved at trykke på oplåsningsknappen (3) og trække akkuen bagud og ud af akku-lampen. **Undgå brug af vold.**

Læs og overhold henvisningerne mht. bortskaffelse.

## Brug

### Ibrugtagning

#### Isæt akku

Isæt den opladte akku (4) i grebet, indtil den går mærkbart i indgreb og ligger helt an mod grebet.

### Tænd/sluk

#### ► Akku-lampen frembringer en lysstråle, der kommer ud af lampehovedet (1).

For **ibrugtagning** af akku-lampen trykker du på tænd/sluk-kontakten (5).

For at **dæmpe** lyset fra akku-lampen trykker du på tænd/sluk-kontakten (5) en gang til.

For at **slukke** akku-lampen trykker du på tænd/sluk-kontakten (5) endnu en gang.

Tænd kun for akku-lampen, når du skal bruge den, for at spare energi.

### Ophængskrog (se billede B)

Med ophængskrogen (2) kan akku-lampen fastgøres på en genstand.

### Drejning af lampehoved (se billede C)

Alt efter anvendelse kan lampehovedet (1) drejes op til 110°.

## Vedligeholdelse og service

### Vedligeholdelse og rengøring

Lyskilden kan ikke udskiftes. Hvis lyskilden er defekt, skal hele akku-lampen udskiftes. Akku-lampen er vedligeholdelsesfri og indeholder ingen dele, der skal udskiftes eller vedligeholdes.

Rengør kun akku-lampens kunststofrude med en tør, blød klud for at undgå beskadigelser. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler.

Skulle akku-lampen trods omhyggelig fabrikation og kontrol holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch-elværktøj.

### Kundeservice og anvendelsesrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionstegninger og oplysninger om reservedele finder du også på: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch-anvendelsesrådgivningsteamet hjælper dig gerne, hvis du har spørgsmål til produkter og tilbehørsdele.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

### Dansk

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

På [www.bosch-pt.dk](http://www.bosch-pt.dk) kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations

ordre.  
Tlf. Service Center: 44898855  
Fax: 44898755  
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

## Transport

De indeholdte Li-Ion-akkuer overholder bestemmelserne om farligt gods. Akkuerne kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg.

Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faregods-ekspert, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun akkuer, hvis huset er ubeskadiget. Tilklæb åbne kontakter, og indpak akkuen på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig i emballagen. Følg venligst også eventuelle, videreførende, nationale forskrifter.

## Bortskaffelse



El-værktøj, akku, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Smid ikke el-værktøj og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

## Gælder kun i EU-lande:

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU skal kasseret el-værktøj og iht. det europæiske direktiv 2006/66/EF skal defekte eller opbrugte akkuer/batterier indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

## Akkuer/batterier:

### Li-Ion:

Vær opmærksom på anvisningerne i afsnittet "Transport" (se "Transport", Side 59).

## Svensk

### Säkerhetsanvisningar för sladdlösa lampor



**Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

- ▶ Läs och beakta alla säkerhetsanvisningar och anvisningar som är bifogade till batteriet eller elverktyget med vilket batteriet levererades.
- ▶ **Hantera den sladdlösa lampan försiktigt.** Den sladdlösa lampan genererar kraftig värme, som leder till ökad brand- och explosionsfara.
- ▶ **Arbeta inte med den sladdlösa lampan i explosionsfarliga miljöer.**
- ▶ **Undvik att trycka på på-/avknappen efter en automatisk fränkoppling av den sladdlösa lampan.** Batteriet kan skadas. Säkerställ att batteriet är laddat och att batterilampan har svalnat innan du tänds batterilampan igen.
- ▶ **Använd endast original-tillbehör från Bosch.**
- ▶ **Ljuskällan kan inte bytas ut.** Om ljuskällan är defekt skall hela den batteridrivna lampan bytas ut.
- ▶ **Ta ut batteriet innan alla arbeten på den sladdlösa lampan (t.ex. montering, underhåll etc.) och vid transport och förvaring av den sladdlösa lampan.** Om strömställaren Till/Från oavsiktligt påverkas finns risk för personskada.
- ▶ **Rikta aldrig ljusstrålen mot personer eller djur och rikta inte heller själv blicken mot ljusstrålen även om du står på längre avstånd.**
- ▶ **Använd inte den sladdlösa lampan i trafiken.** Den sladdlösa lampan är inte avsedd för belysning i trafiken.



**Håll den sladdlösa lampan minst på minsta avstånd från alla upplysta ytor och föremål.** Om avståndet underskrids kan de upplysta föremålen överhettas.

- ▶ **Vid skador och felaktig användning av batteriet kan ångor träda ut.** Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- ▶ **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.

- ▶ **Batteriet kan skadas av vassa föremål som t.ex. spikar eller skruvmejslar eller på grund av yttre påverkan.** En intern kortslutning kan uppstå och rök, explosion eller överhettning kan förekomma hos batteriet.
- ▶ **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från det ej använda batteriet för att undvika en bygling av kontaktarna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- ▶ **Öppna inte batteriet.** Detta kan leda till kortslutning.
- ▶ **Använd endast batteriet i produkter från tillverkaren.** Detta skyddar batteriet mot farlig överbelastning.



**Skydda batteriet mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, vatten och fukt.** Explosionsrisk föreligger.



- ▶ **Täck inte över lamphuvudet medan den sladdlösa lampan är tänd.** Lamphuvudet blir varmt under drift och kan förorsaka brännskador om värmen stockar sig.
- ▶ **Låt inte barn använda den sladdlösa lampan.** Den är endast till för professionell användning. Barn kan blända andra människor eller sig själv oavsiktligt.



**OBSERVERA! Titta inte in i ljusstrålen under längre tid.** Den optiska strålningen kan skada dina ögon.

- ▶ **Denna sladdlösa lampa är inte avsedd för användning av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet. Denna sladdlösa lampa får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i en säker hantering av den sladdlösa lampan och gör att de förstår riskerna.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador
- ▶ **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- ▶ **Undvik dammanhopning på arbetsplatsen.** Damm kan lätt självantändas.

## Produkt- och prestandabeskrivning

### Ändamålsenlig användning

Den sladdlösa lampan är avsedd för mobil, rumsligt och tidsmässigt begränsad belysning av utrymmen inomhus och utomhus och är inte lämplig för allmän belysning i ett rum.

### Illustrerade komponenter

Numreringen av de avbildade komponenterna avser framställningen av den sladdlösa lampan på grafiksidan.

- (1) Lamphuvud
- (2) Krok
- (3) Batteri-upplåsningsknapp <sup>A)</sup>
- (4) Batteri <sup>A)</sup>
- (5) På-/av-knapp

A) I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.

### Tekniska data

Sladdlös lampa		UniversalLamp 18
Artikelnummer		3 603 JA1 1..
Märkspänning	V=	18
Belysningstid, ca.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Ljusström	lm	100
Tillåten omgivningstemperatur		
- vid laddning	°C	0...+45

Sladdlös lampa		UniversalLamp 18
- vid drift <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- vid lagring	°C	-15...+50
Rekommenderade batterier		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Rekommenderade laddare		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Begränsad effekt vid temperaturer < 0 °C

Färgåtergivningen av belysta objekt kan bli felaktig.

## Montage

### Ladda batteri (tillbehör) (se bild A)

**Anmärkning** Batteriet levereras delvis laddat. För full effekt ska batteriet före första användningen laddas upp i laddaren.

Litiumjonbatteriet kan när som helst laddas upp eftersom detta inte påverkar livslängden. Batteriet skadas inte om laddning avbryts.

Litiumjonbatteriet är skyddat mot djupurladdning genom "Electronic Cell Protection (ECP)". Vid urladdat batteri stängs den sladdlösa lampan av via en skydds brytare.

Batteriet är utrustat med en NTC-temperaturövervakning, som endast tillåter en uppladdning i temperaturintervallet mellan 0 °C och 45 °C. Härvid uppnår batteriet en lång brukstid.

► **Undvik att trycka på på-/av-knappen efter en automatisk frånkoppling av den sladdlösa lampan.** Batteriet kan skadas. Se till att batteriet är laddat och att lampan är kall innan du slår på den igen.

Ta ut batteriet **(4)** genom att trycka på upplåsningsknappen **(3)** och dra sedan batteriet bakåt ur batterilampan. **Bruka inte våld.**

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

## Drift

### Driftstart

#### Insättning av batteri

Sätt in det laddade batteriet **(4)** i handtaget tills det snäpper fast hörbart och ligger jämnt mot handtaget.

### **In- och urkoppling**

#### **► Batterilampan genererar en ljusstråle som träder ut ur lamphuvudet (1).**

Tryck på på-/av-knappen (5) för att **slå på** den sladdlösa lampan.

För att **dimma** batterilampan trycker du på på-/av-knappen (5) igen.

Tryck på på-/av-knappen (5) en gång till för att **stänga av** den sladdlösa lampan.

För att spara energi, slå endast på den sladdlösa lampan när du använder den.

#### **Krok (se bild B)**

Med kroken (2) kan du fästa den sladdlösa lampan på ett föremål.

#### **Vrid lamphuvudet (se bild C)**

Beroende på användningen kan lamphuvudet (1) svängas upp till 110°.

## **Underhåll och service**

### **Underhåll och rengöring**

Ljuskällan kan inte bytas ut. Om ljuskällan är defekt skall hela den batteridrivna lampan bytas ut.

Den sladdlösa lampan är underhållsfri och innehåller inga delar som behöver bytas eller underhållas.

Rengör plastglaset på den sladdlösa lampan endast med en torr, mjuk trasa, för att undvika skador. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel.

Om den sladdlösa lampan trots noggrann tillverkning och sträng kontroll skulle sluta fungera, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

### **Kundtjänst och applikationsrådgivning**

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Explosionsritningar och informationer om reservdelar hittar du också under:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Boschs applikationsrådgivnings-team hjälper dig gärna med frågor om våra produkter och tillbehören till dem.

Ange alltid det 10-siffriga produktnumret, som finns på produktens typskylt, vid förfrågningar och reservdelsbeställningar.

#### **Svenska**

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup



Danmark  
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)  
Fax: (011) 187691

## Transport

De litiumjonbatterier som ingår är underkastade kraven för farligt gods. Användaren kan utan ytterligare förpliktelser transportera batterierna på allmän väg.

Vid transport genom tredje person (t.ex. flygfrakt eller spedition) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. I detta fall en expert för farligt gods konsulteras vid förberedelse av transport.

Batterier får försändas endast om höljet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte kan röras i förpackningen. Beakta även tillämpliga nationella föreskrifter.

## Avfallshantering



Elverktyg, batterier, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Släng inte elverktyg och inte heller batterier i hushållsavfall!

### Endast för EU-länder:

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU skall obrukbara elverktyg och enligt det europeiska direktivet 2006/66/EG felaktiga eller förbrukade batterier samlas in separat och tillföras en miljöanpassad avfallshantering.

### Sekundär-/primärbatterier:

#### Li-jon:

Beakta anvisningarna i avsnittet Transport (se „Transport“, Sidan 65).

## Norsk

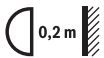
### Sikkerhetsanvisninger for batteridrevne lamper



**Les alle sikkerhetsanvisningene og instruksene.** Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

**Ta godt vare på alle advarslene og informasjonen.**

- ▶ Les alle sikkerhetsanvisningene og øvrige anvisninger som fulgte med batteriet eller elektroverktøyet som batteriet ble levert sammen med.
- ▶ **Håndter den batteridrevne lampen med forsiktighet.** Den batteridrevne lampen produserer sterk varme, noe som medfører økt brann- og eksplosjonsfare.
- ▶ **Bruk ikke den batteridrevne lampen i eksplosjonsfarlige omgivelser.**
- ▶ **Ikke trykk på av/på-bryteren etter at den batteridrevne lampen har blitt slått av automatisk.** Batteriet kan ta skade. Kontroller at batteriet er ladet og at den batteridrevne lampen er avkjølt før du slår den på igjen.
- ▶ **Bruk bare originalt tilbehør fra Bosch.**
- ▶ **Lyskilden kan ikke skiftes.** Hvis lyskilden er defekt, må hele den batteridrevne lampen skiftes.
- ▶ **Ta alltid ut batteriet før arbeid på den batteridrevne lampen (f.eks. montering eller vedlikehold), og før transport og oppbevaring av den batteridrevne lampen.** Det er fare for skader hvis du trykker på av/på-bryteren ved en feiltagelse.
- ▶ **Rett aldri lysstrålen mot personer eller dyr og se ikke selv inn i lysstrålen, heller ikke fra en stor avstand.**
- ▶ **Bruk ikke den batteridrevne i lampen i veitrafikk.** Den batteridrevne lampen er ikke godkjent for belysning i veitrafikk.



0,2 m

**Overhold minimumsavstanden mellom den batteridrevne lampen og overflater eller gjenstander.** Hvis ikke denne avstanden overholdes, kan de belyste gjenstandene overopphetes.

- ▶ **Det kan slippe ut damp ved skader på og ikke-forskriftsmessig bruk av batteriet.** Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer. Dampene kan irritere åndedretsorganene.
- ▶ **Ved feil bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.

- ▶ **Batteriet kan bli skadet av spisse gjenstander som spikre eller skrutrekere eller på grunn av ytre påvirkning.** Resultat kan bli intern kortslutning, og det kan da komme røyk fra batteriet, eller batteriet kan ta fyr, eksplodere eller bli overopphetet.
- ▶ **Når batteriet ikke er i bruk, må det oppbevares i god avstand fra binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- ▶ **Batteriet må ikke åpnes.** Det er fare for kortslutning.
- ▶ **Batteriet må bare brukes i produkter fra produsenten.** Kun slik beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.



**Beskytt batteriet mot varme, f. eks. også mot langvarig sollys, ild, vann og fuktighet.** Det er fare for eksplosjoner.



- ▶ **Ikke dekk til lampehodet når den batteridrevne lampen er i bruk.** Lampehodet varmes opp under bruk og kan forårsake brannskader når denne varmen hopenes opp.
- ▶ **La ikke barn bruke den batteridrevne lampen.** Den er beregnet for profesjonell bruk. Barn kan utilsiktet blende seg selv eller andre personer.



**OBS! Ikke se inn i lysstrålen i lang tid.** Den optiske strålingen kan skade øynene dine.

- ▶ **Denne batteridrevne lampen må ikke brukes av barn, eller personer med svekkede fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap.** Denne batteridrevne lampen kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av den batteridrevne lampen av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken. Ellers er det fare for feilbetjening og personskader
- ▶ **Lad batteriene bare med ladere som anbefales av produsenten.** Det medfører brannfare hvis en lader som er egnet for en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- ▶ **Unngå støv på arbeidsplassen.** Støv kan lett antennes.

## Produktbeskrivelse og ytelsesspesifikasjoner

### Forskriftsmessig bruk

Den batteridrevne lampen er beregnet for midlertidig belysning i tørre rom forskjellige steder innen- og utendørs. Den er ikke egnet brukt til generell rombelysning.

### Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av den batteridrevne lampen på illustrasjonssiden.

- (1) Lampehode
- (2) Opphengskrok
- (3) Utløserknapp for batteri <sup>A)</sup>
- (4) Batteri <sup>A)</sup>
- (5) Av/på-bryter

A) **Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

### Tekniske data

Batteridrevet lampe		UniversalLamp 18
Artikkelnummer		3 603 JA1 1..
Nominell spenning	V=	18
Lysvarighet, ca.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Lysstrøm	i	100
Tillatt omgivelsestemperatur		
- ved lading	°C	0...+45

Batteridrevet lampe		UniversalLamp 18
- Under drift <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- ved lagring	°C	-15...+50
Anbefalte batterier		PBA 18V...V - PBA 18V...W-
Anbefalte ladere		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Begrenset ytelse ved temperatur under 0 °C

Det kan hende at gjengivelsen av fargen på de belyste objektene ikke blir helt riktig.

## Montering

### Lade batteriet (tilbehør) (se bilde A)

**Merk:** Batteriet er delvis ladet ved levering. For å sikre full effekt fra batteriet må du lade det helt opp i laderen før første gangs bruk.

Litium-ion-batteriet kan lades opp til enhver tid uten at levetiden forkortes. Det skader ikke batteriet å avbryte oppladingen.

Li-Ion-batteriet har "Electronic Cell Protection (ECP)" som beskytter mot dyputladning. Hvis batteriet blir utladet, sørger en beskyttelseskobling for at den batteridrevne lampen slås av.

Batteriet er utstyrt med en NTC-temperaturovervåking som kun aksepterer en opplading i temperaturområdet mellom 0 °C og 45 °C. Slik oppnås en lang levetid for batteriet.

► **Ikke trykk på av/på-bryteren etter at den batteridrevne lampen har blitt slått av automatisk.** Batteriet kan skades. Kontroller at batteriet er ladet og den batteridrevne lampen avkjølt før du slår på den batteridrevne lampen igjen.

For å ta ut batteriet **(4)** trykker du på utløserknappen **(3)** og trekker batteriet bakover og ut av den batteridrevne lampen. **Ikke bruk makt.**

Følg anvisningene om kassering.

## Bruk

### Igangsetting

#### Innsetting av batteriet

Sett det ladede batteriet **(4)** i håndtaket helt det merkes at det festes og ligger helt inntil håndtaket.

### **Inn-/utkobling**

#### **► Den batteridrevne lampen produserer en lysstråle som strømmer ut av lampehodet (1).**

For å **bruke** den batteridrevne lampen trykker du på av/på-bryteren **(5)**.

For å **demp**e lyset til den batteridrevne lampen trykker du på av/på-bryteren **(5)** igjen.

For å **slå av** den batteridrevne lampen trykker du på av/på-bryteren **(5)** igjen.

For å spare strøm slår du bare på den batteridrevne lampen når du bruker den.

#### **Opphengskrok (se bilde B)**

Med opphengskroken **(2)** kan du feste den batteridrevne lampen på en gjenstand.

#### **Svinge lampehodet (se bilde C)**

Lampehodet **(1)** kan svinges inntil 110°, slik at belysningen kan tilpasses etter bruksområdet.

## **Service og vedlikehold**

### **Vedlikehold og rengjøring**

Lyskilden kan ikke skiftes. Hvis lyskilden er defekt, må hele den batteridrevne lampen skiftes.

Den batteridrevne lampen er vedlikeholdsfri og inneholder ingen deler som må skiftes eller vedlikeholdes.

Plastglasset til den batteridrevne lampen må bare rengjøres med en tørr, myk klut, slik at det ikke skades. Bruk ikke rengjørings- eller løsemidler.

Hvis den batteridrevne lampen til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder skulle slutte å fungere, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch elektroverktøy.

### **Kundeservice og kundeveiledning**

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene. Du finner også sprengskisser og informasjon om reservedeler på **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Boschs kundeveilederteam hjelper deg gjerne hvis du har spørsmål om våre produkter og tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

### **Norsk**

Robert Bosch AS  
Postboks 350  
1402 Ski  
Tel.: 64 87 89 50  
Faks: 64 87 89 55

## Transport

Li-ion-batteriene i verktøyet underligger kravene for farlig gods. Batteriene kan transporteres på veier av brukeren uten ytterligere krav.

Ved forsendelse gjennom tredje personer (f.eks.: lufttransport eller spedisjon) må det oppfylles spesielle krav til emballasje og merking. Du må konsultere en ekspert for farlig gods ved forberedelse av forsendelsen.

Send batterier kun hvis huset ikke er skadet. Lim igjen de åpne kontaktene og pakk batteriet slik at det ikke beveger seg i emballasjen. Ta også hensyn til videreførende nasjonale forskrifter.

## Deponering



Elektroverktøy, batterier, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Elektroverktøy og batterier må ikke kastes i vanlig søppel!

## Bare for land i EU:

Iht. det europeiske direktivet 2012/19/EU om brukt elektrisk utstyr og iht. det europeiske direktivet 2006/66/EC må defekte eller brukte batterier/oppladbare batterier samles adskilt og leveres inn for miljøvennlig resirkulering.

## (Oppladbare) batterier:

### Li-ion:

Se informasjonen i avsnittet Transport (se „Transport“, Side 71).

## Suomi

### Akkuvalaisimien turvallisuusohjeet



**Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja ohjetiedot tulevaa käyttöä varten.**

- ▶ Lue kaikki akun sisältävän sähkötyökalun tai akun mukana toimitetut turvallisuus- ja käyttöohjeet ja noudata niissä annettuja ohjeita.
- ▶ **Käsittele akkuvalaisinta huolellisesti ohjeiden mukaan.** Akkuvalaisin kuumenee voimakkaasti käytön yhteydessä, mikä suurentaa palo- ja räjähdysvaaraa.
- ▶ **Älä työskentele akkuvalaisimen kanssa räjähdysvaarallisessa ympäristössä.**
- ▶ **Älä paina enää käynnistyskytkintä akkuvalaisimen automaattisen katkaisun jälkeen.** Akku saattaa vahingoittua. Varmista, että akku on ladattu ja akkuvalaisin on jäähtynyt, ennen kuin sytytät akkuvalaisimen uudelleen.
- ▶ **Käytä vain alkuperäisiä Bosch-tarvikkeita.**
- ▶ **Polttimo ei voi vaihtaa.** Jos polttimo on viallinen, koko akkuvalaisin täytyy vaihtaa.
- ▶ **Ota akku pois akkuvalaisimesta kuljetuksen ja säilytyksen ajaksi tai jos teet akkuvalaisimeen liittyviä töitä (esim. asennus, huolto, jne.).** Käynnistyskytkimen tahaton painallus aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- ▶ **Älä suuntaa valosädettä ihmisiin tai eläimiin. Älä katso valosäteeseen edes kaukaa.**
- ▶ **Älä käytä akkuvalaisinta tieliikenteessä.** Akkuvalaisinta ei ole hyväksytty tieliikenteessä käyttöön.



**Noudata vähimmäisetäisyyttä akkuvalaisimen ja kaikkien valaistujen pintojen ja esineiden välillä.** Jos väli on liian pieni, valaistut esineet voivat kuumeta liikaa.

- ▶ **Akusta saattaa purkautua höyryä, jos akku vioittuu tai jos akkua käytetään epäasianmukaisesti.** Tuuleta tehokkaasti ja käänny lääkärin puoleen, jos havaitset ärsytystä. Höyry voi ärsyttää hengitysteitä.
- ▶ **Akusta saattaa vuotaa nestettä, jos sitä käytetään virheellisesti. Vältä kosketusta nestettä. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihon ärsytystä ja palovammoja.



- ▶ **Terävät esineet (esimerkiksi naulat ja ruuvitaltat) tai kuoreen kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa akkua.** Tämä voi johtaa akun oikosulkuun, tulipaloon, savuamiseen, räjähtämiseen tai ylikuumentumiseen.
- ▶ **Varmista, ettei laitteesta irrotettu akku kosketa paperinliittimiä, kolikoita, avaimia, nautoja, ruuveja tai muita pieniä metalliesineitä, koska ne voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa johtaa palovammoihin ja tulipaloon.
- ▶ **Älä avaa akkua.** Oikosulkuvaara.
- ▶ **Käytä akkua ainoastaan valmistajan tuotteissa.** Vain tällä tavalla saat estettyä akun vaarallisen ylikuormituksen.



**Suojaa akkua kuumuudelta, esimerkiksi pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, vedeltä ja kosteudelta.** Muuten syntyy räjähdysvaara.



- ▶ **Älä peitä valaisimen päätä akkuvalaisimen ollessa päällä.** Valaisimen pää kuumenee käytössä ja voi aiheuttaa palovammoja.
- ▶ **Älä anna lasten käyttää akkuvalaisinta.** Se on tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön. Lapset voivat vahingossa häikäistä itseänsä tai sivullisia ihmisiä.



**HUOMIO! Älä katso pitkäaikaisesti valonsäteeseen.** Optinen säteily voi olla vahingollinen silmillesi.

- ▶ **Tätä akkuvalaisinta ei ole tarkoitettu lasten eikä sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka ovat fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisia tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietämystä laitteen käytöstä. Lapset ja aikuiset, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät osaa käyttää akkuvalaisinta turvallisesti, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara
- ▶ **Lataa akut vain valmistajan suosittelemilla latauslaitteilla.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyn tyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- ▶ **Estä pölyn kertyminen työpisteeseen.** Pöly saattaa olla herkästi syttyvää.

## Tuotteen ja ominaisuuksien kuvaus

### Määräyksenmukainen käyttö

Akkuvalaisin on mukana kuljetettava valaisin, joka on tarkoitettu sisä- ja ulkotilojen eri kohteiden ajallisesti rajoitettuun valaisuun. Se ei sovellu huoneiden tavanomaiseksi valaisimeksi.

### Kuvatut osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa kuvasivulla olevaan akkuvalaisimen piirrookseen.

- (1) Lampun pää
- (2) Ripustushakanen
- (3) Akun lukituksen vapautuspainike <sup>A)</sup>
- (4) Akku <sup>A)</sup>
- (5) Käynnistyskytkin

A) **Kuvassa näkyvä tai tekstissä mainittu lisätarvike ei kuulu vakiovarustukseen. Koko tarvikevalikoiman voit katsoa tarvikeohjelmastamme.**

### Tekniset tiedot

Akkuvalaisin		UniversalLamp 18
Tuotenumero		3 603 JA1 1..
Nimellisjännite	V=	18
Valaisuaika, n.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1 000
- 2,5 Ah	min	1 200
- 3,0 Ah	min	1 400
- 4,0 Ah	min	1 800
- 6,0 Ah	min	2 800
Valovirta	lm	100
Sallittu ympäristölämpötila		
- ladattaessa	°C	0...+45

Akkuvalaisin		UniversalLamp 18
- käytössä <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- varastoinnissa	°C	-15...+50
Suosittelut akut		PBA 18V...V - PBA 18V...W -
Suosittelut latauslaitteet		AL 18... CV AL 22V...CV

A) rajoitettu teho, kun lämpötila on <0 °C

Valaistujen esineiden värit saattavat näkyä vääristyneinä.

## Asennus

### Akun lataaminen (lisätarvike) (katso kuva A)

**Huomautus:** Akku toimitetaan osittain ladattuna. Akun täyden tehon varmistamiseksi akku tulee ladata latauslaitteessa täyteen ennen ensikäyttöä.

Litiumioniakun voi ladata koska tahansa. Tämä ei lyhennä akun elinikää. Latauksen keskeytys ei vaurioita akkua.

Litiumioniakku on suojattu elektronisella kennojen suojauskella "Electronic Cell Protection (ECP)" syväpurkautumisen estämiseksi. Akun tyhjetessä suojajytkentä sammuttaa akkuvalaisimen.

Akku on varustettu NTC-lämpötilanvalvonnalla, joka sallii lataamisen vain akun lämpötilan ollessa 0–45 °C. Tämä varmistaa akun pitkän käyttöiän.

► **Älä paina enää käynnistyskytkintä akkuvalaisimen toiminnan automaattisen katkaisun jälkeen.** Akku saattaa vahingoittua. Varmista, että akku on ladattu ja akkuvalaisin on jäähtynyt, ennen kuin sytytät akkuvalaisimen uudelleen.

Jotta voit irrottaa akun (4), paina lukituksen vapautuspainiketta (3) ja irrota akku akkuvalaisimesta vetämällä sitä taaksepäin. **Älä irrota akkua väkisin.**

Huomioi hävitysohjeet.

## Käyttö

### Käyttöönotto

#### Akun asennus

Asenna ladattu akku (4) kahvaan niin, että se napsahtaa tuntuvasti ja tasaisesti paikalleen.

### **Käynnistys ja pysäytys**

► **Akkuvalaisin tuottaa valonsäteen, joka säteilee valaisimen päästä (1).**

**Sytytä** akkuvalaisin painamalla käynnistyskytkintä (5).

**Himmennä** akkuvalaisimen valoa painamalla uudelleen käynnistyskytkintä (5).

**Sammuta** akkuvalaisin painamalla uudelleen käynnistyskytkintä (5).

Sammuta energiansäästön takia akkuvalaisin, kun et käytä sitä.

### **Kiinnityskoukku (katso kuva B)**

Kiinnityskoukulla (2) voit kiinnittää akkuvalaisimen haluamaasi paikkaan.

### **Valaisimen pään kääntäminen (katso kuva C)**

Käyttötarkoituksesta riippuen valaisimen päätä (1) voidaan kääntää 110° saakka.

## **Hoito ja huolto**

### **Huolto ja puhdistus**

Polttimoa ei voi vaihtaa. Jos polttimo on viallinen, koko akkuvalaisin täytyy vaihtaa.

Akkuvalaisin on huoltovapaa, eikä siinä ole vaihdettavia tai huollettavia osia.

Puhdista akkuvalaisimen muovilevy vain kuivalla pehmeällä liinalla vaurioiden välttämiseksi. Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia.

Jos akkuvalaisimessa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa Bosch-sopimushuollon tehtäväksi.

### **Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta**

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin.

Räjätyskuvat ja varaosatieidot ovat myös verkko-osoitteessa:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch-käyttöneuvontatiimi vastaa mielellään tuotteita ja tarvikkeita koskeviin kysymyksiin.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

### **Suomi**

Robert Bosch Oy

Bosch-keskushuolto

Pakkalantie 21 A

01510 Vantaa

Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta [www.bosch-pt.fi](http://www.bosch-pt.fi).

Puh.: 0800 98044  
 Faksi: 010 296 1838  
 www.bosch.fi

## Kuljetus

Toimitukseen kuuluvat litiumioniakut ovat vaarallisia aineita koskevien lakimääräysten alaisia. Käyttäjä saa kuljettaa akkuja liikenteessä ilman erikoistoimenpiteitä.

Jos lähetys tehdään kolmansien osapuolten kautta (esim.: lentorahtina tai huolintaliikkeen välityksellä), tällöin on huomioitava pakkausta ja merkintää koskevat erikoisvaatimukset. Lähetystä varten tuote täytyy pakata vaarallisten aineiden asiantuntijan neuvon mukaan.

Lähetä vain sellaisia akkuja, joiden kotelo on vaurioitumaton. Suojaa navat teipillä ja pakkaa akku niin, ettei se pääse liikkumaan pakkauksessa. Huomioi myös mahdolliset tätä pidemmälle menevät maakohtaiset määräykset.

## Hävitys



Sähkötyökalut, akut, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.



Älä heitä sähkötyökaluja tai akkuja/paristoja talousjätteisiin!

## Koskee vain EU-maita:

Eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU mukaan käytökelvottomat sähkötyökalut ja eurooppalaisen direktiivin 2006/66/EY mukaan vialliset tai loppuun käytetyt akut/paristot täytyy kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

## Akut/paristot:

### Li-ion:

Noudata luvussa "Kuljetus" annettuja ohjeita (katso "Kuljetus", Sivü 77).


## Ελληνικά

### Υποδείξεις ασφαλείας για φακούς μπαταρίας



**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

- ▶ Διαβάστε παρακαλώ και προσέξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες, που συνοδεύουν την μπαταρία ή το ηλεκτρικό εργαλείο, με το οποίο παραδόθηκε η μπαταρία.
  - ▶ **Χειριστείτε προσεκτικά τον φακό μπαταρίας.** Ο φακός μπαταρίας δημιουργεί ισχυρή θερμότητα, η οποία οδηγεί σε αυξημένο κίνδυνο πυρκαγιάς και έκρηξης.
  - ▶ **Μην εργάζεστε με τον φακό μπαταρίας σε επικίνδυνο για έκρηξη περιβάλλον.**
  - ▶ **Μετά την αυτόματη απενεργοποίηση του φακού μπαταρίας μην πατήσετε άλλο τον διακόπτη On/Off.** Η μπαταρία μπορεί να υποστεί ζημιά ή βλάβη. Βεβαιωθείτε, ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη και ο φακός μπαταρίας έχει κρυώσει, προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τον φακό μπαταρίας.
  - ▶ **Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα Bosch.**
  - ▶ **Η φωτεινή πηγή δεν μπορεί να αντικατασταθεί.** Εάν η φωτεινή πηγή είναι ελαττωματική, πρέπει να αντικατασταθεί όλος ο φακός μπαταρίας.
  - ▶ **Αφαιρέστε την μπαταρία πριν από κάθε εργασία στον φακό μπαταρίας (π.χ. συναρμολόγηση, συντήρηση κλπ.) καθώς και σε περίπτωση μεταφοράς και φύλαξης του φακού μπαταρίας.** Σε περίπτωση αθέλητης ενεργοποίησης του διακόπτη ON/OFF υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
  - ▶ **Μην κατευθύνετε την ακτίνα επάνω σε πρόσωπα ή ζώα και μην κοιτάζετε οι ίδιοι κατευθείαν στην ακτίνα, ακόμη και από μεγάλη απόσταση.**
  - ▶ **Μη χρησιμοποιείτε τον φακό μπαταρίας στην οδική κυκλοφορία.** Ο φακός μπαταρίας δεν είναι εγκεκριμένος για τον φωτισμό στην οδική κυκλοφορία.
-  **Διατηρείτε την ελάχιστη απόσταση του φακού μπαταρίας από όλες τις φωτιζόμενες επιφάνειες και αντικείμενα.** Σε περίπτωση μικρότερης απόστασης μπορεί να υπερθερμανθούν τα φωτιζόμενα αντικείμενα.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία.** Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και

επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.

- ▶ **Μια τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλυθείτε καλά με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε επίσης και ιατρική βοήθεια.** Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.
- ▶ **Από αιχμηρά αντικείμενα, όπως π.χ. καρφιά ή κατασβίδια ή από εξωτερική άσκηση δύναμης μπορεί να υποστεί ζημιά η μπαταρία.** Μπορεί να προκληθεί ένα εσωτερικό βραχυκύκλωμα με αποτέλεσμα την ανάφλεξη, την εμφάνιση καπνού, την έκρηξη ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
- ▶ **Κρατάτε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες χαρτίων, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές της μπαταρίας.** Ένα βραχυκύκλωμα των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή φωτιά.
- ▶ **Μην ανοίγετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε προϊόντα του κατασκευαστή.** Μόνο έτσι προστατεύεται η μπαταρία από μια επικίνδυνη υπερφόρτιση.



**Προστατεύετε την μπαταρία από υπερβολικές θερμοκρασίες, π. χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία.**  
Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



- ▶ **Μην καλύπτετε την κεφαλή του φωτιστικού, κατά τη διάρκεια που ο φακός μπαταρίας βρίσκεται σε λειτουργία.** Η κεφαλή του φωτιστικού θερμαίνεται κατά τη λειτουργία και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα, όταν η θερμότητα συσσωρεύεται.
- ▶ **Μην αφήσετε τα παιδιά να χρησιμοποιήσουν τον φακό μπαταρίας.** Ο φακός μπαταρίας προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Τα παιδιά μπορεί αθέλητα να τυφλωθούν τα ίδια ή να τυφλώσουν άλλα άτομα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην κοιτάτε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα στη φωτεινή ακτίνα.** Η οπτική ακτινοβολία μπορεί να βλάψει τα μάτια σας.

- ▶ **Αυτός ο φακός μπαταρίας δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φακός μπαταρίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την**

**ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με τον φακό μπαταρίας και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους.**

Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμού

- ▶ **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές, που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Όταν ένας φορτιστής που προορίζεται μόνο για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- ▶ **Αποφύγετε τη δημιουργία συσσώρευσης σκόνης στο χώρο που εργάζεστε.** Οι σκόνες αναφλέγονται εύκολα.

## Περιγραφή προϊόντος και ισχύος

### Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Ο φακός μπαταρίας προορίζεται για τον κινητό, τοπικά και χρονικά περιορισμένο φωτισμό σε εσωτερικό και εξωτερικό χώρο και δεν είναι κατάλληλος για γενικό φωτισμό χώρου.

### Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην απεικόνιση του φακού μπαταρίας στη σελίδα γραφικών.

- (1) Κεφαλή φωτιστικού
- (2) Άγκιστρο ανάρτησης
- (3) Πλήκτρο απασφάλισης μπαταρίας <sup>A)</sup>
- (4) Μπαταρία <sup>A)</sup>
- (5) Διακόπτης On/Off

- A) **Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων μπορείτε να τον βρείτε στο πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

### Τεχνικά στοιχεία

Φακός μπαταρίας		UniversalLamp 18
Κωδικός αριθμός		3 603 JA1 1..
Όνομαστική τάση	V=	18
Διάρκεια φωτεινότητας, περίπου		
- 1,3 Ah	λεπτά	500
- 1,5 Ah	λεπτά	700



Φακός μπαταρίας		UniversalLamp 18
- 2,0 Ah	λεπτά	1.000
- 2,5 Ah	λεπτά	1.200
- 3,0 Ah	λεπτά	1.400
- 4,0 Ah	λεπτά	1.800
- 6,0 Ah	λεπτά	2.800
Φωτεινή ροή	lm	100
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος		
- κατά τη φόρτιση	°C	0...+45
- κατά τη λειτουργία <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- κατά την αποθήκευση	°C	-15...+50
Συνιστούμενες μπαταρίες		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Συνιστούμενοι φορτιστές		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Περιορισμένη ισχύς στις θερμοκρασίες <0 °C

Η απόδοση των χρωμάτων των φωτιζόμενων αντικειμένων μπορεί να αλλοιωθεί.

## Συναρμολόγηση

### Φόρτιση της μπαταρίας (εξάρτημα) (βλέπε εικόνα A)

**Υπόδειξη:** Η μπαταρία παραδίδεται μερικώς φορτισμένη. Για να εξασφαλίσετε την πλήρη ισχύ της μπαταρίας πρέπει να την φορτίσετε στον φορτιστή πριν την χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου μπορεί να φορτιστεί οποτεδήποτε, χωρίς να μειωθεί η διάρκεια ζωής. Η διακοπή της φόρτισης δε βλάπτει την μπαταρία.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου προστατεύεται με το σύστημα "Electronic Cell Protection (ECP)" από μια πλήρη αποφόρτιση. Όταν αδειάσει η μπαταρία ο φακός μπαταρίας απενεργοποιείται από μια προστατευτική διάταξη.

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με μια διάταξη παρακολούθησης της θερμοκρασίας με αισθητήρα NTC, η οποία περιορίζει τη φόρτιση της μπαταρίας εντός μιας περιοχής θερμοκρασίας μεταξύ 0 °C και 45 °C. Μ' αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνεται η αύξηση της διάρκειας ζωής της μπαταρίας.

- ▶ **Μετά την αυτόματη απενεργοποίηση του φακού μπαταρίας μην πατήσετε άλλο τον διακόπτη On/Off.** Η μπαταρία μπορεί να υποστεί ζημιά. Βεβαιωθείτε, ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη και ο φακός μπαταρίας έχει κρυώσει, προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τον φακό μπαταρίας.

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία **(4)** πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης **(3)** και τραβήξτε την μπαταρία προς τα πίσω έξω από τον φακό μπαταρίας. **Μην εφαρμόσετε εδώ καμία βία.** Προσέξτε στις υποδείξεις απόσυρσης.

## Λειτουργία

### Θέση σε λειτουργία

#### Τοποθέτηση μπαταρίας

Τοποθετήστε τη φορτισμένη μπαταρία **(4)** μέσα στη λαβή, μέχρι να ασφαλίσει αισθητά και να βρίσκεται ισοπέδα με τη λαβή.

#### Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

- ▶ **Ο φακός μπαταρίας δημιουργεί μια ακτίνα φωτός, η οποία εξέρχεται από την κεφαλή του φακού (1).**

Για τη **θέση σε λειτουργία** πατήστε στον φακό μπαταρίας τον διακόπτη On/Off **(5)**.

Για να **μειώσετε** το φως του φακού μπαταρίας, πατήστε ξανά τον διακόπτη On/Off **(5)**.

Για την **απενεργοποίηση** του φακού μπαταρίας, πατήστε ξανά τον διακόπτη On/Off **(5)**.

Ανάβετε τον φακό μόνο όταν τον χρειάζεστε. Έτσι εξοικονομείτε ενέργεια.

#### Άγκιστρο ανάρτησης (βλέπε εικόνα B)

Με το άγκιστρο ανάρτησης **(2)** μπορείτε να στερεώσετε το φακό μπαταρίας σε ένα αντικείμενο.

#### Περιστροφή της κεφαλής του φακού (βλέπε εικόνα C)

Ανάλογα με τη χρήση μπορεί να στραφεί η κεφαλή του φακού **(1)** μέχρι και 110°.

## Συντήρηση και Service

### Συντήρηση και καθαρισμός

Η φωτεινή πηγή δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Εάν η φωτεινή πηγή είναι ελαττωματική, πρέπει να αντικατασταθεί όλος ο φακός μπαταρίας.

Ο φακός μπαταρίας δε χρειάζεται συντήρηση και δεν περιέχει εξαρτήματα που θα πρέπει να αντικαθίστανται ή να συντηρούνται.

Να καθαρίζετε τον πλαστικό δίσκο του φακού μπαταρίας μόνο με ένα στεγνό, μαλακό πανί για να αποφύγετε τυχόν ζημιές. Μη χρησιμοποιήσετε κανένα υγρό καθαρισμού ή διαλύτη. Αν παρ' όλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής κι ελέγχου ο φακός μπαταρίας σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή της πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch.

## Εξυπηρέτηση πελατών και συμβουλές εφαρμογής

Το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Σχέδια συναρμολόγησης και πληροφορίες για τα ανταλλακτικά θα βρείτε επίσης κάτω από:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως τις ερωτήσεις σας για τα προϊόντα μας και τα εξαρτήματά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε τον 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

### Ελλάδα

Robert Bosch A.E.  
Εργείας 37  
19400 Κορωπί – Αθήνα  
Τηλ.: 210 5701258  
Φαξ: 210 5701283  
[www.bosch.com](http://www.bosch.com)  
[www.bosch-pt.gr](http://www.bosch-pt.gr)  
ABZ Service A.E.  
Τηλ.: 210 5701380  
Φαξ: 210 5701607

## Μεταφορά

Οι περιεχόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις των επικινδύνων αγαθών. Οι μπαταρίες μπορούν να μεταφερθούν οδικώς από το χρήστη χωρίς άλλους όρους.

Όταν, όμως, οι μπαταρίες αποστέλλονται από τρίτους (π.χ. αεροπορικός ή με εταιρία μεταφορών) πρέπει να τηρούνται διάφορες ιδιαίτερες απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Εδώ πρέπει, κατά την προετοιμασία του τεμαχίου αποστολής να ζητηθεί οπωσδήποτε και η συμβουλή ενός ειδικού για επικίνδυνα αγαθά.

Αποστέλλετε τις μπαταρίες μόνο όταν το περίβλημα είναι άθικτο. Κολλάτε τις γυμνές επαφές με κολλητική ταινία και να συσκευάζετε την μπαταρία κατά τέτοιο τρόπο, ώστε αυτή να μη

κουνιέται μέσα στη συσκευασία. Παρακαλούμε να λαμβάνετε επίσης υπόψη σας και τυχόν πιο αυστηρές εθνικές διατάξεις.

### Απόσυρση



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, οι μπαταρίες, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

### Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία και σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2006/66/ΕΚ οι χαλασμένες ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Μπαταρίες/Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες:

#### Li-Ion:

Προσέξτε παρακαλώ τις υποδείξεις στην ενότητα Μεταφορά (βλέπε «Μεταφορά», Σελίδα 83).

## Türkçe

### Akülü fenerler için güvenlik talimatı



**Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun.** Güvenlik talimatlarına ve uyarılara uyulmadığı takdirde elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olunabilir.

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

- ▶ Akü veya elektrikli el aleti ekinde teslim edilen bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun ve bunlara uyun.
- ▶ **Akülü feneri özenli kullanın.** Akülü fener yangın veya patlama tehlikesi yaratan yüksek ısı oluşturur.
- ▶ **Akülü fenerle patlama tehlikesi olan ortamlarda çalışmayın.**

- ▶ **Akülü fener otomatik olarak kapandıktan sonra açma/kapama şalterine basmaya devam etmeyin.** Aksi takdirde akü hasar görebilir. Akülü feneri tekrar açmadan önce akünün dolu olduğundan akülü fenerin soğuduğundan emin olun.
- ▶ **Sadece orijinal Bosch aksesuar kullanın.**
- ▶ **Işık kaynağı değiştirilemez.** Işık kaynağı arıza yaptığında akülü fener komple değiştirilmelidir.
- ▶ **Akülü fenerin kendinde bir işlem yapmadan önce (örneğin montaj, bakım vb.) ve feneri taşırken ve saklarken aküyü akülü fenerden çıkarın.** Aletin açma/kapama şalterine yanlışlıkla basıldığında yaralanmalar ortaya çıkabilir.
- ▶ **Işını kişilere ve hayvanlara doğrultmayın ve uzaktan da olsa ışına bakmayın.**
- ▶ **Akülü feneri trafikte kullanmayın.** Akülü fenerle trafikte aydınlatma yapmaya izin yoktur.



**Akülü fenerle aydınlatılan yüzey ve nesnelere arasındaki minimum mesafeyi her zaman koruyun.** Bu minimum mesafenin altına düşüldüğünde aydınlatılan nesnelere aşırı ölçüde ısınabilir.

- ▶ **Akü hasar görürse veya usulüne aykırı kullanılırsa dışarı buhar sızabilir.** Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun. Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- ▶ **Yanlış kullanma durumunda aküden dışarı sıvı sızabilir. Bu sıvı ile temasa gelmekten kaçının. Yanlışlıkla temasa geldiğinizde, temas yerini su ile yıkayın. Sıvı gözlerinize gelecek olursa, hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.
- ▶ **Çivi veya tornavida gibi sivri nesnelere veya dışarıdan kuvvet uygulama aküde hasara neden olabilir.** Akü içinde bir kısa devre oluşabilir ve akü yanabilir, duman çıkarabilir, patlayabilir veya aşırı ölçüde ısınabilir.
- ▶ **Kullanım dışındaki aküyü, kontaklar arasında köprüleme yapabilecek büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya başka küçük metal nesnelere uzak tutun.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.
- ▶ **Aküyü açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.
- ▶ **Aküyü sadece üreticinin ürünlerinde kullanın.** Ancak bu yolla akü tehlikeli zorlanmalara karşı korunur.



**Aküyü sıcaktan, sürekli gelen güneş ışınından, ateşten, sudan ve nemden koruyun.** Patlama tehlikesi vardır.



- ▶ **Akülü fener işletmede iken üstünü örtmeyin.** Isının birikmesi durumunda lamba başı işletme esnasında ısınır ve yanıklara neden olabilir.
- ▶ **Akülü feneri çocukların kullanmasına izin vermeyin.** Bu fener profesyonel kullanım için tasarlanmıştır. Çocuklar farkına varmadan kendilerinin veya başkalarının gözlerini kamaştırabilir.



**DİKKAT! Işık huzmesine uzun süre bakmayın.** Optik ışın gözlerinize zarar verebilir.

- ▶ **Bu akülü fener çocukların ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı veya yeterli deneyim ve bilgisi olmayan kişilerin kullanması için tasarlanmamıştır. Bu akülü fener 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya akülü fenerin güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağılı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır
- ▶ **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.** Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Çalıştığınız yerde toz birikmemesine dikkat edin.** Tozlar kolayca alevlenebilir.

## Ürün ve performans açıklaması

### Usulüne uygun kullanım

Bu akülü fener, kuru kapalı ve açık alanların mekansal ve zamansal açıdan sınırlı ve taşınabilir olarak aydınlatılması için tasarlanmış olup, genel mekan aydınlatmasına uygun değildir.

### Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları ile grafik sayfasındaki akülü fener resmindeki numaralar aynıdır.

- (1) Lamba (fener) başı
- (2) Asma kancası
- (3) Akü boş alma düğmesi <sup>A)</sup>
- (4) Akü <sup>A)</sup>
- (5) Açma/kapama şalteri

- A) Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

## Teknik veriler

Akülü fener		UniversalLamp 18
Ürün kodu		3 603 JA1 1..
Anma gerilimi	V=	18
Aydınlatma süresi, yak.		
- 1,3 Ah	dak	500
- 1,5 Ah	dak	700
- 2,0 Ah	dak	1000
- 2,5 Ah	dak	1200
- 3,0 Ah	dak	1400
- 4,0 Ah	dak	1800
- 6,0 Ah	dak	2800
Işık akısı	lm	100
İzin verilen ortam sıcaklığı		
- Şarjda	°C	0...+45
- İşletmede <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- Depolamada	°C	-15...+50
Tavsiye edilen aküler		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Tavsiye edilen şarj cihazları		AL 18... CV AL 22V...CV

A) <0 °C sıcaklıklarda sınırlı performans

Aydınlatılan nesnelerin renkleri bozulmuş olarak görünebilir.

## Montaj

### Akünün şarjı (aksesuar) (Bakınız: Resim A)

**Not:** Akü kısmı şarjlı olarak teslim edilir. Aküden tam performansı elde edebilmek için ilk kullanımdan önce aküyü şarj cihazında tam olarak şarj edin.

Lityum iyon aküler kullanım ömürleri kısalmadan istendiği zaman şarj edilebilir. Şarj işleminin kesilmesi aküye zarar vermez.

Lityum iyon akü „Electronic Cell Protection (ECP)“ sistemi ile derin deşarja karşı korunmalıdır. Akü boşaldığında akülü fener bir koruyucu devre ile kapatılır.

Akü bir NTC sıcaklık kontrol sistemi ile donatılmış olup, bu sistem sadece 0 °C ile 45 °C sıcaklık aralığında şarj işlemine izin verir. Bu sayede akünün kullanım ömrü önemli ölçüde uzar.

► **Aküyü fener otomatik olarak kapandıktan sonra açma/kapama şalterine basmaya devam etmeyin.** Aksi takdirde akü hasar görebilir. Akülü feneri tekrar açmadan önce akünün dolu olduğundan ve akülü fenerin soğuduğundan emin olun.

Aküyü **(4)** çıkarmak için boşa tuşuna **(3)** basın ve aküyü arkaya doğru akülü fenerden çekerek çıkarın. **Bu işlem esnasında zor kullanmayın.**

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

## İşletim

### Çalıştırma

#### Akünün yerleştirilmesi

Şarj edilmiş aküyü **(4)** hissedilir biçimde kavrama yapıncaya kadar tutamak içine itin.

#### Açma/kapama

► **Akülü fener, fener başından (1) çıkan bir ışık üretir.**

Akülü feneri **açmak** için açma/kapma şalterine **(5)** basın.

Akülü fenerin ışığını **kısmak** için açma/kapama şalterine **(5)** tekrar basın.

Akülü feneri **kapatmak** için açma/kapama şalterine **(5)** tekrar basın.

Enerjiden tasarruf etmek için akülü feneri sadece kullanırken açın.

#### Asma kancası (Bakınız: Resim B)

Asma kancası **(2)** ile akülü feneri herhangi bir nesneye sabitleyebilirsiniz.

#### Fener başının hareket çevrilmesi (Bakınız: Resim C)

Kullanım durumuna göre fener başı **(1)** 110°ye kadar çevrilebilir.



## Bakım ve servis

### Bakım ve temizlik

Işık kaynağı değiştirilemez. Işık kaynağı arıza yaptığında akülü fener komple değiştirilmelidir.

Akülü fener bakım gerektirmez ve değiştirilecek veya bakımı yapılacak herhangi bir parça içermez.

Akülü fenerin plastik diskini, hasarlardan kaçınmak için sadece kuru ve yumuşak bir bezle temizleyin. Deterjan veya çözücü madde kullanmayın.

Dikkatli biçimde yürütülen üretim ve test yöntemlerine rağmen akülü fener arıza yapacak olursa, onarım Bosch elektrikli aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır.

### Müşteri servisi ve uygulama danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtlamaktadır. Demonte görüşleri ve yedek parçalara ait bilgileri şu sayfada da bulabilirsiniz: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch uygulama danışma ekibi ürünlerimiz ve aksesuarları hakkındaki sorularınızda sizlere memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

**Sadece Türkiye için geçerlidir: Bosch genel olarak yedek parçaları 7 yıl hazır tutar.**

### Türkçe

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Elektrikli El Aletleri  
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20  
Küçükyalı Ofis Park A Blok  
34854 Maltepe-İstanbul  
Tel.: 444 80 10  
Fax: +90 216 432 00 82  
E-mail: [iletisim@bosch.com.tr](mailto:iletisim@bosch.com.tr)  
[www.bosch.com.tr](http://www.bosch.com.tr)

Bulsan Elektrik  
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı  
No: 48/29 İskitler  
Ankara  
Tel.: +90 312 3415142  
Tel.: +90 312 3410302

## 90 | Türkçe

Fax: +90 312 3410203  
E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Faz Makine Bobinaj  
Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor  
İşleri Bölümü 663 Sk. No:18  
Antalya

Tel.: +90 242 3465876  
Tel.: +90 242 3462885  
Fax: +90 242 3341980  
E-mail: info@fazmakina.com.tr

Körfez Elektrik  
Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/2  
Erzincan  
Tel.: +90 446 2230959  
Fax: +90 446 2240132  
E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Değer İş Bobinaj  
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C  
Şahinbey/Gaziantep  
Tel.: +90 342 2316432  
Fax: +90 342 2305871  
E-mail: degerisbobinaj@hotmail.com

Tek Çözüm Bobinaj  
Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A  
Şehitkamil/Gaziantep  
Tel.: +90 342 2351507  
Fax: +90 342 2351508  
E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Günşah Otomotiv  
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü  
İstanbul  
Tel.: +90 212 8720066  
Fax: +90 212 8724111  
E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com

Aygem  
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli  
İzmir  
Tel.: +90232 3768074

Fax: +90 232 3768075  
E-mail: boschservis@aygem.com.tr  
Sezmen Bobinaj  
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenışehir  
İzmir  
Tel.: +90 232 4571465  
Tel.: +90 232 4584480  
Fax: +90 232 4573719  
E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Ankaralı Elektrik  
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43 Kocasinan  
Kayseri  
Tel.: +90 352 3364216  
Tel.: +90 352 3206241  
Fax: +90 352 3206242  
E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj  
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C  
Samsun  
Tel.: +90 362 2289090  
Fax: +90 362 2289090  
E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com  
Üstündağ Elektrikli Aletler  
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9  
Tekirdağ  
Tel.: +90 282 6512884  
Fax: +90 282 6521966  
E-mail: info@ustundagsogutma.com

Marmara Elektrik  
Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy  
İstanbul  
Tel.: +90 212 2974320  
Fax: +90 212 2507200  
E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik  
Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9 Selçuklu  
Konya  
Tel.: +90 332 2354576  
Tel.: +90 332 2331952

Fax: +90 332 2363492

E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

**Ermenistan, Azerbaycan, Gürcistan, Kırgızistan, Moğolistan, Tacikistan,  
Türkmenistan, Özbekistan**

TOO "Robert Bosch" Power Tools, Satış Sonrası Servis

Rayimbek Cad., 169/1

050050, Almatı, Kazakistan

Servis E-posta: service.pt.ka@bosch.com

Resmi İnternet Sitesi: www.bosch.com, www.bosch-pt.com

## Nakliye

Alet içindeki lityum iyon (Li-lonen) aküler tehlikeli madde taşıma yönetmeliği hükümlerine tabidir. Aküler başka bir yükümlülük olmaksızın kullanıcı tarafından caddeler üzerinde taşınabilir.

Üçüncü kişiler eliyle yollanma durumunda (örneğin hava yolu ile veya nakliye şirketleri ile) paketleme ve etiketlemeye ilişkin özel hükümlere uyulmalıdır. Gönderi paketlenirken bir tehlikeli madde uzmanından yardım alınmalıdır.

Aküler sadece ve ancak gövdelerinde hasar yoksa gönderin. Açık kontakları kapatın ve aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek biçimde paketleyin. Lütfen olası ek ulusal yönetmelik hükümlerine de uyun.

## Tasfiye



Elektrikli el aletleri, aküler, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu tasfiye amacıyla bir geri dönüşüm merkezine yollanmalıdır.



Elektrikli el aletlerini ve aküleri/bataryaları evsel çöplerin içine atmayın!

### Sadece AB ülkeleri için:

2012/19/EU yönetmeliği uyarınca kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ve 2006/66/EC yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/bataryalar ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu tasfiye için bir geri dönüşüm merkezine yollanmak zorundadır.

### Aküler/bataryalar:

#### Lityum iyon:

Lütfen nakliye bölümündeki talimata uyun (Bakınız „Nakliye“, Sayfa 92).

## Polski

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z lampami akumulatorowymi



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia.** Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Należy starannie przechowywać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia dla dalszego zastosowania.**

- ▶ Proszę przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz zalecenia dołączone do akumulatora lub do elektronarzędzia, z którym akumulator został dostarczony i dokładnie ich przestrzegać.
- ▶ **Z lampą akumulatorową należy obchodzić się ostrożnie.** Lampa akumulatorowa rozgrzewa się do wysokich temperatur, co powoduje podwyższenie ryzyka pożaru lub wybuchu.
- ▶ **Nie należy używać lampy akumulatorowej w otoczeniu zagrożonym wybuchem.**
- ▶ **Po automatycznym wyłączeniu się lampy akumulatorowej nie należy ponownie naciskać włącznika/wyłącznika.** Może to doprowadzić do uszkodzenia akumulatora. Przed ponownym włączeniem lampy akumulatorowej należy upewnić się, że akumulator jest naładowany, a lampa chłodna.
- ▶ **Należy stosować wyłącznie oryginalny osprzęt firmy Bosch.**
- ▶ **Nie można wymienić samego źródła światła.** Gdy źródło światła jest uszkodzone, należy wymienić całą lampę akumulatorową.
- ▶ **Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich czynności obsługowych przy lampie akumulatorowej (np. montażu, konserwacji itp.), jak również przed transportem lub przechowywaniem, z lampy należy wyjąć akumulator.** Przy niezamierzonym uruchomieniu włącznika/wyłącznika istnieje niebezpieczeństwo obrażeń.
- ▶ **Nie wolno kierować strumienia światła w stronę osób i zwierząt, jak również wpatrywać się w strumień światła – nawet zachowując znaczną odległość.**
- ▶ **Nie wolno używać lampy akumulatorowej w ruchu drogowym.** Lampa akumulatorowa nie posiada atestu pozwalającego na użytkowanie jej w ruchu drogowym.



**Należy zachować minimalną odległość lampy akumulatorowej od oświetlanych powierzchni i przedmiotów.** Przy zbyt bliskiej odległości oświetlane obiekty mogą ulec przegrzaniu.

- ▶ **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielania się gazów.** Należy zadbać o dopływ świeżego powietrza, a w przypadku wystąpienia dolegliwości skontaktować się z lekarzem. Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- ▶ **W przypadku nieprawidłowej obsługi może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy umyć dane miejsce wodą. Jeżeli ciecz dostała się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Elektrolit może doprowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.
- ▶ **Ostre przedmioty, takie jak gwoździe lub śrubokręt, a także działanie sił zewnętrznych mogą spowodować uszkodzenie akumulatora.** Może wówczas dojść do zwarcia wewnętrznego akumulatora i do jego przepalenia, eksplozji lub przegrzania.
- ▶ **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie styków.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- ▶ **Nie otwierać akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- ▶ **Akumulator należy stosować wyłącznie w urządzeniach producenta.** Tylko w ten sposób można ochronić akumulator przed niebezpiecznym dla niego przeciążeniem.



**Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed stałym nasłonecznieniem, przed ogniem, wodą i wilgocią.** Istnieje zagrożenie wybuchem.



- ▶ **Nie wolno przykrywać głowicy lampy w czasie jej użytkowania.** Głowica lampy rozgrzewa się podczas pracy i skumulowane ciepło może spowodować poparzenia.
- ▶ **Nie wolno zezwalać dzieciom na użytkowanie lampy akumulatorowej.** Lampa przeznaczona jest do zastosowań profesjonalnych. Dzieci mogą niechcący oślepić siebie lub osoby trzecie.



**UWAGA! Nie należy spoglądać przez dłuższy czas w strumień światła.** Promieniowanie optyczne może być szkodliwe dla wzroku.

- ▶ **Lampa akumulatorowa nie jest przeznaczona do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy.** Lampa akumulatorowa może być obsługiwana przez dzieci powyżej 8 lat, osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także

**osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, lub osoby te zostały poinstruowane, jak należy bezpiecznie posługiwać się lampą akumulatorową i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwej obsługi, a także ryzyko doznania urazów.

- ▶ **Akumulatory należy ładować wyłącznie w ładowarkach zalecanych przez producenta.** W przypadku użycia ładowarki, przystosowanej do ładowania określonego rodzaju akumulatorów, w sposób niezgodny z przeznaczeniem, istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **Należy unikać gromadzenia się pyłu na stanowisku pracy.** Pyły mogą się z łatwością zapalić.

## Opis urządzenia i jego zastosowania

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Przenośna lampa akumulatorowa jest przeznaczona do pracy w suchych warunkach w pomieszczeniach zamkniętych i na zewnątrz; służy do oświetlania ograniczonych fragmentów przestrzeni w ograniczonym czasie i nie nadaje się do użytku jako ogólne oświetlenie pomieszczeń.

### Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu lampy akumulatorowej na stronach graficznych.

- (1) Głowica lampy
- (2) Uchwyt do powieszenia
- (3) Przycisk odblokowujący akumulator <sup>A)</sup>
- (4) Akumulator <sup>A)</sup>
- (5) Włącznik/wyłącznik

A) **Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

### Dane techniczne

<b>Lampa akumulatorowa</b>	<b>UniversalLamp 18</b>
Numer katalogowy	3 603 JA1 1..

Lampa akumulatorowa		UniversalLamp 18	
Napięcie znamionowe	V=		18
Czas świecenia, ok.			
- 1,3 Ah	min		500
- 1,5 Ah	min		700
- 2,0 Ah	min		1000
- 2,5 Ah	min		1200
- 3,0 Ah	min		1400
- 4,0 Ah	min		1800
- 6,0 Ah	min		2800
Strumień świetlny	lm		100
Dopuszczalna temperatura otoczenia			
- podczas ładowania	°C		0...+45
- podczas pracy <sup>A)</sup>	°C		-10...+40
- podczas przechowywania	°C		-15...+50
Zalecane akumulatory			PBA 18V...V - PBA 18V...W -
Zalecane ładowarki			AL 18... CV AL 22V...CV

A) ograniczona wydajność w przypadku temperatur <0°C

Możliwe jest zafalszowanie odwzorowania kolorów oświetlanych obiektów.

## Montaż

### Ładowanie akumulatora (osprzęt) (zob. rys. A)

**Wskazówka:** W momencie dostawy akumulator jest naładowany częściowo. Aby zagwarantować pełną wydajność akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator w ładowarce.

Akumulator litowo-jonowy można doładować w dowolnej chwili, nie powodując tym skrócenia jego żywotności. Przerwanie procesu ładowania nie niesie za sobą ryzyka uszkodzenia ogniw akumulatora.



Dzięki systemowi elektronicznej ochrony ogniw "Electronic Cell Protection (ECP)" akumulator litowo-jonowy jest zabezpieczony przed głębokim rozładowaniem. Przy wyładowanym akumulatorze następuje wyłączenie lampy przez układ ochronny.

Akumulator wyposażony jest w system kontroli temperatury NTC, który dopuszcza ładowanie wyłącznie w zakresie temperatur pomiędzy 0 a 45°C. W ten sposób zagwarantowana jest długa żywotność akumulatora.

► **Po automatycznym wyłączeniu się lampy akumulatorowej nie należy ponownie naciskać włącznika/wyłącznika.** Może to doprowadzić do uszkodzenia akumulatora. Przed ponownym włączeniem lampy akumulatorowej należy upewnić się, że akumulator jest naładowany, a lampa chłodna.

W celu wyjęcia akumulatora (4) nacisnąć przycisk odblokowujący (3) i pociągnąć akumulator do tyłu, wyjmując go z lampy akumulatorowej. **Nie należy przy tym używać siły.** Przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji odpadów.

## Praca

### Uruchamianie

#### Wkładanie akumulatora

Wsunąć naładowany akumulator (4) w rękojeść aż do wyczuwalnego zablokowania (akumulator powinien być włożony tak, aby znajdował się na równi z krawędzią rękojeści).

#### Włączanie/wyłączanie

► **Lampa akumulatorowa wytwarza wiązkę światła, której wylot znajduje się w głowicy lampy (1).**

Aby **włączyć** lampę akumulatorową, należy nacisnąć włącznik/wyłącznik (5).

Aby **przyciemnić** światło, należy ponownie nacisnąć włącznik/wyłącznik (5).

Aby **wyłączyć**, lampę akumulatorową, należy ponownie nacisnąć włącznik/wyłącznik (5).

Aby oszczędzać energię elektryczną, należy wyłączać nieużywaną lampę akumulatorową.

#### Uchwyt do powieszenia (zob. rys. B)

Za pomocą uchwyty do powieszenia (2) lampę akumulatorową można zawiesić na dowolnym przedmiocie.

#### Regulacja pozycji głowicy lampy (zob. rys. C)

Odpowiednio do zastosowania głowicę lampy (1) można obrócić o maks. 110°.

## Konserwacja i serwis

### Konserwacja i czyszczenie

Nie można wymienić samego źródła światła. W przypadku uszkodzenia źródła światła należy wymienić całą lampę akumulatorową.

Lampa akumulatorowa jest bezobsługowa i nie zawiera żadnych części wymagających wymiany lub konserwacji.

Plastikową szybę lampy akumulatorowej należy czyścić za pomocą miękkiej i suchej szmatki, aby zapobiec uszkodzeniom. Nie stosować żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.

W przypadku awarii lampy, do której może dojść pomimo zachowania staranności na etapie produkcji i kontroli, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany serwis elektro-narzędzi firmy Bosch.

### Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Ze wszystkimi pytaniami, dotyczącymi naprawy i konserwacji nabytego produktu oraz dostępu do części zamiennych, prosimy zwracać się do punktów obsługi klienta. Rysunki techniczne oraz informacje o częściach zamiennych można znaleźć pod adresem:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

#### **Polska**

Robert Bosch Sp. z o.o.

Serwis Elektronarzędzi

Ul. Jutrzenki 102/104

02-230 Warszawa

Na [www.serwisbosch.com](http://www.serwisbosch.com) znajdują Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.

Tel.: 22 7154450

Faks: 22 7154441

E-mail: [bsc@pl.bosch.com](mailto:bsc@pl.bosch.com)

[www.bosch-pt.pl](http://www.bosch-pt.pl)

## Transport

Załączone w dostawie akumulatory litowo-jonowe podlegają wymaganiom przepisów dotyczących towarów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane drogą lądową przez użytkownika, bez konieczności spełnienia jakichkolwiek dalszych warunków.

W przypadku przesyłki przez osoby trzecie (np. transport drogą powietrzną lub za pośrednictwem firmy spedycyjnej) należy dostosować się do szczególnych wymogów dotyczących opakowania i oznakowania towaru. W takim wypadku podczas przygotowywania towaru do wysyłki należy skonsultować się z ekspertem ds. towarów niebezpiecznych.

Akumulatory można wysyłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odsłonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się poruszać (przesuwać) w opakowaniu. Należy wziąć też pod uwagę ewentualne inne przepisy prawa krajowego.

## Utylizacja odpadów



Elektronarzędzia, akumulatory, osprzęt i opakowanie należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.



Elektronarzędzia i akumulatora/baterii nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

### Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE niezdatne do użytku elektronarzędzia, a zgodnie z europejską dyrektywą 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie, należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

### Akumulatory/baterie:

#### Li-Ion:

Prosimy postępować zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w rozdziale Transport (zob. „Transport”, Strona 99).

## Čeština

### Bezpečnostní upozornění pro akumulátorové svítilny




#### Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny.

Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

#### Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna

#### uschovejte.

- ▶ Přečtěte si a dodržujte všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny, které jsou přiložené k akumulátoru nebo elektronářadí, se kterým byl akumulátor dodán.
  - ▶ **S akumulátorovou svítilnou zacházejte opatrně.** Akumulátorová svítilna vytváří velké teplo, které představuje zvýšené nebezpečí požáru a výbuchu.
  - ▶ **Neppracujte s akumulátorovou svítilnou v prostředí s nebezpečím výbuchu.**
  - ▶ **Po automatickém vypnutí akumulátorové svítilny už nestiskávejte vypínač.** Akumulátor se může poškodit. Než akumulátorovou svítilnu znovu zapnete, zajistěte, aby byl nabitý akumulátor a akumulátorová svítilna vychladla.
  - ▶ **Používejte pouze originální příslušenství Bosch.**
  - ▶ **Zdroj světla nelze vyměnit.** Je-li zdroj světla vadný, je třeba vyměnit celou akumulátorovou svítilnu.
  - ▶ **Před prováděním veškerých prací na akumulátorové svítilně (např. před montáží, údržbou) a před přepravou a uložením vyjměte z akumulátorové svítilny akumulátor.** Při neúmyslném stisknutí vypínače hrozí nebezpečí poranění.
  - ▶ **Paprsek laseru nesměrujte na osoby nebo zvířata a do paprsku laseru se nedívejte ani z větší vzdálenosti.**
  - ▶ **Akumulátorovou svítilnu nepoužívejte v silničním provozu.** Akumulátorová svítilna není schválena pro osvětlení v silničním provozu.
-  **0,2 m** **Dodržte minimální vzdálenost akumulátorové svítilny od všech osvětlovaných povrchů a předmětů.** Při nedodržení této vzdálenosti se mohou osvětlené předměty přehřívat.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou unikat výpary.** Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
  - ▶ **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéct kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud se kapalina dostane**

**do očí, vyhledejte navíc lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

- ▶ **Špičatými předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky, nebo působením vnější síly může dojít k poškození akumulátoru.** Uvnitř může dojít ke zkratu a akumulátor může začít hořet, může z něj unikat kouř, může vybuchnout nebo se přehřát.
- ▶ **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- ▶ **Neotvírejte akumulátor.** Hrozí nebezpečí zkratu.
- ▶ **Akumulátor používejte pouze v produktech výrobce.** Jen tak bude akumulátor chráněn před nebezpečným přetížením.



**Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.** Hrozí nebezpečí výbuchu.



- ▶ **Když je akumulátorová svítilna v provozu, nezakrývejte hlavu svítilny.** Hlava svítilny se za provozu zahřívá a může způsobit popáleniny, když se toto horko kumuluje.
  - ▶ **Nedovolte, aby akumulátorovou svítilnu používaly děti.** Je určena pro profesionální použití. Děti mohou neúmyslně oslnit samy sebe nebo jiné osoby.
- POZOR! Nedívejte se delší dobu do světelného paprsku.** Optické záření může být škodlivé pro oči.



- ▶ **Tato akumulátorová svítilna není určena k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto akumulátorovou svítilnu mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s akumulátorovou svítilnou a chápu nebezpečí, která jsou s tím spojená.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávného zacházení a poranění
- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze pomocí nabíječek, které jsou doporučené výrobcem.** U nabíječky, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, pokud se bude používat s jinými akumulátory.

► **Zabraňte hromadění prachu na pracovišti.** Prach se může lehce vznítit.

## Popis výrobku a výkonu

### Použití v souladu s určeným účelem

Akumulátorová svítilna je určena pro mobilní, prostorově a časově omezené osvětlení ve vnitřních i venkovních prostorech a není vhodná pro běžné osvětlení místnosti.

### Zobrazené součásti

Číslování zobrazených komponent se vztahuje na zobrazení akumulátorové svítilny na obrázkové straně.

- (1) Hlava svítilny
- (2) Závěsný hák
- (3) Odjišťovací tlačítko akumulátoru <sup>A)</sup>
- (4) Akumulátor <sup>A)</sup>
- (5) Vypínač

A) **Zobrazené nebo popsání příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky.**  
**Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.**

### Technické údaje

Akumulátorová svítilna		UniversalLamp 18
Objednací číslo		3 603 JA1 1..
Jmenovité napětí	V =	18
Doba svícení, cca		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1 000
- 2,5 Ah	min	1 200
- 3,0 Ah	min	1 400
- 4,0 Ah	min	1 800
- 6,0 Ah	min	2 800
Světelný tok	lm	100

Akumulátorová svítidla		UniversalLamp 18
Dovolená teplota prostředí		
- při nabíjení	°C	0 až +45
- při provozu <sup>A)</sup>	°C	-10 až +40
- při skladování	°C	-15 až +50
Doporučené akumulátory		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Doporučené nabíječky		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Omezený výkon při teplotách <0 °C

Barvy osvětlených objektů mohou být zkreslené.

## Montáž

### Nabíjení akumulátoru (příslušenství) (viz obrázek A)

**Upozornění:** Akumulátor se dodává částečně nabitý. Aby byl zaručen plný výkon akumulátoru, před prvním použitím akumulátor úplně nabijte v nabíječce.

Lithium-iontový akumulátor lze nabíjet kdykoli, aniž by se tím zkrátila životnost. Přerušování procesu nabíjení nepoškozuje akumulátor.

Lithium-iontový akumulátor je díky „Electronic Cell Protection (ECP)“ chráněn proti hlubokému vybití. Při vybitém akumulátoru se ochranným obvodem akumulátorová svítidla vypne.

Akumulátor je vybaven kontrolou teploty NTC, která dovolí nabíjení pouze v rozmezí teplot 0 °C až 45 °C. Tím se dosáhne vysoké životnosti akumulátoru.

► **Po automatickém vypnutí akumulátorové svítliny už nestiskávejte vypínač.**

Akumulátor se může poškodit. Než akumulátorovou svítlinu znovu zapnete, zajistěte, aby byl akumulátor nabitý a akumulátorová svítlina vychladla.

Pro vyjmutí akumulátoru (4) stiskněte odjišťovací tlačítko (3) a akumulátor vytáhněte směrem dozadu z akumulátorové svítliny. **Nepoužívejte při tom násilí.**

Dodržujte pokyny pro likvidaci.

## Provoz

### Uvedení do provozu

#### Nasazení akumulátoru

Nabitý akumulátor (4) vložte do držadla, až citelně zaskočí a nebude z držadla vyčnívat.

#### Zapnutí a vypnutí

► **Akumulátorová svítilna je zdrojem světelného paprsku, který vychází z hlavy svítilny (1).**

Pro **zapnutí** akumulátorové svítilny stiskněte vypínač (5).

Pro **ztlumení** světla akumulátorové svítilny znovu stiskněte vypínač (5).

Pro **vypnutí** akumulátorové svítilny znovu stiskněte vypínač (5).

Kvůli šetření energie zapínejte akumulátorovou svítilnu jen tehdy, když ji používáte.

#### Závěsný hák (viz obrázek B)

Pomocí závěsného háku (2) můžete akumulátorovou svítilnu upevnit na nějaký předmět.

#### Otočení hlavy svítilny (viz obrázek C)

Podle použití můžete hlavu svítilny (1) otočit až o 110°.

## Údržba a servis

### Údržba a čištění

Zdroj světla nelze vyměnit. Je-li zdroj světla vadný, je třeba vyměnit celou akumulátorovou svítilnu.

Akumulátorová svítilna je bezúdržbová a neobsahuje žádné díly, které se musejí měnit nebo udržovat.

Plastové sklo akumulátorové svítilny čistěte pouze suchým, měkkým hadříkem, aby se zamezilo poškozením. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla.

Pokud dojde přes pečlivou výrobu a zkoušky k poruše akumulátorové svítilny, nechte provést opravu v autorizovaném servisním středisku pro elektronářadí Bosch.

### Zákaznická služba a poradenství ohledně použití

Zákaznická služba zodpoví vaše dotazy k opravě a údržbě vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Rozkladové výkresy a informace o náhradních dílech najdete také na: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)



V případě dotazů k našim výrobkům a příslušenství vám ochotně pomůže poradenský tým Bosch.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

### **Czech Republic**

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na [www.bosch-pt.cz](http://www.bosch-pt.cz) si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.

Tel.: +420 519 305700

Fax: +420 519 305705

E-Mail: [servis.naradi@cz.bosch.com](mailto:servis.naradi@cz.bosch.com)

[www.bosch.cz](http://www.bosch.cz)

### **Přeprava**

Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici.

Při zaslání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo spedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady.

Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud není poškozený kryt. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dodržujte také případné další národní předpisy.

### **Likvidace**



Elektronářadí, akumulátory, příslušenství a obaly se musí odevzdat k ekologické recyklaci.



Elektronářadí a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

### **Pouze pro země EU:**

Podle evropské směrnice 2012/19/EU se musí již nepoužitelné elektronářadí a podle evropské směrnice 2006/66/ES vadné nebo opotřebované akumulátory/baterie shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

**Akumulátory/baterie:****Lithium-iontové:**

Dodržujte pokyny uvedené v časti Přeprava (viz „Přeprava“, Stránka 105).

## Slovenčina

### Bezpečnostné upozornenia pre používanie akumulátorových svietidiel



**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.** Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

- ▶ Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny priložené k akumulátoru alebo elektrickému náradiu, s ktorým bol akumulátor dodaný.
- ▶ **S akumulátorovým svietidlom zaobchádzajte starostlivo.** Akumulátorové svietidlo vyvíja teplo, ktoré vedie k zvýšenému nebezpečenstvu požiaru a výbuchu.
- ▶ **S akumulátorovým svietidlom nepracujte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.**
- ▶ **Po automatickom vypnutí akumulátorového svietidla už ďalej nestláčajte vypínač.** Akumulátor by sa mohol poškodiť. Než akumulátorové svietidlo znova zapnete, zaistíte, aby bol nabitý akumulátor a akumulátorové svietidlo vychladlo.
- ▶ **Používajte len originálne príslušenstvo Bosch.**
- ▶ **Svetelný zdroj sa nedá vymeniť.** Keď je svetelný zdroj chybný, musí sa vymeniť celé akumulátorové svietidlo.
- ▶ **Pred všetkými prácami na akumulátorovom svietidle (napríklad montáž, údržba atď.), ako aj pri jeho preprave a uskladnení vyberte akumulátor zo svietidla.** V prípade neúmyselného aktivovania vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- ▶ **Nesmerujte laserový lúč na osoby ani na zvieratá, ani sa nepozerajte do laserového lúča, dokonca ani z väčšej vzdialenosti.**
- ▶ **Akumulátorové svietidlo nepoužívajte v cestnej premávke.** Akumulátorové svietidlo nie je schválené na osvetľovanie v cestnej premávke.



0,2 m

**Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť akumulátorového svietidla od všetkých osvetľovaných povrchov a predmetov.** Pri nedodržaní tejto vzdialenosti sa môžu osvetlené predmety prehrievať.

- ▶ **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného použitia môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- ▶ **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhnite sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do kontaktu s očami, po výplachu očí vyhľadajte lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže mať za následok podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- ▶ **Špicatými predmetmi, ako napr. klince alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora.** Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikať dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- ▶ **Nepoužívajte akumulátor neskladujte tak, aby mohol prísť do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.
- ▶ **Akumulátor neatvárajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- ▶ **Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu.** Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.



**Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, vodou a vlhkosťou.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.



- ▶ **Nezakrývajte hornú časť hlavy svietidla počas prevádzky akumulátorového svietidla.** Horná časť svietidla sa počas prevádzky zahrieva a môže zapríčiniť vznik popálenín, ak sa toto teplo nahromadí.
- ▶ **Nedovoľte deťom používať akumulátorové svietidlo.** Toto akumulátorové svietidlo je určené na profesionálne používanie. Deti môžu neúmyselne oslepiť seba alebo iné osoby.



**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE! Nepozerajte dlhší čas do svetelného lúča.** Optické žiarenie by vám mohlo spôsobiť poškodenie zraku.

- ▶ **Toto akumulátorové svetidlo nie je určené na to, aby ho používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami. Toto akumulátorové svetidlo môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s akumulátorovým svetidlom a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené.** V opačnom prípade existuje riziko chybnjej obsluhy a vzniku poranení
- ▶ **Akumulátory nabíjajte len nabíjačkami odporúčanými výrobcom.** Ak sa používa nabíjačka, určená na nabíjanie určitého druhu akumulátorov, na nabíjanie iných akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- ▶ **Zabráňte usadzovaniu a hromadeniu prachu na pracovisku.** Prach sa môže ľahko zapáliť.

## Opis výrobku a výkonu

### Používanie v súlade s určením

Akumulátorové svetidlo je určené na mobilné, priestorovo a časovo obmedzené osvetlenie vnútorných i vonkajších oblastí a nie je vhodné na všeobecné osvetlenie priestoru.

### Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie akumulátorového svetidla na grafickej strane tohto návodu na používanie.

- (1) Hlava svetidla
- (2) Závesný hák
- (3) Odisťovacie tlačidlo akumulátora <sup>A)</sup>
- (4) Akumulátor <sup>A)</sup>
- (5) Vypínač

A) **Vyobrazené alebo opísané príslušenstvo nepatrí do štandardného rozsahu dodávky. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom sortimente príslušenstva.**

## Technické údaje

Akumulátorové svietidlo		UniversalLamp 18
Vecné číslo		3 603 JA1 1..
Menovité napätie	V=	18
Doba svietenia, cca		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1 000
- 2,5 Ah	min	1 200
- 3,0 Ah	min	1 400
- 4,0 Ah	min	1 800
- 6,0 Ah	min	2 800
Svetelný tok	lm	100
Povolená teplota okolia		
- pri nabíjaní	°C	0...+45
- pri prevádzke <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- pri skladovaní	°C	-15...+50
Odporúčané akumulátory		PBA 18V...V - PBA 18V...W-
Odporúčané nabíjačky		AL 18... CV AL 22V..CV

A) obmedzený výkon pri teplotách <0 °C

Farby osvetlených objektov môžu byť skreslené.

## Montáž

### Nabíjanie akumulátora (príslušenstvo) (pozri obrázok A)

**Upozornenie:** Akumulátor sa dodáva v čiastočne nabitom stave. Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím ho úplne nabite v nabíjačke.

Lítiovo-iónové akumulátory možno kedykoľvek dobíjať bez toho, aby to negatívne ovplyvnilo ich životnosť. Prerušenie nabíjania takýto akumulátor nepoškodzuje.

Lítiovo-iónový akumulátor je vďaka „Electronic Cell Protection (ECP)“ chránený proti hlbokému vybitiu. Keď je akumulátor vybitý, akumulátorová lampa sa pomocou ochranného obvodu samočinne vypne.

Akumulátor je vybavený tepelnou poistkou NTC, ktorá dovoľí nabíjanie len v rozsahu teploty 0 °C až 45 °C. Vďaka tomu sa zabezpečí dlhšia životnosť akumulátora.

► **Po automatickom vypnutí akumulátorového svetidla už ďalej nestláčajte vypínač.** Akumulátor sa môže poškodiť. Prv než akumulátorové svetidlo znova zapnete, zabezpečte, aby bol akumulátor nabitý a akumulátorové svetidlo vychladnuté.

Pre vybratie akumulátora **(4)** stlačte odistovacie tlačidlo **(3)** a akumulátor vyťahnite smerom dozadu z akumulátorového svetidla. **Nepoužívajte pritom neprimeranú silu.**

Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa likvidácie.

## Prevádzka

### Uvedenie do prevádzky

#### Vloženie akumulátora

Nabitý akumulátor **(4)** vložte do rukoväti tak, aby citeľne zapadol a aby lícoval s povrchom rukoväti.

#### Zapínanie/vypínanie

► **Akumulátorové svetidlo vydáva svetelný lúč, ktorý vychádza z hlavy svetidla (1).**

Na **uvedenie do prevádzky** akumulátorového svetidla stlačte vypínač **(5)**.

Na **stlmenie** akumulátorového svetidla znova stlačte vypínač **(5)**.

Na **vypnutie** akumulátorového svetidla znova stlačte vypínač **(5)**.

Z dôvodu úspory energie zapínajte akumulátorové svetidlo len vtedy, keď ho potrebujete.

#### Hák na zavesenie (pozri obrázok B)

S hákom na zavesenie **(2)** môžete akumulátorové svetidlo upevniť na nejaký predmet.

#### Otočenie hlavy svetidla (pozri obrázok C)

Podľa potreby sa môže hlava svetidla **(1)** otočiť až o 110°.

## Údržba a servis

### Údržba a čistenie

Svetelný zdroj sa nedá vymeniť. Keď je svetelný zdroj chybný, musí sa vymeniť celé akumulátorové svetidlo.

Táto akumulátorová lampa si nevyžaduje žiadnu údržbu a neobsahuje žiadne súčiastky, ktoré by bolo treba vymieňať alebo ich podrobiť údržbe.

Aby ste sa vyhli poškodeniu, čistíte sklo akumulátorovej lampy iba suchou mäkkou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky či rozpúšťadlá.

Ak by akumulátorové svetidlo aj napriek starostlivej výrobe a kontrole prestalo fungovať, opravu zverte autorizovanému servisu elektrického náradia Bosch.

### Zákaznícka služba a poradenstvo ohľadom použitia

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných dielov. Rozkladové výkresy a informácie o náhradných dieloch nájdete tiež na: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

V prípade otázok týkajúcich sa našich výrobkov a príslušenstva Vám ochotne pomôže poradenský tím Bosch.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

### Slovakia

Na [www.bosch-pt.sk](http://www.bosch-pt.sk) si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.

Tel.: +421 2 48 703 800

Fax: +421 2 48 703 801

E-Mail: [servis.naradia@sk.bosch.com](mailto:servis.naradia@sk.bosch.com)

[www.bosch-pt.sk](http://www.bosch-pt.sk)

### Transport

Priložené lítiovo-iónové akumulátory podliehajú požiadavkám na transport nebezpečného nákladu. Tieto akumulátory smie používateľ náradia prepravovať po cestách bez ďalších opatrení.

Pri zasielaní tretími osobami (napr.: leteckou dopravou alebo prostredníctvom špedície) treba rešpektovať osobitné požiadavky na obaly a označenie. V takomto prípade treba pri príprave zásielky bezpodmienečne konzultovať s odborníkom na prepravu nebezpečného tovaru.

Akkumulátory zasielajte iba vtedy, ak nemajú poškodený obal. Otvorené kontakty preplepte a akumulátor zabaľte tak, aby sa v obale nemohol posúvať. Rešpektujte aj prípadné doplňujúce národné predpisy.

### Likvidácia



Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.



Neodhadzujte ručné elektrické náradie ani akumulátory/batérie do komunálneho odpadu!

### Len pre krajinu EÚ:

Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ sa musí nepoužiteľné elektrické náradie a podľa európskej smernice 2006/66/ES sa musia poškodené alebo opotrebované akumulátory/batérie zbierať separovane a treba ich dávať na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia.

### Akkumulátory/batérie:

#### Li-Ion:

Dodržujte pokyny uvedené v časti Transport (pozri „Transport,, Stránka 111).

## Magyar

### Biztonsági előírások akkumulátoros lámpák számára

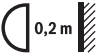


**Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

- ▶ Kérjük olvassa el és tartsa be valamennyi biztonsági előírást és utasítást, amelyet az akkumulátor, vagy az akkumulátorral szállított elektromos kéziszerszám mellékleteként megkapott.
- ▶ **Az akkumulátoros lámpát gondosan kezelje.** Az akkumulátoros lámpa hőt termel, amely megnövelt tűz- és robbanásveszélyhez vezet.
- ▶ **Ne dolgozzon az akkumulátoros lámpával robbanásveszélyes környezetben.**



- ▶ **Az akkumulátoros lámpa automatikus lekapcsolása után ne nyomja tovább a be-/kikapcsolót.** Ez megrongálhatja az akkumulátort. Gondoskodjon arról, hogy az akkumulátor meg legyen töltve és az akkumulátoros lámpa le legyen hűlve, mielőtt az akkumulátoros lámpát ismét bekapcsolná.
  - ▶ **Csak eredeti Bosch-tartozékokat használjon.**
  - ▶ **A fényforrást nem lehet kicserélni.** Ha a fényforrás elromlott, az egész akkumulátoros lámpát ki kell cserélni.
  - ▶ **Az akkumulátoros lámpán végzett bármely munka (például szerelés, karbantartás stb.) megkezdése előtt, valamint annak szállításához és elraktározásához vegye ki az akkumulátort az akkumulátoros lámpából.** Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.
  - ▶ **Ne irányítsa a fénysugarat személyekre vagy állatokra és saját maga se nézzen bele közvetlenül – még nagyobb távolságból sem – a fénysugárba.**
  - ▶ **Az akkumulátoros lámpát a közúti közlekedésben ne használja.** Az akkumulátoros lámpa használata a közúti közlekedésben való világitásra nincs engedélyezve.
-  **Tartsa be az akkumulátoros lámpa és az összes megvilágított felület és tárgy között előírt minimális távolságot.** A minimális távolság be nem tartása esetén a megvilágított tárgyak túlhevülhetnek.
- ▶ **Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki.** Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
  - ▶ **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
  - ▶ **Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzó, vagy külső erőbehatások megrongálhatják.** Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyuladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.
  - ▶ **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezéseket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
  - ▶ **Ne nyissa fel az akkumulátort.** Ekkor fennáll egy rövidzárlat veszélye.
  - ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja.** Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.



**Óvja meg az elektromos kéziszerszámot a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a víztől és a nedvességtől.** Robbanásveszély áll fenn.



- ▶ **Ne takarja le a lámpafejet, amíg az akkumulátoros lámpa üzemben van.** A lámpafej üzem közben felmelegszik és égési sérüléseket okozhat, ha a hőt nem lehet elvezetni.
- ▶ **Ne engedje meg, hogy gyerekek használják az akkumulátoros lámpát.** Az akkumulátoros lámpa szakember általi felhasználásra szolgál. A gyerekek akaratlanul saját magukat vagy más személyeket is elvakíthatnak.



**FIGYELEM ! Ne nézzen bele hosszabb ideig a fénysugárba.** Az optikai sugárzás káros lehet a szemekre.

- ▶ **Ez az akkumulátoros lámpa nincs arra előírányozva, hogy korlátozott fizikai, érzelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják.** Ezt az akkumulátoros lámpát legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy az akkumulátoros lámpa biztonságos kezelésére oktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket. Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye
- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- ▶ **Gondoskodjon arról, hogy a munkahelyén ne gyűlhessen össze por.** A porok könnyen meggyulladhatnak.

## A termék és a teljesítmény leírása

### Rendeltetészerű használat

Az akkumulátoros lámpa mozgatható, helyileg és időben korlátozott megvilágításra szolgál bel-, ill. kültéren, és nem alkalmas általános helyiségmegvilágításra.

### Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása megfelel az akkumulátoros lámpa ábrájának az ábrákat tartalmazó oldalon.

- (1) Lámpafej
- (2) Akasztóhorog
- (3) Akkumulátor reteszélfeloldó gomb <sup>A)</sup>
- (4) Akkumulátor <sup>A)</sup>
- (5) Be-/kikapcsoló

A) A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.

## Műszaki adatok

Akkumulátoros lámpa		UniversalLamp 18
Megrendelési szám		3 603 JA1 1..
Névleges feszültség	V=	18
Világítási időtartam, kb.		
- 1,3 Aó	perc	500
- 1,5 Aó	perc	700
- 2,0 Aó	perc	1000
- 2,5 Aó	perc	1200
- 3,0 Aó	perc	1400
- 4,0 Aó	perc	1800
- 6,0 Aó	perc	2800
Fényáram	lm	100
Megengedett környezeti hőmérséklet		
- a töltés során	°C	0...+45
- üzem közben <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- a tárolás során	°C	-15...+50
Javasolt akkumulátorok		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Javasolt töltőkészülékek		AL 18... CV AL 22V...CV

A) <0 °C hőmérsékletek esetén korlátozott teljesítmény  
A megvilágított tárgyak színvisszadása hamis lehet.

## Összeszerelés

### Az akkumulátor feltöltése (külön tartozék) (lásd a A ábrát)

**Figyelem:** Az akkumulátor részben feltöltve kerül kiszállításra. Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására az első alkalmazás előtt töltsen fel teljesen az akkumulátort a töltőkészülékben.

A Li-ion-akkumulátort bármikor fel lehet tölteni, anélkül, hogy ez megrövidítené az élettartamát. A töltési folyamat megszakítása nem árt az akkumulátornak.

A lithium-ionos-akkumulátort az „Electronic Cell Protection (ECP)“ védi a túl erős kisülés ellen. Kisült akkumulátor esetén az akkumulátoros lámpát egy biztonsági védőkapcsolás lekapcsolja.

Az akkumulátor egy NTC típusú hőmérsékletellenőrző berendezéssel van felszerelve, amely az akkumulátor töltését csak 0 °C és 45 °C közötti hőmérséklet esetén teszi lehetővé. Ez igen magas akkumulátor-élettartamot biztosít.

► **Az akkumulátoros lámpa automatikus lekapcsolása után ne nyomja tovább a be-/kikapcsolót.** Ez megrongálhatja az akkumulátort. Gondoskodjon arról, hogy az akkumulátor fel legyen töltve és hogy az akkumulátoros lámpa lehűljön, mielőtt ismét bekapcsolná az akkumulátoros lámpát.

A **(4)** akkumulátor eltávolításához nyomja meg a **(3)** reteszelés feloldó gombot és húzza ki az akkumulátort hátrafelé az akkumulátoros lámpából. **Ne erőltesse a kihúzást.**

Vegye figyelembe a hulladékba való eltávolítással kapcsolatos előírásokat.

## Üzemeltetés

### Üzembe helyezés

#### Az akkumulátor beszerelése

Tegye bele a feltöltött **(4)** akkumulátort fogantyúba, amíg az érezhetően beugrik a reteszelési helyzetbe és egy síkban fekszik a fogantyúval.

#### Be- és kikapcsolás

► **Az akkumulátoros lámpa egy fénysugarat hoz létre, amely a (1) lámpafejéből lép ki.**

Az akkumulátoros lámpa **üzembe helyezéséhez** nyomja meg a **(5)** be-/kikapcsolót.

Az akkumulátoros lámpa **fényerejének csökkentéséhez** nyomja meg ismét a **(5)** be-/kikapcsolót.

Az akkumulátoros lámpa **kikapcsolásához** nyomja meg még egyszer a **(5)** be-/kikapcsolót.

Csak akkor kapcsolja be az akkumulátoros lámpát, ha használja, hogy takarékoskodjon az energiával.

### **Akaszthorog (lásd a B ábrát)**

Az **(2)** akasztó horoggal hozzá lehet erősíteni az akkumulátoros lámpát valamilyen tárgyhoz.

### **A lámpafej elforgatása (lásd a C ábrát)**

A **(1)** lámpafejet az alkalmazásnak megfelelően legfeljebb 110°-kal el lehet forgatni.

## **Karbantartás és szerviz**

### **Karbantartás és tisztítás**

A fényforrást nem lehet kicserélni. Ha a fényforrás elromlott, az egész akkumulátoros lámpát ki kell cserélni.

Az akkumulátoros lámpának nincs szüksége karbantatásra és nem tartalmaz kicserélhető vagy karbantartást igénylő alkatrészeket.

Az akkumulátor műanyag üvegét csak egy száraz, puha kendővel tisztítsa meg, hogy elkerülje a megrognálódásokat. Tisztító- vagy oldószereket ne használjon.

Ha az akkumulátoros lámpa a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni.

### **Vevőszolgálat és alkalmazási tanácsadás**

A vevőszolgálat a terméke javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdésekre szívesen válaszol. A pótalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a következő címen találhatóak: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

A Bosch Alkalmazási Tanácsadó Team a termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdésekben szívesen nyújt segítséget.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típusábláján található 10-jegyű cikkszámot.

### **Magyarország**

Robert Bosch Kft.  
1103 Budapest  
Gyömrői út. 120.

A [www.bosch-pt.hu](http://www.bosch-pt.hu) oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: +36 1 431 3835  
Fax: +36 1 431 3888  
E-mail: info.bsc@hu.bosch.com  
www.bosch-pt.hu

## Szállítás

A benne található lithium-ionos-akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó előírások érvényesek. A felhasználók az akkumulátorokat a közúti szállításban minden további nélkül szállíthatják.

Ha az akkumulátorok szállításával harmadik személyt (például: légi vagy egyéb szállító vállalatot) bízna meg, akkor figyelembe kell venni a csomagolásra és a megjelölésre vonatkozó különleges követelményeket. Ebben az esetben a küldemény előkészítésébe be kell vonni egy veszélyes áru szakembert.

Csak akkor küldje el az akkumulátort, ha a háza nincs megrongálódva. Ragassza le a nyitott érintkezőket és csomagolja be úgy az akkumulátort, hogy az a csomagoláson belül ne mozoghasson. Vegye figyelembe az adott országban belüli, az előbbieknél esetleg szigorúbb helyi előírásokat.

## Eltávolítás



Az elektromos kéziszerszámokat, az akkumulátorokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási szemétkébe!

### Csak az EU-tagországok számára:

A 2012/19/EU európai irányelvnek megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat és a 2006/66/EK európai irányelvnek megfelelően a már nem használható akkumulátorokat/elemeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

### Akkumulátorok/elemek:

#### Li-ion:

Kérjük vegye figyelembe a Szállítás fejezetben található tájékoztatót (lásd „Szállítás”, Oldal 118).

## Русский

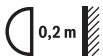
### Указания по технике безопасности для аккумуляторных фонарей



**Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

**Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

- ▶ Пожалуйста, прочитайте и соблюдайте все указания по технике безопасности и инструкции, приложенные к аккумуляторной батарее или к электроинструменту, с которым поставлена аккумуляторная батарея.
- ▶ **Осторожно обращайтесь с аккумуляторным фонарем.** Аккумуляторный фонарь сильно нагревается, что приводит к повышенной опасности пожара и взрыва.
- ▶ **Не работайте с аккумуляторным фонарем во взрывоопасной среде.**
- ▶ **После автоматического выключения аккумуляторного фонаря не нажимайте больше на выключатель.** Аккумулятор может быть поврежден. Убедитесь, что аккумулятор и аккумуляторный фонарь остыли, прежде чем опять включать аккумуляторный фонарь.
- ▶ **Используйте только оригинальные принадлежности фирмы Bosch.**
- ▶ **Источник света замене не подлежит.** При неисправности источника света нужно менять весь аккумуляторный фонарик.
- ▶ **Извлекайте аккумуляторную батарею перед выполнением любых манипуляций с аккумуляторным фонарем (напр., монтажных работ, работ по техническому обслуживанию и т.п.), а также при транспортировке и хранении фонаря.** При непреднамеренном приведении в действие выключателя возникает опасность травмирования.
- ▶ **Не направляйте луч света на людей или животных и не смотрите сами в луч света, включая и с большого расстояния.**
- ▶ **Не используйте аккумуляторный фонарь в дорожном движении.** Аккумуляторный фонарь не допущен для освещения в дорожном движении.



**Выдерживайте минимальное расстояние между аккумуляторным фонарем и освещаемыми поверхностями и предметами.**

При меньшем расстоянии возможно возгорание освещаемых предметов.

- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ.** Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соответствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- ▶ **Острыми предметами, как напр., гвоздем или отверткой, а также внешним силовым воздействием можно повредить аккумуляторную батарею.** Это может привести к внутреннему короткому замыканию, возгоранию с задымлением, взрыву или перегреву аккумуляторной батареи.
- ▶ **Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут закортить полюса.** Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- ▶ **Не вскрывайте аккумулятор.** При этом возникает опасность короткого замыкания.
- ▶ **Используйте аккумуляторную батарею только в изделиях изготовителя.** Только так аккумулятор защищен от опасной перегрузки.



**Защищайте аккумуляторную батарею от высоких температур, напр., от длительного нагревания на солнце, от огня, воды и влаги.** Существует опасность взрыва.



- ▶ **Не накрывайте головку фонаря, когда аккумуляторный фонарь работает.** Во время работы головка фонаря нагревается и может привести к ожогам, если это тепло не находит выхода.
- ▶ **Не давайте детям пользоваться аккумуляторным фонарем.** Он предназначен для профессионального применения. Дети без присмотра могут ослепить себя или других людей.



**ВНИМАНИЕ! Не смотрите долго на световой луч.** Оптическое излучение может повредить глаза.

- ▶ **Настоящий аккумуляторный фонарь не предназначен для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями. Пользовать-**



сы данным аккумуляторным фонарем детям в возрасте 8 лет и старше и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования аккумуляторного фонаря и понимают, какие опасности от него исходят. В противном случае существует опасность неправильного использования и получения травм.

- ▶ **Заряжайте аккумуляторные батареи только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.
- ▶ **Избегайте скопления пыли на рабочем месте.** Пыль может легко воспламеняться.

## Описание продукта и услуг

### Применение по назначению

Аккумуляторный фонарь предназначен для использования в качестве ограниченной в пространстве и по времени переносной подсветки внутри помещений и на улице, он не пригоден для постоянного освещения помещений.

### Изображенные составные части

Нумерация изображенных составных частей выполнена по рисунку аккумуляторного фонаря на странице с иллюстрациями.

- (1) Головка фонаря
- (2) Крючок для подвешивания
- (3) Кнопка разблокировки аккумулятора <sup>A)</sup>
- (4) Аккумулятор <sup>A)</sup>
- (5) Выключатель

A) **Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

## Технические данные

Аккумуляторный фонарь		UniversalLamp 18
Артикульный номер		3 603 JA1 1..
Номинальное напряжение	V=	18
Время работы, ок.		
– 1,3 А·ч	мин	500
– 1,5 А·ч	мин	700
– 2,0 А·ч	мин	1000
– 2,5 А·ч	мин	1200
– 3,0 А·ч	мин	1400
– 4,0 А·ч	мин	1800
– 6,0 А·ч	мин	2800
Световой поток	лм	100
Допустимая температура внешней среды		
– во время зарядки	°C	0...+45
– во время эксплуатации <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
– во время хранения	°C	-15...+50
Рекомендуемые аккумуляторы		PBA 18V...V - PBA 18V...W-
Рекомендуемые зарядные устройства		AL 18... CV AL 22V..CV

A) ограниченная мощность при температуре <0 °C

Воспроизведение цвета подсвечиваемых объектов может быть искажено.

## Сборка

### Зарядка аккумулятора (принадлежность) (см. рис. А)

**Указание:** Аккумуляторная батарея поставляется в частично заряженном состоянии. Для обеспечения полной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

Литий-ионный аккумулятор может быть заряжен в любое время без сокращения срока службы. Прекращение процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

Литиево-ионная аккумуляторная батарея защищена от глубокой разрядки системой „Electronic Cell Protection (ECP)“. Защитная схема выключает аккумуляторный фонарь при разряженном аккумуляторе.

Для контроля температуры аккумулятор оснащен терморезистором, который позволяет производить зарядку только в температурном диапазоне от 0 °C до 45 °C. Это повышает срок службы аккумуляторной батареи.

► **После автоматического выключения аккумуляторного фонаря не нажимайте больше на выключатель.** Аккумулятор может быть поврежден. Убедитесь, что аккумулятор и аккумуляторный фонарь остыли, прежде чем опять включить аккумуляторный фонарь.

Чтобы извлечь аккумуляторную батарею (4), нажмите на кнопку разблокировки (3) и извлеките аккумуляторную батарею из аккумуляторного фонаря, потянув ее назад. **Не применяйте при этом силы.**

Учитывайте указания по утилизации.

## Работа с инструментом

### Включение электроинструмента

#### Установка аккумулятора

Установите заряженную аккумуляторную батарею (4) в рукоятку так, чтобы она вошла в зацепление и прилегла к рукоятке заподлицо.

#### Включение/выключение

► **Аккумуляторный фонарь испускает световой луч из головки фонаря (1).**

Для **включения** аккумуляторного фонаря нажмите выключатель (5).

Чтобы **приглушить** свет аккумуляторного фонаря, нажмите выключатель (5) еще раз.

Для **выключения** аккумуляторного фонаря снова нажмите выключатель (5).

С целью экономии включайте аккумуляторный фонарь только тогда, когда Вы им будете пользоваться.

#### Крючок для подвешивания (см. рис. B)

С помощью крюка для подвешивания (2) аккумуляторный фонарь можно закрепить на предмете.

#### Поворот головки фонаря (см. рис. C)

В зависимости от применения головку фонаря (1) можно поворачивать на угол до 110°.

## Техобслуживание и сервис

### Техобслуживание и очистка

Источник света менять нельзя. При неисправности источника света нужно менять весь аккумуляторный фонарь.

Аккумуляторный фонарь не нуждается в обслуживании и не содержит деталей, которые должны быть заменены или подвергнуты техобслуживанию.

Для предотвращения повреждения очищайте пластмассовое стекло аккумуляторно-го фонаря только сухой и мягкой тряпкой. Не используйте какие-либо чистящие средства или растворители.

Если аккумуляторный фонарь несмотря на тщательные методы изготовления и испытания выйдет из строя, то ремонт следует поручить авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Bosch.

### Сервис и консультирование по вопросам применения

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта, а также по запчастям. Изображения с пространственным разделением де-талей и информации по запчастям можно посмотреть также по адресу: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет исполь-зования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-знач-ный товарный номер по заводской табличке изделия.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина** Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмен- та, с соблюдением требований и норм изготовителя про-изводятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сер-висных центрах «Роберт Бош». ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной про-дукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Зако-ну в ад-министративном и уголовном порядке.

#### Россия

Уполномоченная изготовителем организация:  
ООО «Роберт Бош» Вашутинское шоссе, вл. 24  
141400, г. Химки, Московская обл.  
Тел.: +7 800 100 8007

E-Mail: [info.powertools@ru.bosch.com](mailto:info.powertools@ru.bosch.com)  
[www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru)

### **Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск  
Тел.: +375 (17) 254 78 71  
Тел.: +375 (17) 254 79 16  
Факс: +375 (17) 254 78 75  
E-Mail: [pt-service.by@bosch.com](mailto:pt-service.by@bosch.com)  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)

### **Казахстан**

Центр консультирования и приема претензий  
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)

г. Алматы,  
Республика Казахстан  
050012  
ул. Муратбаева, д. 180  
БЦ «Гермес», 7й этаж  
Тел.: +7 (727) 331 31 00  
Факс: +7 (727) 233 07 87  
E-Mail: [ptka@bosch.com](mailto:ptka@bosch.com)

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приемных пунктов Вы можете получить на официальном сайте:  
[www.bosch-professional.kz](http://www.bosch-professional.kz)

### **Молдова**

RIALTO-STUDIO S.R.L.  
Пл. Кантемира 1, этаж 3, Торговый центр ТОПАЗ  
2069 Кишинев  
Тел.: + 373 22 840050/840054  
Факс: + 373 22 840049  
Email: [info@rialto.md](mailto:info@rialto.md)

### **Армения, Азербайджан, Грузия, Киргизстан, Монголия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан**

ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)  
Power Tools послепродажное обслуживание проспект Райымбека 169/1  
050050 Алматы, Казахстан

Служебная эл. почта: [service.pt.ka@bosch.com](mailto:service.pt.ka@bosch.com)

Официальный веб-сайт: [www.bosch.com](http://www.bosch.com), [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

## Транспортировка

На вложенные литиево-ионные аккумуляторные батареи распространяются требования в отношении транспортировки опасных грузов. Аккумуляторные батареи могут перевозиться самим пользователем автомобильным транспортом без необходимости соблюдения дополнительных норм.

При перевозке с привлечением третьих лиц (напр.: самолетом или транспортным экспедитором) необходимо соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. В этом случае при подготовке груза к отправке необходимо участие эксперта по опасным грузам.

Отправляйте аккумуляторную батарею только с неповрежденным корпусом. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумуляторную батарею так, чтобы она не перемещалась внутри упаковки. Пожалуйста, соблюдайте также возможные дополнительные национальные предписания.

## Утилизация



Электроинструменты, аккумуляторные батареи, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую рекуперацию.



Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные батареи/батарейки в бытовой мусор!

### Только для стран-членов ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2002/19/EU отслужившие электроинструменты и в соответствии с европейской директивой 2006/66/EC поврежденные либо исчерпавшие себя аккумуляторы/батарейки нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

### Аккумуляторы/батареи:

#### Литий-ионные:

Пожалуйста, учитывайте указание в разделе Транспортировка (см. „Транспортировка“, Страница 126).

## Українська

### Вказівки з техніки безпеки для акумуляторних ліхтарів



**Прочитайте всі застереження і вказівки.** Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

**Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.**

- ▶ Будь ласка, прочитайте і дотримуйтеся всіх вказівок з техніки безпеки і інструкцій, доданих до акумуляторної батареї або до електроінструмента, з яким поставлена акумуляторна батарея..
- ▶ **Обережно поводьтеся з акумуляторним ліхтарем.** Акумуляторний ліхтар сильно нагрівається, що призводить до підвищеної небезпеки пожежі і вибуху.
- ▶ **Не працюйте з акумуляторним ліхтарем у вибухонебезпечних середовищах.**
- ▶ **Після автоматичного вимикання акумуляторного ліхтаря більше не натискайте на вимикач.** Це може пошкодити акумуляторну батарею. Впевніться, що акумулятор і акумуляторний ліхтар охололи, перш ніж знову вмикати акумуляторний ліхтар.
- ▶ **Використовуйте лише оригінальне приладдя Bosch.**
- ▶ **Джерело світла заміні не підлягає.** Якщо джерело світла є дефектним, замінювати потрібно весь акумуляторний ліхтар цілком.
- ▶ **Виймайте акумуляторну батарею перед виконанням будь-яких маніпуляцій з акумуляторним ліхтарем (напр., монтажних робіт, робіт з технічного обслуговування тощо), а також для транспортування та зберігання ліхтаря.** При ненавмисному включенні вимикача існує небезпека поранення.
- ▶ **Не направляйте світловий промінь на людей або тварин, і самі не дивіться на промінь лазера, навіть з великої відстані.**
- ▶ **Не використовуйте акумуляторний ліхтар в дорожньому русі.** Акумуляторний ліхтар не допущений для освітлювання в дорожньому русі.



**Дотримуйтесь мінімальної відстані між акумуляторним ліхтарем і освітлюваними поверхнями і предметами.**

Недотримання відстані може призводити до займання предметів.

- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричинити подразнення шкіри або опіки.
- ▶ **Гострими предметами, напр., гвіздками або викрутками, або прикладанням зовнішньої сили можна пошкодити акумуляторну батарею.** Можливе внутрішнє коротке замикання, загорання, утворення диму, вибух або перегрів акумуляторної батареї.
- ▶ **Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, ключами, гвіздками, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричинити опіки або пожежу.
- ▶ **Не відкривайте акумуляторну батарею.** Існує небезпека короткого замикання.
- ▶ **Використовуйте акумуляторну батарею лише у виробх виробника.** Лише за таких умов акумулятор буде захищений від небезпечного перевантаження.



**Захищайте акумуляторну батарею від тепла, зокрема, напр., від сонячних променів, вогню, води та вологи.** Існує небезпека вибуху.



- ▶ **Не накривайте головку ліхтаря, коли акумуляторний ліхтар працює.** Під час експлуатації головка світильника нагрівається і може спричинити опіки, якщо це тепло не знаходить виходу.
- ▶ **Не давайте дітям користуватися акумуляторним ліхтарем.** Він призначений для професійного використання. Діти без догляду можуть засліпити себе або інших осіб.



**УВАГА! Не дивіться довго на світловий промінь.** Оптичне випромінювання може бути шкідливим для очей.

- ▶ **Цей акумуляторний ліхтар не призначений для використання дітьми та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями. Дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється**



користуватися цим акумуляторним ліхтарем лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечної роботи. Використання цього акумуляторного ліхтаря і розуміють, яку небезпеку він несе. Інакше можливе неправильне використання та небезпека одержання травм

- ▶ **Заряджайте акумуляторні батареї лише в зарядних пристроях, рекомендованих виробником.** Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.
- ▶ **Уникайте накопичення пилу на робочому місці.** Пил може легко займатися.

## Опис продукту і послуг

### Призначення приладу

Акумуляторний ліхтар призначений для обмеженого в місці і часі переносного освітлення в приміщеннях і на вулиці, він не придатний для загального освітлення приміщень.

### Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення акумуляторного ліхтаря на сторінці з малюнком.

- (1) Головка ліхтаря
- (2) Гачок для підвішування
- (3) Кнопка розблокування акумулятора <sup>A)</sup>
- (4) Акумуляторна батарея <sup>A)</sup>
- (5) Вимикач

A) **Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.**

### Технічні дані

Акумуляторний ліхтар		UniversalLamp 18
Товарний номер		3 603 JA1 1..
Ном. напруга	V=	18
Тривалість горіння, бл.		
- 1,3 А-год.	хвил.	500

Акумуляторний ліхтар		UniversalLamp 18
– 1,5 А·год.	хвил.	700
– 2,0 А·год.	хвил.	1000
– 2,5 А·год.	хвил.	1200
– 3,0 А·год.	хвил.	1400
– 4,0 А·год.	хвил.	1800
– 6,0 А·год.	хвил.	2800
Світловий потік	лм	100
Допустима температура навколишнього середовища		
– при заряджанні	°C	0...+45
– при експлуатації <sup>A)</sup>	°C	–10...+40
– при зберіганні	°C	–15...+50
Рекомендовані акумуляторні батареї		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Рекомендовані зарядні пристрої		AL 18... CV AL 22V...CV

A) обмежена потужність при температурі <0 °C

Відтворення кольорів освітлених об'єктів може бути спотворене.

## Монтаж

### Зарядження акумуляторної батареї (приладдя) (див. мал. А)

**Вказівка:** Акумуляторна батарея поставляється частково зарядженою. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити у зарядному пристрої. Літєво-іонний акумулятор можна заряджати коли завгодно, це не скорочує його експлуатаційний ресурс. Переривання процесу зарядження не пошкоджує акумулятор.

Літєво-іонний акумулятор захищений від глибокого розрядження системою „Electronic Cell Protection (ECP)“. При розрядженому акумуляторі акумуляторний ліхтар завдяки схемі захисту вимикається.

Акумулятор обладнаний датчиком температури NTC, який дозволяє зарядження лише в межах від 0 °C до 45 °C. Цим забезпечується тривалий експлуатаційний резерв акумуляторної батареї.

- Після автоматичного вимикання акумуляторного ліхтаря більше не натискайте на вимикач. Це може пошкодити акумуляторну батарею. Впевніться, що акумулятор і акумуляторний ліхтар охололи, перш ніж знову вмикати акумуляторний ліхтар.

Щоб витягнути акумуляторну батарею (4), натисніть на кнопку розблокування (3) і витягніть акумуляторну батарею з акумуляторного ліхтаря, потягнувши її назад. **Не застосовуйте при цьому силу.**

Зважайте на вказівки щодо видалення.

## Робота

### Початок роботи

#### Встановлення акумуляторної батареї

Встроміть заряджену акумуляторну батарею (4) у рукоятку, поки вона не заїде відчутно у зачеплення та не буде знаходитися врівень з рукояткою.

#### Вмикання/вимикання

- Акумуляторний ліхтар створює світловий промінь, що виходить з голівки ліхтаря (1).

Щоб увімкнути акумуляторний ліхтар, натисніть на вимикач (5).

Щоб приглушити світло акумуляторного ліхтаря, натисніть на вимикач (5) знову.

Щоб вимкнути акумуляторний ліхтар, ще раз натисніть на вимикач (5).

З метою заощадження електроенергії вмикайте акумуляторний ліхтар лише тоді, коли Ви будете ним користуватися.

#### Гачок для підвішування (див. мал. В)

За допомогою гачка для підвішування (2) акумуляторний ліхтар можна закріпити на предметі.

#### Нахил головки ліхтаря (див. мал. С)

У залежності від застосування головку ліхтаря (1) можна повертати на кут до 110°.

## Технічне обслуговування і сервіс

### Технічне обслуговування і очищення

Джерело світла не замінюється. Якщо джерело світла є дефектним, замінювати потрібно весь акумуляторний ліхтар цілком.

Акумуляторний ліхтар не вимагає технічного обслуговування і не містить деталей, які треба міняти або з якими треба виконувати роботи з технічного обслуговування. Прочищайте пластмасове скло акумуляторного ліхтаря лише сухою, м'якою ганчіркою, щоб не пошкодити його. Не використовуйте жодних миючих засобів або розчинників.

Якщо незважаючи на ретельну процедуру виготовлення і випробування акумуляторний ліхтар все-таки вийде з ладу, ремонт має виконувати лише майстерня, авторизована для електроінструментів Bosch.

### **Сервіс і консультації з питань застосування**

В сервісній майстерні Ви отримаєте відповідь на Ваші запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого продукту. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

#### **Україна**

Бощ Сервісний Центр електроінструментів

вул. Крайня 1

02660 Київ 60

Тел.: +380 44 490 2407

Факс: +380 44 512 0591

E-Mail: [pt-service@ua.bosch.com](mailto:pt-service@ua.bosch.com)

[www.bosch-professional.com/ua/uk](http://www.bosch-professional.com/ua/uk)

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень за-значена в Національному гарантійному талоні.

### **Транспортування**

На додані літнєво-іонні акумуляторні батареї розповсюджуються вимоги щодо транспортування небезпечних вантажів. Акумуляторні батареї можуть перевозитися

користувачем автомобільним транспортом без потреби виконання додаткових норм.

При пересилці третіми особами (напр.: повітряним транспортом або транспортним експедитором) потрібно дотримуватися особливих вимог щодо упаковки та маркування. У цьому випадку у підготовці посилки повинен брати участь експерт з небезпечних вантажів.

Відсилайте акумуляторну батарею лише з непошкодженим корпусом. Заклейте відкриті контакти та запакуйте акумуляторну батарею так, щоб вона не совалася в упаковці. Дотримуйтеся, будь ласка, також можливих додаткових національних приписів.

### Утилізація



Електроприлади, акумуляторні батареї, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.



Не викидайте електроприлади та акумуляторні батареї/батарейки в побутове сміття!

### Лише для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU електроінструменти, що вийшли із вживання, та відповідно до європейської директиви 2006/66/EC пошкоджені або відпрацьовані акумуляторні батареї/батарейки повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

### Акумулятори/батарейки:

#### Літєво-іонні:

Будь ласка, зважайте на вказівки в розділі Транспортування (див. „Транспортування“, Сторінка 132).

## Қазақ

### Аккумуляторлық фонарьлар үшін қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулық



**Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз.** Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

**Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.**

- ▶ Аккумулятормен немесе электр құралмен бірге берілетін бүкіл ескертулерді және нұсқаулықтарды оқып шығыңыз және орындаңыз.
- ▶ **Аккумуляторлық фонарьды күтіп пайдаланыңыз.** Аккумуляторлық фонарь қатты қызады, бұл өрт және жарылу қаупін арттырады.
- ▶ **Аккумуляторлық батареямен жарылыс қаупі жоқ ортада жұмыс істеңіз.**
- ▶ **Автоматты өшуден кейін аккумуляторлық фонарьдің қосқышын/өшіргішін баспаңыз.** Әйтпесе аккумулятор зақымдануы мүмкін. Аккумуляторлық фонарьді қосудан алдын аккумулятор зарядталғанын және аккумуляторлық фонарь суығанын қамтамасыз етіңіз.
- ▶ **Тек түпнұсқа Bosch керек-жарақтарын пайдаланыңыз.**
- ▶ **Жарықтық көзін алмастыру мүмкін емес.** Егер жарық көзі бұзылған болса, аккумуляторлық шамды алмастыру қажет болады.
- ▶ **Аккумуляторлық фонарьмен кез келген жұмыстарды (мысалы, орнату, қызмет көрсету және т.б.) бастамай тұрып, сондай-ақ, аккумуляторлық фонарьды тасымалдау және сақтау кезінде аккумуляторды алыңыз.** Қосқыш/өшіргішке кездейсоқ тию жарақаттану қаупін тудырады.
- ▶ **Жарық сәулесін адамдарға немесе жануарларға бағыттамаңыз және тіпті алыстан болсын жарық сәулесіне өзіңіз қарамаңыз.**
- ▶ **Жол қозғалысы кезінде аккумуляторлық фонарьды пайдаланбаңыз.** Аккумуляторлық фонарь жолда жарықтандыруға арналмаған.



**Аккумуляторлық шамдың барлық жарықтанған беттер мен заттарға дейін минималдық аралықты сақтаңыз.** Аралық жетілмесе жарықтанған заттар қызып кетуі мүмкін.

- ▶ **Аккумулятордан зақымданған немесе дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін.** Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз. Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- ▶ **Дұрыс пайдаланбаған аккумулятордан сұйықтық ағуы мүмкін. Оған тиімеңіз. Кездейсоқ теріге тигенде, сол жерді сумен шайыңыз. Сұйықтық көзге тисе, медициналық көмек алыңыз.** Аккумулятордағы сұйықтық теріні тітіркендіруі немесе күйдіруі мүмкін.
- ▶ **Шеге немесе бұрауыш сияқты ұшты заттар немесе сыртқы әсер арқылы аккумулятор зақымдануы мүмкін.** Бұл қысқа тұйықталуға алып келіп, аккумулятор жануы, түтін шығаруы, жарылуы немесе қызып кетуі мүмкін.
- ▶ **Пайдаланылмайтын аккумуляторды түйіспелерді тұйықтауы мүмкін қыстырғыштардан, тиындардан, кілттерден, шегелерден, винттерден және басқа ұсақ темір заттардан сақтаңыз.** Аккумулятор түйіспелерінің арасындағы қысқа тұйықталу күйіктерге немесе өртке әкелуі мүмкін.
- ▶ **Аккумуляторды ашпаңыз.** Қысқа тұйықталу қаупі бар.
- ▶ **Бұл аккумуляторды тек қана осы өндіруші өнімдерінде пайдаланыңыз.** Сол арқылы аккумуляторды қауіпті, артық жүктеуден сақтайсыз.



**Мысалы, аккумуляторды жылудан, сондай-ақ, үздіксіз күн жарығынан, оттан, судан және ылғалдан қорғаңыз.** Жарылу қаупі бар.



- ▶ **Аккумуляторлық фонарьды пайдалану кезінде фонарьдың жарық басын жаппаңыз.** Пайдалану кезінде фонарьдың жарық басы қыздырады және әбден қызса, күйіктердің себебі болуы мүмкін.
- ▶ **Балалардың аккумуляторлық батареяны пайдалануына жол бермеңіз.** Ол кәсіби пайдалануға арналған. Балалар кездейсоқ өздерінің немесе адамдардың көзін шағылыстыруы мүмкін.



**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Жарық сәулесіне ұзақ уақыт бойы қарамаңыз.** Оптикалық сәулелену көздерге зиян тигізуі мүмкін.

- ▶ **Бұл аккумуляторлық фонарь балалардың, дене немесе ой қабілеттері шектелген немесе тәжірибесі және білімі аз адамдардың пайдалануына арналмаған.** Осы аккумуляторлық фонарь 8 жастан асқан балалардың және дене, сезім, ойлау қабілеттері шектелген не тәжірибесі мен білімі аз адамдардың жүйені қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаусыз және жауапты адамның бақылаусыз пайдалануы аса қауіпті. Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақаттанулар қаупі пайда болады

- ▶ **Аккумуляторлық батареяны тек өндіруші көрсеткен зарядтау құрылғысымен зарядтаңыз.** Зарядтау құрылғысы белгілі бір аккумуляторлар түріне арналған, оны басқа аккумуляторларды зарядтау үшін пайдалану өрт қаупін тудырады.
- ▶ **Жұмыс орнында шаңның жиналмауын қадағалаңыз.** Шаң оңай тұтануы мүмкін.

## Өнім және қуат сипаттамасы

### Тағайындалу бойынша қолдану

Аккумуляторлық фонарь жайы өзгертін, ішкі мен сыртқы аймақтарда кеңістігі мен уақыты шектелген жарықтандыруға арналған, бөлмені жалпы жарықтандыруға арналмаған.

### Бейнеленген құрамды бөлшектер

Көрсетілген құрамдастар нөмірі суреттер бар беттегі аккумулятордың сипаттамасына қатысты.

- (1) Фонарьдың жарық басы
- (2) Ілгектер
- (3) Аккумулятор босату түймесі <sup>A)</sup>
- (4) Аккумулятор <sup>A)</sup>
- (5) Қосқыш/өшіргіш

A) **Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.**

### Техникалық мәліметтер

Аккумуляторлық фонарь		UniversalLamp 18
Өнім нөмірі		3 603 JA1 1..
Жұмыс кернеуі	V=	18
Жарықтандыру ұзақтығы, шамамен		
- 1,3 Асағ	мин	500
- 1,5 Асағ	мин	700
- 2,0 Асағ	мин	1000



Аккумуляторлық фонарь		UniversalLamp 18
– 2,5 Асағ	мин	1200
– 3,0 Асағ	мин	1400
– 4,0 Асағ	мин	1800
– 6,0 Асағ	мин	2800
Шырақ тоғы	Төмендегіде	100
руқсат етілген қоршау температурасы		
– зарядтауда	°С	0...+45
– <sup>А)</sup> жұмысында	°С	–10...+40
– сақтауда	°С	–15...+50
Ұсынылған аккумуляторлер		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
ұсынылатын зарядтау құралдары		AL 18... CV AL 22V...CV

А) <0 °С температураларында қуаты шектелген

Жарықтандырылған нысандардың түстері басқаша болуы мүмкін.

## Жинау

### Аккумуляторды зарядтау (керек-жарақ) (А суретін қараңыз)

**Нұсқау:** аккумулятор ішінара зарядталған күйде жеткізіледі. Аккумулятордың толық қуатын пайдалану үшін оны алғаш рет пайдаланудан алдын толық зарядтаңыз.

Литий-иондық аккумуляторды пайдалану мерзімін қысқартусыз кез келген уақытта зарядтауға болады. Зарядтау процесін үзу аккумулятордың зақымдалуына әкелмейді.

Литий-иондық аккумулятор электрондық элементтерді қорғау "Electronic Cell Protection, (ECP)" арқылы терең заряд жоғалтудан қорғалған. Аккумулятордың тоғы бітсе, қорғау жүйесі аккумуляторлық фонарьды өшіреді.

Аккумулятор NTC температура бақылауымен жабдықталған, ол тек 0°С мен 45°С арасындағы температурада зарядталуға жол береді. Сол арқылы аккумуляторды ұзақ уақыт пайдалана аласыз.

► **Автоматты өшуден кейін аккумуляторлық фонарьдің қосқышын/өшіргішін баспаңыз.** Әйтпесе аккумулятор зақымдануы мүмкін. Аккумуляторлық фонарьді

қайта қосу алдында аккумулятор зарядталып аккумуляторлық фонарь суығанына көз жеткізіңіз.

Аккумуляторды **(4)** шығару үшін аккумуляторды босату түймесін **(3)** басыңыз және аккумуляторды аккумуляторлық батареядан шығарыңыз. **Осы кезде күш салмаңыз.**

Қоқыстарды қайта өңдеу туралы нұсқауларды орындаңыз.

## Пайдалану

### Пайдалануға ендіру

#### Аккумуляторды орнату

Зарядталған аккумуляторды **(4)** разъемға бекітілгенін және разъемға тығыз тиіп тұрғанын сезгенше салыңыз.

#### Қосу/өшіру

► **Аккумуляторлық фонарь фонарьдың жарық басынан (1) шығатын жарық сәулесін шығарады.**

**Пайдалануға ендіру үшін** аккумуляторлық фонарьдың қосқышын/өшіргішін **(5)** басыңыз.

Аккумулятор шамының жарығын **бәсеңдету** үшін қосқыш/өшіргішті **(5)** қайта басыңыз.

Аккумуляторлық фонарьды **өшіру үшін** қосқышты/өшіргішті **(5)** қайтадан басыңыз. Энергияны үнемдеу үшін аккумуляторлық фонарьды тек пайдаланғанда қосыңыз.

#### Асу ілмектері (В суретін қараңыз)

Асу ілмектерімен **(2)** аккумуляторлық фонарьді бір затта бекітуге болады.

#### Жарық басын қайыру (С суретін қараңыз)

Пайдалануға сәйкес ретте шам басын **(1)** 110° дейін қисайтуға болады.

## Техникалық күтім және қызмет

### Қызмет көрсету және тазалау

Жарықтық көзін алмастыру мүмкін емес. Егер жарық көзі бұзылған болса, аккумуляторлық шамды алмастыру қажет болады.

Аккумуляторлық фонарь техникалық қызмет көрсетуді қажет етпейді және ауыстыруды немесе қызмет көрсетуді қажет ететін элементтерді қамтымайды.

Зақымдарды болдырмау үшін аккумуляторлық фонарьдың пластик дискісін тек құрғақ, жұмсақ шүберекпен тазалаңыз. Жуғыш заттарды немесе еріткіштерді пайдаланбаңыз.

Жасап шығару және бақылау әдістерінің мұқияттылығына қарамастан аккумуляторлық фонарь жұмыс істемесе, Bosch электр құралдарының өкілетті сервистік орталықтарының біреуінде жөндеу өткізу керек.

### **Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері**

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Жарылу сызбалары мен қосалқы бөлшектер туралы мәліметтерді төмендегі мекенжайда табасыз: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com) Bosch бағдарламасы кеңес тобы біздің өнімдер және олардың керек-жарақтары туралы сұрақтарыңызға жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің зауыттық тақтайшасындағы 10-санды өнім нөмірін жазыңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады. ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

#### **Қазақстан**

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:

“Роберт Бош” (Robert Bosch) ЖШС

Алматы қ.,

Қазақстан Республикасы

050012

Муратбаев к., 180 үй

“Гермес” БО, 7 қабат

Тел.: +7 (727) 331 31 00

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: [ptka@bosch.com](mailto:ptka@bosch.com)

Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пунктерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: [www.bosch-professional.kz](http://www.bosch-professional.kz) ресми сайттан ала аласыз

## Тасымалдау

Бұл литий-иондық аккумуляторлар қауіпті тауарларға қойылатын талаптарға сай болуы керек. Пайдаланушы аккумуляторларды көшеде қосымша құжаттарсыз тасымалдай алады.

Үшінші тұлғалар (мысалы, әуе көлігі немесе жіберу) орамаға және маркаларға қойылатын арнайы талаптарды сақтау керек. Жіберуге дайындау кезінде қауіпті жүктерді тасымалдау маманымен хабарласу керек.

Аккумуляторды корпусы зақымдалған болса ғана жіберіңіз. Ашық түйіспелерді желімдеңіз және аккумуляторды орамада қозғалмайтындай ораңыз. Қажет болса, қосымша ұлттық ережелерді сақтаңыз.

## Кәдеге жарату



Электр құралдарды, аккумуляторларды, керек-жарақтарды және орау материалдарын экологиялық тұрғыдан дұрыс утилизациялауға тапсыру керек.



Электр құралдарды және аккумуляторларды/батареяларды үй қоқысына тастамаңыз!

## Тек қана ЕО елдері үшін:

Еуропа 2012/19/EU ережесі бойынша жарамсыз электр құралдары және Еуропа 2006/66/EC ережесі бойынша зақымдалған немесе ескі аккумулятор/батареялар бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

## Аккумуляторлар/батареялар:

### Литий-иондық:

Тасымалдау бөліміндегі нұсқауларды орындаңыз (қараңыз „Тасымалдау“, Бет 140).

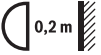
# Română

## Instrucțiuni de siguranță pentru lămpi cu acumulator



**Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță.** Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniiri grave.

### **Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță în vederea utilizărilor viitoare.**

- ▶ Vă rugăm să citiți și să respectați toate instrucțiunile și indicațiile privind siguranța, care însoțesc acumulatorul sau scula electrică împreună cu care a fost livrat acumulatorul.
  - ▶ **Manevrați cu grijă lampa cu acumulator.** Lampa cu acumulator generează căldură puternică, ceea ce duce la pericol de incendiu și explozie.
  - ▶ **Nu lucrați cu lampa cu acumulator în mediu cu pericol de explozie.**
  - ▶ **După deconectarea automată a lămpii cu acumulator nu mai apăsați întrerupătorul pornit/oprit.** Acumulatorul s-ar putea deteriora. Înainte de a conecta din nou lampa cu acumulator, asigurați-vă că acumulatorul este încărcat iar lampa cu acumulator s-a răcit.
  - ▶ **Folosiți numai accesorii originale Bosch.**
  - ▶ **Becul nu poate fi înlocuit.** Dacă becul se defectează, lampa cu acumulator trebuie înlocuită în întregime.
  - ▶ **Înainte oricărui intervenții asupra lămpii cu acumulator (de ex. montaj, întreținere, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării acesteia extrageți acumulatorul din lampă.** În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.
  - ▶ **Nu îndreptați raza de lumină asupra persoanelor sau animalelor și nu priviți nici dumneavoastră direct în raza de lumină, nici chiar de la o depărtare mai mare.**
  - ▶ **Nu folosiți lampa cu acumulator în traficul rutier.** Lampa cu acumulator nu este admisă pentru iluminare în traficul rutier.
-  **Mențineți o distanță minimă între lampa cu acumulator și toate suprafețele și obiectele iluminate de aceasta.** În cazul micșorării distanței sub acest nivel, obiectele iluminate se pot supraîncălzi.
- ▶ **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori.** Aerisiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic. Vaporii pot irita căile respiratorii.
  - ▶ **În caz de utilizare greșită, din acumulator se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental clătiți bine cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, consultați și un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.
  - ▶ **În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau șurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora.** Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.

- ▶ **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.
- ▶ **Nu deschideți acumulatorul.** Există pericol de scurtcircuit.
- ▶ **Utilizați acumulatorul numai pentru produsele oferite de același producător.** Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva unei suprasolicitări periculoase.



**Feriți acumulatorul de căldură, de asemeni de ex. de radiații solare continue, foc, apă și umezeală.** Există pericol de explozie.



- ▶ **Nu acoperiți capul de lampă în timpul funcționării lămpii cu acumulator.** Capul de lampă se încălzește în timpul funcționării și poate provoca arsuri în cazul acumulării de căldură.
- ▶ **Nu lăsați copiii să utilizeze lampa cu acumulator.** Aceasta este destinată utilizării profesionale. Utilizarea lămpii de către copii se poate solda cu orbirea accidentală a acestora sau a altor persoane.



**ATENȚIE! Nu priviți un timp mai îndelungat fasciculul de lumină.** Radiația optică poate fi dăunătoare ochiului.

- ▶ **Această lampă cu acumulator nu este destinată utilizării de către copii și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Această lampă cu acumulator poate fi folosită de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a lămpii cu acumulator și înțeleg pericolele pe care aceasta le implică.** În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răniri
- ▶ **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare recomandate de către producător.** Un încărcător recomandat pentru acumulatori de un anumit tip, poate lua foc atunci când este folosit pentru încărcarea altor acumulatori decât cei prevăzuți pentru acesta.
- ▶ **Evitați acumulările de praf la locul de muncă.** Pulberile se pot aprinde cu ușurință.

## Descrierea produsului și a performanțelor sale

### Utilizare conform destinației

Lampa cu acumulator este destinată iluminării mobile, limitate în timp și spațiu, a zonelor uscate din interior și aer liber și nu este adecvată pentru iluminatul interior general.

### Elemente componente

Numerotarea componentelor ilustrate se referă la schița lanternei cu acumulator de la pagina grafică.

- (1) Capul lămpii
- (2) Cârlig de suspendare
- (3) Tastă de deblocare a acumulatorului <sup>A)</sup>
- (4) Acumulator <sup>A)</sup>
- (5) Comutator de pornire/oprire

A) **Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.**

### Date tehnice

Lampă cu acumulator		UniversalLamp 18
Număr de identificare		3 603 JA1 1..
Tensiune nominală	V=	18
Durata de iluminare, aproximativ		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Flux luminos	lm	100
Temperatura ambientă admisă		
- în timpul încărcării	°C	0...+45

Lampă cu acumulator		UniversalLamp 18
- în timpul funcționării <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- în timpul depozitării	°C	-15...+50
Acumulatori recomandați		PBA 18V...V - PBA 18V...W-
Încărcătoare recomandate		AL 18... CV AL 22V..CV

A) putere mai redusă la temperaturi <0 °C

Redarea culorilor obiectelor iluminate poate fi falsificată.

## Montare

### Încărcarea acumulatorului (accesoriu) (consultați imaginea A)

**Notă:** Acumulatorul este parțial încărcat la livrare. Pentru a asigura funcționarea la capacitatea nominală a acumulatorului, înainte de prima utilizare încărcați complet acumulatorul în încărcător.

Acumulatorul cu tehnologie litiu-ion poate fi încărcat în orice moment, fără ca prin aceasta să i se reducă durata de viață. O întrerupere a procesului de încărcare nu dăunează acumulatorului.

Acumulatorul Li-Ion este protejat împotriva descărcării profunde prin "Electronic Cell Protection (ECP)". Atunci când acumulatorul este descărcat, lanterna cu acumulator este deconectată prin intermediul unui circuit de protecție.

Acumulatorul este prevăzut cu un sistem NTC de monitorizare a temperaturii, care permite încărcarea la temperaturi cuprinse între 0 °C și 45 °C. Astfel, se asigură o durată lungă de viață utilă a acumulatorilor.

- **După deconectarea automată a lămpii cu acumulator nu mai apăsați întrerupătorul pornit/oprit.** Acumulatorul s-ar putea deteriora. Înainte de a conecta din nou lampa cu acumulator, asigurați-vă că acumulatorul este încărcat și lampa cu acumulator s-a răcit.

Pentru extragerea acumulatorului **(4)**, apăsați tasta de deblocare **(3)** și extrageți acumulatorul din lampa cu acumulator, trăgându-l spre spate. **Nu forțați.**

Respectați instrucțiunile privind eliminarea.



## Funcționare

### Punere în funcțiune

#### Introducerea acumulatorului

Introduceți acumulatorul încărcat **(4)** în mâner până când acesta se fixează perceptibil și este coplanar cu mânerul.

#### Pornire/oprire

► **Lampa cu acumulator produce un fascicul luminos, care este emanat din (1) corpul lămpii.**

Pentru **punerea în funcțiune** a lămpii cu acumulator, apăsați comutatorul de pornire/oprire **(5)**.

Pentru **reducerea** intensității luminoase a lămpii cu acumulator, apăsați din nou comutatorul de pornire/oprire **(5)**.

Pentru **deconectarea** lămpii cu acumulator, apăsați din nou comutatorul de pornire/oprire **(5)**.

Pentru a economisi energie, conectați lanterna cu acumulator numai atunci când o folosiți.

#### Cârligul de suspendare (consultați imaginea B)

Cu ajutorul cârligului de suspendare **(2)**, puteți fixa lampa cu acumulator pe un obiect.

#### Rabaterea capului lămpii (consultați imaginea C)

Capul lămpii **(1)** poate fi rabatată până la 110°, după cum este necesar.

## Întreținere și service

### Întreținere și curățare

Becul nu poate fi înlocuit. Dacă becul se defectează, lampa cu acumulator trebuie înlocuită în întregime.

Lampa cu acumulator nu necesită întreținere și nu conține componente care să trebuiască a fi schimbate sau întreținute.

Curățați geamul din plastic al lămpii cu acumulator numai cu o lavetă uscată, moale, pentru a evita deteriorările. Nu folosiți detergenți sau solvenți.

Dacă, în ciuda procedurilor de fabricație și control riguroase, lanterna cu acumulator are totuși o defecțiune, repararea acesteia se va executa la un centru de service autorizat pentru scule electrice Bosch.

## Serviciu de asistență tehnică post-vânzări și consultanță clienți

Serviciul nostru de asistență tehnică post-vânzări răspunde întrebărilor dumneavoastră privind întreținerea și repararea produsului dumneavoastră cât și privitor la piesele de schimb. Desene descompuse ale ansamblor cât și informații privind piesele de schimb găsiți și la:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Echipa de consultanță clienți Bosch vă ajută cu plăcere în chestiuni legate de produsele noastre și accesoriile lor.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

### România

Robert Bosch SRL

PT/MKV1-EA

Service scule electrice

Strada Horia Măcelariu Nr. 30-34, sector 1

013937 București

Tel.: +40 21 405 7541

Fax: +40 21 233 1313

E-Mail: [BoschServiceCenter@ro.bosch.com](mailto:BoschServiceCenter@ro.bosch.com)

[www.bosch-pt.ro](http://www.bosch-pt.ro)

### Moldova

RIALTO-STUDIO S.R.L.

Piata Cantemir 1, etajul 3, Centrul comercial TOPAZ

2069 Chisinau

Tel.: + 373 22 840050/840054

Fax: + 373 22 840049

Email: [info@rialto.md](mailto:info@rialto.md)

## Transport

Accumulatorii Li-Ion integrați respectă cerințele legislației privind transportul mărfurilor periculoase. Accumulatorii pot fi transportați rutier fără restricții de către utilizator.

În cazul transportului de către terți (de exemplu: transport aerian sau prin firmă de expediții) trebuie respectate cerințe speciale privind ambalarea și marcarea. În această situație, la pregătirea expedierii trebuie consultat un expert în transportul mărfurilor periculoase.

Expediați acumulatorii numai în cazul în care carcasa acestora este intactă. Acoperiți cu bandă de lipit contactele deschise și ambalați astfel acumulatorul încât să nu se poată

депласа в interiorul ambalajului. Vă rugăm să respectați eventualele norme naționale suplimentare.

## Eliminare



Sculele electrice, acumulatorii, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



Nu aruncați sculele electrice și acumulatorii/bateriile în gunoiul menajer!

### Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE sculele electrice scoase din uz și, conform Directivei Europene 2006/66/CE, acumulatorii/bateriile defecte sau consumate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

### Акумулятори/батерии:

#### Li-Ion:

Vă rugăm să respectați indicațiile de la paragraful Transport (vezi „Transport“, Pagina 146).

## Български

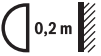
### Указания за безопасност за акумулаторни лампи



**Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

#### Съхранявайте тези указания на сигурно място.

- ▶ Моля, прочетете и спазвайте всички указания за безопасност и инструкции, които са приложени към акумулаторната батерия или електроинструмента, с който е доставена акумулаторната батерия.
- ▶ **Внимателно боравете с акумулаторната лампа.** Акумулаторната лампа генерира силна топлина, която води до увеличена опасност от пожар и експлозия.
- ▶ **Не ползвайте акумулаторната лампа в среда с повишена опасност от експлозия.**

- ▶ След автоматичното изключване на акумулаторната лампа не продължавайте да натискате пусковия прекъсвач. Акумулаторната батерия може да бъде повредена. Уверете се, че акумулаторната батерия е заредена и акумулаторната лампа се е охладила, преди да включвате отново акумулаторната лампа.
  - ▶ Използвайте само оригинални принадлежности на Bosch.
  - ▶ Светлинният блок не може да се заменя. Ако светодиодният блок се повреди, трябва да бъде заменена цялата акумулаторна лампа.
  - ▶ Преди всякакви дейности по акумулаторната лампа (напр. монтаж, поддръжка и др.), както и при транспорт и съхранение изваждайте акумулаторната батерия от акумулаторната лампа. Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.
  - ▶ Не насочвайте светлинния лъч към хора или животни и не гледайте срещу него, също и от голямо разстояние.
  - ▶ Не използвайте акумулаторната лампа в уличното движение. Акумулаторната лампа не е предназначена за осветяване на уличното движение.
-  Спазвайте минимално допустимото разстояние на акумулаторната лампа до всички осветявани повърхности и предмети. При по-малко разстояние осветяваните предмети могат да се прегреят.
- ▶ При повредене и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
  - ▶ При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви падне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, незабавно се обърнете за помощ към очен лекар. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
  - ▶ Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари. Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
  - ▶ Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
  - ▶ Не отваряйте акумулаторната батерия. Съществува опасност от възникване на късо съединение.

► **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.**

Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.



**Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина или огън, както и от вода и овлажняване.** Съществува опасност от експлозия.

► **Не покривайте главата на лампата, докато акумулаторната лампа е включена.** По време на работа главата на лампата се нагрява и, ако топлината не се отдели, може да предизвика изгаряния.

► **Не допускате деца да ползват акумулаторната лампа.** Тя е предназначена за професионално ползване. Децата могат да се заспят или да заспят други лица.



**ВНИМАНИЕ! Не гледайте продължително време в светлинния лъч.** Оптичните лъчи могат да увредят очите Ви.

► **Тази акумулаторна лампа не е предназначен за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни способности или от лица с недостатъчно познания и опит.** Тази акумулаторна лампа може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбираат свързаните с това опасности. В противен случай съществува опасност от грешки при ползването и наранявания

► **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядните устройства, които се препоръчват от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.

► **Избягвайте натрупване на прах на работното място.** Прахът може лесно да се самовъзпламени.

## Описание на продукта и дейността

### Предназначение на електроинструмента

Акумулаторната лампа е предназначена за временно осветяване на различни ограничени пространства в затворени помещения или на открито и не е подходяща за общо постоянно осветяване на стаи и помещения.

## Изобразени елементи

Номерирането на елементите се отнася до изображението на акумулаторната лампа на страницата с фигурите.

- (1) Глава на лампата
- (2) Кука за окачване
- (3) Бутон за отключване на акумулаторна батерия <sup>A)</sup>
- (4) Акумулаторна батерия <sup>A)</sup>
- (5) Пусков прекъсвач

A) Изобразени на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.

## Технически данни

Акумулаторна лампа		UniversalLamp 18
Каталожен номер		3 603 JA1 1..
Номинално напрежение	V=	18
Продължителност на светене, при бл.		
- 1,3 Ач	min	500
- 1,5 Ач	min	700
- 2,0 Ач	min	1000
- 2,5 Ач	min	1200
- 3,0 Ач	min	1400
- 4,0 Ач	min	1800
- 6,0 Ач	min	2800
Светлинен поток	lm	100
разрешена температура на околната среда		
- при зареждане	°C	0...+45
- при работа <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- за съхраняване	°C	-15...+50
Препоръчителни акумулаторни батерии		PBA 18V...V- PBA 18V...W-

**Акумулаторна лампа****UniversalLamp 18**

препоръчителни зарядни устройс-  
тва

AL 18... CV  
AL 22V..CV

A) ограничена мощност при температури <0 °C

Цветовете на осветените обекти могат да изглеждат различни от истинските.

## Монтиране

### Зареждане на акумулаторната батерия (принадлежност) (вж. фиг. А)

**Указание:** Акумулаторната батерия се доставя частично заредена. За да достигнете пълния капацитет на акумулаторната батерия, преди първото ѝ използване я заредете докрай в зарядното устройство.

Литиево-йонната акумулаторна батерия може да бъде зареждана по всяко време, без това да съкращава дълготрайността ѝ. Прекъсване на зареждането също не ѝ вреди.

Литиево-йонната акумулаторна батерия е защитена срещу дълбоко разреждане чрез електронната система "Electronic Cell Protection (ECP)". При разреждане акумулаторна батерия лампата се изключва от предпазен прекъсвач.

Акумулаторната батерия има NTC система за температурен контрол, която допуска зареждане само в температурния интервал между 0 °C и 45 °C. Така се увеличава дълготрайността на акумулаторната батерия.

► **След автоматичното изключване на акумулаторната лампа не продължавайте да натискате пусковия прекъсвач.** Акумулаторната батерия може да бъде повредена. Уверете се, че акумулаторната батерия е заредена и акумулаторната лампа е охладена, преди да включвате отново акумулаторната лампа.

За изваждане на акумулаторната батерия **(4)** натиснете освобождаващия бутон **(3)** и издърпайте акумулаторната батерия назад от акумулаторната лампа. **При това не прилагайте сила.**

Спазвайте указанията за бракуване.

## Работа с електроинструмента

### Пускане в експлоатация

#### Поставяне на акумулаторната батерия

Поставете заредената акумулаторна батерия **(4)** в ръкохватката, докато усетите отчетливо прещракване и акумулаторната батерия бъде захваната здраво в ръкохватката.

#### Включване и изключване

► **Акумулаторната лампа генерира светлинен лъч, който се излъчва от главата (1).**

Натиснете за **включване** на акумулаторната лампа пусковия прекъсвач **(5)**.

За да **затъмните** светлината на акумулаторната лампа, натиснете отново пусковия прекъсвач **(5)**.

За да **изключите** акумулаторната лампа натиснете пусковия прекъсвач **(5)** повторно.

За да пестите енергия, включвайте акумулаторната лампа само когато я ползвате.

#### Кука за закачане (вж. фиг. В)

С куката за закачане **(2)** можете да закачите акумулаторната лампа за подходящ предмет.

#### Наклонете светлинната глава (вж. фиг. С)

В зависимост от необходимостта главата на лампата **(1)** може да бъде завъртяна до 110.

## Поддържане и сервиз

### Поддържане и почистване

Светодиодният блок не може да бъде заменен. Ако светодиодният блок се повреди, трябва да бъде заменена цялата акумулаторна лампа.

Акумулаторната лампа не изисква поддържане и не съдържа детайли, които да изискват техническо обслужване или периодична замяна.

Почиствайте пластмасовия диск на акумулаторната лампа само със суха мека кърпа, за да предотвратите надраскването му. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.



Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване акумулаторната лампа се повреди, ремонтът трябва да бъде извършен от оторизиран сервиз за електрически инструменти на Бош.

### **Клиентска служба и консултация относно употребата**

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонти и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Покомпонентни чертежи и информация за резервните части ще откриете и на: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Екипът по консултация относно употребата на Bosch ще Ви помогне с удоволствие при въпроси за нашите продукти и техните аксесоари.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

#### **България**

Robert Bosch SRL  
Service scule electrice  
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1  
013937 București, România  
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)  
Факс: +40 212 331 313  
Email: [BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com](mailto:BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com)  
[www.bosch-pt.com/bg/bg/](http://www.bosch-pt.com/bg/bg/)

### **Транспортиране**

Включените в окомплектовката литиево-йонни акумулаторни батерии са в обхвата на изискванията на нормативните документи, касаещи продукти с повишена опасност. Акумулаторните батерии могат да бъдат транспортирани от потребителя на публични места без допълнителни разрешителни.

При транспортиране от трети страни (напр. при въздушен транспорт или ползване на куриерски услуги) има специални изисквания към опаковането и обозначаването им. За целта при подготовката на пакетирането се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте открити контактни клеми с лепящи ленти и опаковайте акумулаторните батерии така, че да не могат да се изместват в опаковката си. Моля, спазвайте също и допълнителни национални предписания.

## Бракуване



Електроинструментите, акумулаторните батерии и дополнителните приспособления трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте електроинструменти и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

### Само за страни от ЕС:

Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС електроуредите, които не могат да се ползват повече, а съгласно европейска директива 2006/66/ЕО повредени или изхабени обикновени или акумулаторни батерии трябва да се събират и предава за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

### Акумулаторни или обикновени батерии:

#### Литиево-йонни:

Моля, спазвайте указанията в раздела Транспортиране (вж. „Транспортиране“, Страница 153).

## Македонски

### Безбедносни напомени за батериски светилки



**Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

#### Чувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.

- ▶ Ве молиме прочитајте ги и внимавајте на безбедносните напомени и упатства, што се приложени на батеријата или електричниот алат.
- ▶ **Ракувајте внимателно со батериската светилка.** Батериската светилка создава јака топлина, која може да доведе до зголемена опасност од пожар или експлозија.
- ▶ **Со батериската светилка не работете во околина каде има опасност од експлозија.**

- ▶ **По автоматското исклучување на батериската светилка не притискајте на прекинувачот за вклучување/исклучување.** Батеријата може да се оштети. Проверете дали батеријата е наполнета и дали батериската светилка е изладена пред повторно да ја вклучите.
  - ▶ **Користете само оригинална Bosch опрема.**
  - ▶ **Изворот на светлина не може да се замени.** Ако изворот на светлина е дефектен, мора да се замени целата батериска светилка.
  - ▶ **Пред каква било интервенција на батериската светилка (на пр. монтажа, одржување итн.) како и при транспорт и складирање, извадете ја батеријата од батериската светилка.** При невнимателно притискање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреди.
  - ▶ **Не го насочувајте зракот светлина кон лица или животни и не погледнувајте директно во него, дури ни од голема оддалеченост.**
  - ▶ **Не ги користете батериските светилки во сообраќајот.** Батериските светилки не се дозволени за осветлување во сообраќајот.
- 

**Одржувајте минимално растојание на батериската светилка до сите осветлени површини и предмети.** Ако нема доволно растојание, осветлените предмети може да се прегреат.
- ▶ **При оштетување и непрописна употреба на батеријата може да излезе пареа.** Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Пареата може да ги надразни дишните патишта.
  - ▶ **При погрешно користење, може да истече течност од батеријата.** Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојдете во контакт со течноста, исплакнете ја со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. Истечената течност од батеријата може да предизвика кожни иритации или изгореници.
  - ▶ **Батеријата може да се оштети од острите предмети како на пр. клинци или одвртувач или со надворешно влијание.** Може да дојде до внатрешен краток спој и батеријата може да се запали, да пушти чад, да експлодира или да се прегрее.
  - ▶ **Неупотребената батерија држете ја подалеку од канцелариски спојувалки, клучеви, железни пари, клинци, завртки или други мали метални предмети, што може да предизвикаат премостување на контактите.** Краток спој меѓу контактите на батеријата може да предизвика изгореници или пожар.
  - ▶ **Не ја отворајте батеријата.** Постои опасност од краток спој.
  - ▶ **Користете ја батеријата само во производи од производителот.** Само на тој начин батеријата ќе се заштити од опасно преоптоварување.



**Заштитете ја батеријата од топлина, на пр. од долготрајно изложување на сончеви зраци, оган, вода и влага.** Инаку, постои опасност од експлозија.



► **Не ја покривајте главата на светилката, доколку батериската светилка работи.** Главата на светилката се затоплува со текот на работата и може да предизвика изгореници, доколку се акумулира топлина.

► **Не им дозволувајте на децата да ја користат батериската светилка.** Таа е наменета за професионална употреба. Децата можат од невнимание да се заслепат себеси или други лица.



**ВНИМАНИЕ! Не гледајте долго во зракот светлина.** Оптичкото зрачење може да им наштети на очите.

► **Оваа батериска светилка не е предвидена за користење од страна на деца и лица со ограничени физички, сензорни или ментални способности или недоволно искуство и знаење.** Оваа батериска светилка може да ја користат деца над 8 години како и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или со недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со батериската светилка и ги разбираат опасностите кои може да произлезат од тоа. Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди

► **Батериите полнете ги со полначи што се препорачани исклучиво од производителот.** Доколку полначот кој е наменет за одреден вид на батерии, се користи со други батерии, постои опасност од пожар.

► **Избегнувајте собирање прав на работното место.** Правта лесно може да се запали.

## Опис на производот и перформансите

### Наменета употреба

Батериската светилка е наменета за преносливо, просторно и временски ограничено осветлување во внатрешен и надворешен простор и не е погодна за вообичаено осветлување на простории.

### Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на батериската светилка на графичката страница.

- (1) Глава на светилката
- (2) Куки за закачување
- (3) Копче за ослободување на батеријата <sup>A)</sup>
- (4) Батерија <sup>A)</sup>
- (5) Прекинувач за вклучување/исклучување

A) Илустрираната или опишана опрема не е дел од стандардниот обем на испорака.  
Целосната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.

## Технички податоци

Батериски светилки		UniversalLamp 18
Број на дел		3 603 JA1 1..
Номинален напон	V=	18
Времетраење на светлината, околу		
- 1,3 Ah	мин	500
- 1,5 Ah	мин	700
- 2,0 Ah	мин	1000
- 2,5 Ah	мин	1200
- 3,0 Ah	мин	1400
- 4,0 Ah	мин	1800
- 6,0 Ah	мин	2800
Светлосен тек	lm	100
дозволена околна температура		
- при полнење	°C	0...+45
- при работа <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- при складирање	°C	-15...+50
Препорачани батерии		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Препорачани полначи		AL 18... CV AL 22V...CV

A) ограничена јачина при температури <0 °C

Одблесокот на осветлените објекти може да биде со лажна боја.

## Монтажа

### Полнење на батеријата (опрема) (види слика А)

**Напомена:** Батеријата се испорачува делумно наполнета. За да ја наполните целосно батеријата, пред првата употреба ставете ја на полнач додека не се наполни целосно.

Литиум-јонските батерии може да се наполнат во секое време, без да се намали нивниот животен век. Прекилот при полнењето не ѝ наштетува на батеријата.

Литиум-јонската батерија е заштитена од длабоко празнење со „Electronic Cell Protection (ECP)“. Доколку батеријата е испразнета, батериските светилки се исклучуваат со заштитен прекинувач.

Батеријата е опремена со NTC-контрола на температурата, што дозволува полнење само на температура меѓу 0 °C и 45 °C. Со тоа се постигнува долг животен век на батеријата.

► **По автоматското исклучување на батериската светилка не притискајте на прекинувачот за вклучување/исклучување.** Батеријата може да се оштети.

Проверете дали батеријата е наполнета и дали е оладена батериската светилка пред повторно да ја вклучите.

За вадење на батеријата (4) притиснете го копчето за отклучување (3) и извлекете ја батеријата наназад од батериската светилка. **Притоа не употребувајте сила.**

Внимавајте на напомените за отстранување.

## Употреба

### Ставање во употреба

#### Вметнување на батеријата

Наполнетата батерија (4) вметнете ја во рачката, додека не се вклопи и не легне рамно во рачката.

#### Вклучување/исклучување

► **Батериските светилки создаваат зрак светлина кој (1) излегува** од главата на светилката.

За **ставање во употреба** на батериската светилка, притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (5).

За да го **затемните** светлото од батериската светилка, повторно притиснете на прекинувачот за вклучување/исклучување (5).

За да ја **исклучите** батериската светилка, одново притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување **(5)**.

За да заштедите енергија, вклучувајте ја батериската светилка само доколку ја користите.

#### **Куки за закачување (види слика В)**

Со куките за закачување **(2)** можете да ја прицврстите батериската светилка на некој предмет.

#### **Вртење на главата на светилката (види слика С)**

Во зависност од употребата, главата на светилката може да се навали **(1)** до 110°.

## **Одржување и сервис**

### **Одржување и чистење**

Изворот на светлина не може да се замени. Ако изворот на светлина е дефектен, мора да се замени целата батериска светилка.

Батериската светилка не мора да се одржува и не содржи делови, што треба да се менуваат или одржуваат.

Исчистете го пластичното стакло на батериската светилка со сува, мека крпа, за да избегнете оштетувања. Не користете средства за чистење или раствори.

Доколку батериската светилка се расипе и покрај грижливото одржување во согласност со напомените на производителот, поправката смее да се изврши само од страна на овластената сервисна служба за Bosch-електрични алати.

### **Сервисна служба и совети при користење**

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Ознаки за експлозија и информации за резервните делови исто така ќе најдете на: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**  
Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

#### **Македонија**

Д.Д. Електрис

Сава Ковачевиќ 47Нв, број 3

1000 Скопје

Е-пошта: [dimce.dimcev@servis-bosch.mk](mailto:dimce.dimcev@servis-bosch.mk)

Интернет: [www.servis-bosch.mk](http://www.servis-bosch.mk)  
Тел./факс: 02/ 246 76 10  
Моб.: 070 595 888  
Д.П.Т.У “РОЈКА”  
Јани Лукровски бб; Т.Ц Автокоманда локал 69  
1000 Скопје  
Е-пошта: [servisrojka@yahoo.com](mailto:servisrojka@yahoo.com)  
Тел: +389 2 3174-303  
Моб: +389 70 388-520, -530

## Транспорт

Литиум-јонските батерии подлежат на барањата на Законот за опасни материјали. Батериите може да се транспортираат само од страна на корисникот, без потреба од дополнителни квалификации.

При пренос на истите од страна на трети лица (на пр. воздушен транспорт или шпедиција) неопходно е да се внимава на специјалните напомени на амбалажата и ознаките. Во таков случај, при подготовката на пратката мора да се повика експерт за опасни супстанции.

Транспортирајте ги батериите само доколку куќиштето е неоштетено. Залепете ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата на тој начин што нема да се движи во амбалажата. Ве молиме внимавајте на евентуалните дополнителни национални прописи.

## Отстранување



Електричните апарати, батериите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.



Не ги фрлајте електричните апарати и батериите во домашната канта за губре!

### Само за земјите од ЕУ:

Според европската регулатива 2012/19/EU електричните апарати што се во употреба и дефектните или искористените батерии според регулативата 2006/66/ЕС мора одделно да се соберат и да се рециклираат за повторна употреба.

### Батерии:

#### Литиум-јонски:

Ве молиме внимавајте на напомените во делот Транспорт (види „Транспорт“, Страница 160).



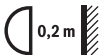
## Srpski

### Sigurnosne napomene za baterijske lampe



**Pročitajte sva upozorenja i uputstva.** Propusti u poštovanju napomena za sigurnost i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.

**Čuvajte sva upozorenja i uputstva za budućnost.**

- ▶ Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva, koja su priložena uz bateriju ili električni alat uz koji je baterija isporučena.
  - ▶ **Oprezno rukujte baterijskom lampom.** Baterijska lampa razvija veliku toplotu, što uzrokuje povećanu opasnost od požara i eksplozija.
  - ▶ **Baterijsku lampu nemojte koristiti u potencijalno eksplozivnom okruženju.**
  - ▶ **Posle automatskog isključenja baterijske lampe više ne pritiskajte prekidač za uključivanje/isključivanje.** Akumulator se može oštetiti. Uverite se da je akumulator napunjen i da se baterijska lampa ohladila pre nego što je ponovo uključite.
  - ▶ **Upotrebljavajte samo originalni Bosch pribor.**
  - ▶ **Izvor svetlosti ne može da se zameni.** Ako je izvor svetlosti u kvaru, mora da se zameni kompletna akumulatorska lampa.
  - ▶ **Izvadite bateriju iz baterijske lampe pre svih radova na baterijskoj lampi (npr. montaža, održavanje), kao i prilikom njenog transporta i skladištenja.** Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.
  - ▶ **Ne usmeravajte svetlosni zrak na osobe ili životinje i ne gledajte sami u svetlosni zrak čak ni sa većeg rastojanja.**
  - ▶ **Baterijsku lampu nemojte koristiti u saobraćaju.** Baterijska lampa nije odobrena da se koristi kao osvetljenje u saobraćaju.
-  **Poštujte minimalno rastojanje između baterijske lampe i svih osvetljenih površina i predmeta.** Ako se ne ispoštuje ovo minimalno rastojanje, osvetljeni predmeti mogu da se pregreju.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatorske baterije mogu izlaziti pare.** Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dode od tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
  - ▶ **Kod pogrešne primene može tečnost da izađe iz akumulatorske baterije.** Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako

**tečnost dospe u oči, dodatno potražite i lekarsku pomoć.** Tečnost baterije koja izlazi može voditi nadražajima kože ili opekotinama.

- ▶ **Baterija može da se ošteti oštrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtnjeva ili usled dejstva neke spoljne sile.** Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
- ▶ **Držite nekorišćeni bateriju dalje od kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati premošćavanje kontakata.** Kratak spoj između kontakata baterije može imati za posledicu opekotine ili vatru.
- ▶ **Ne otvarajte bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača.** Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja.



**Zaštitite bateriju od izvora toplote, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.** Inače postoji opasnost od eksplozije.



- ▶ **Nemojte prekrivati glavu lampe dok baterijska lampa radi.** Tokom rada glava lampe se zagreva i može da izazove opekotine ako se isuviše zagreje.
- ▶ **Nemojte dati deci da koriste baterijsku lampu.** Ona je predviđena za profesionalnu upotrebu. Deca mogu slučajno da zaslepe sebe ili druge osobe.



**PAŽNJA! Nemojte dugo gledati u svetlosni snop.** Optično zračenje može biti štetno za Vaše oči.

- ▶ **Ovu baterijsku lampu ne treba da koriste deca i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja. Ovu baterijsku lampu mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad baterijskom lampom i ako razumeju sa time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda
- ▶ **Punite baterije samo sa punjačima koje preporučuje proizvođač.** Za uređaj za punjenje koji je pogodan za određenu vrstu aku-baterije, postoji opasnost od požara, ako se koristi sa drugim aku-baterijama.
- ▶ **Izbegavajte sakupljanje prašine na radnom mestu.** Prašine se mogu lako zapaliti.

## Opis proizvoda i rada

### Predviđena upotreba

Baterijska lampa je namenjena za po mestu promenljivo, prostorno i vremenski ograničeno osvetljavanje u unutrašnjim i spoljašnjim zonama, a nije namenjena za opšte osvetljenje prostorija.

### Komponente sa slike

Numerisanje komponenata sa slike ne odnosi se na prikaz baterijske lampe na grafičkoj stranici.

- (1) Glava lampe
- (2) Kuka za vešanje
- (3) Taster za otključavanje akumulatora <sup>A)</sup>
- (4) Akumulator <sup>A)</sup>
- (5) Prekidač za uključivanje/isključivanje

A) **Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nadete u našem programu pribora.**

### Tehnički podaci

Baterijska lampa		UniversalLamp 18
Broj artikla		3 603 JA1 1..
Nominalni napon	V=	18
Trajanje gorenja, ca.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Struja za svetlo	U	100
dozvoljena ambijentalna temperatura		

Baterijska lampa		UniversalLamp 18
- prilikom punjenja	°C	0...+45
- u radu <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- prilikom skladištenja	°C	-15...+50
preporučeni akumulatori		PBA 18V...V - PBA 18V...W-
preporučeni punjači		AL 18... CV AL 22V..CV

A) ograničena snaga pri temperaturama <0 °C

Reprodukcija boje osvetljenih objekata može da bude pogrešna.

## Montaža

### Punjenje akumulatora (pribor) (pogledajte sliku A)

**Napomena:** akumulatorska baterija se isporučuje delimično napunjena. Da bi osigurali punu snagu akumulatorske baterije, bateriju napunite pre prve upotrebe u punjaču.

Litijum-jonska akumulatorska baterija može da se puni u svako doba, a da joj se ne skraćuje vek trajanja. Prekidanje punjenja ne šteti akumulatorskoj bateriji.

Litijum-jonska akumulatorska baterija je zaštićena od prevelikog pražnjenja zahvaljujući funkciji „Electronic Cell Protection (ECP)“. Pri ispražnjenom akumulatoru se akumulatorka svetiljka isključuje zaštitnom vezom.

Akumulator je opremljen sa NTC kontrolom temperature, koja omogućava punjenje samo u opsegu temperature od 0 °C do 45 °C. Na ovaj način postiže se dugotrajnost akumulatora.

► **Posle automatskog isključenja baterijske lampe više ne pritiskajte prekidač za uključivanje/isključivanje.** Akumulatorska baterija se može oštetiti. Proverite da li je baterija napunjena i da li baterijska lampa ohladena, pre nego što je ponovo uključite.

Za vađenje akumulatora **(4)** pritisnite taster za deblokiranje **(3)** i izvucite akumulator iz baterijske lampe unazad. **Ne upotrebljavajte pritom silu.**

Obratite pažnju na uputstva za uklanjanje dubreta.

## Rad

### Puštanje u rad

#### Ubacivanje akumulatora

Napunjeni akumulator stavite **(4)** u dršku dok osetno ne ulegne i ne naleže u ravni sa drškom.

#### Uključivanje-isključivanje

► **Baterijska lampa pravi svetlosni zrak koji iz glave lampe (1) izlazi.**

Za **puštanje u rad** baterijske lampe, pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(5)**.

Da biste **dimovali** svetlo baterijske lampe, ponovo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(5)**.

Za isključivanje baterijske lampe **ponovo** pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(5)**.

Da bi štedeli energiju, uključite baterijsku lampu samo kada je koristite.

#### Kuka za vešanje (pogledajte sliku B)

Pomoću kuke za vešanje **(2)** možete da pričvrstite baterijsku lampu na neki predmet.

#### Zakretanje glave lampe (pogledajte sliku C)

U zavisnosti od primene, glava lampe **(1)** može da se zakrene za 110°.

## Održavanje i servis

### Održavanje i čišćenje

Izvor svetlosti ne može da se zameni. Ako je izvor svetlosti u kvaru, mora da se zameni kompletna baterijska lampa.

Akumulatorska svetiljka je bez održavanja i ne sadrži delove koji se moraju menjati ili održavati.

Čistite ploču od plastike akumulatorske svetiljke samo sa nekom suvom, mekom krpom, da bi izbegli oštećenja. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače.

Ako bi baterijska lampa i pored brižljivog postupka proizvodnje i kontrole nekada otkazala, popravku mora izvoditi neki stručni servis za Bosch-električne alate.

### Servis i saveti za upotrebu

Servis odgovara na Vaša pitanja u vezi sa popravkom i održavanjem Vašeg proizvoda kao i u vezi sa rezervnim delovima. Šematske prikaze i informacije u vezi rezervnih delova

naći ćete i pod: **www.bosch-pt.com**

Bosch tim za konsultacije Vam rado pomaže tokom primene, ukoliko imate pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.

Molimo da kod svih pitanja i prilikom naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici proizvoda.

### **Srpski**

Bosch Elektroservis  
Dimitrija Tucovića 59  
11000 Beograd  
Tel.: +381 11 644 8546  
Tel.: +381 11 744 3122  
Tel.: +381 11 641 6291  
Fax: +381 11 641 6293  
E-Mail: office@servis-bosch.rs  
www.bosch-pt.rs

Keller d.o.o.  
Ljubomira Nikolica 29  
18000 Nis  
Tel./Fax: +381 18 274 030  
Tel./Fax: +381 18 531 798  
E-Mail: office@keller-nis.com  
www.bosch-pt.rs

Pro Servis NS d.o.o.  
Temerinski put 17  
21000 Novi Sad  
Tel./Fax: +381 21 419-546  
E-Mail: office@proservis.rs  
www.proservis.rs

### **Bosnia**

Elektro-Servis VI. Mehmed Nalić  
Dzemala Bijedića bb  
71000 Sarajevo  
Tel./Fax: +387 33454089  
E-Mail: bosch@bih.net.ba

### **Transport**

Akumulatorske baterije koje sadrže litijum jon podležu zahtevima prava o opasnoj materijama. Akumulatorske baterije korisnik može transportovati na drumu bez drugih pakovanja.

Kod slanja preko trečih lic (na primer vazdušnih transportom ili špedicijom) mora se obratiti pažnja na posebne zahteve u pogledu pakovanja i označavanja. Tada se kod pripreme paketa za slanje mora pozvati stručnjak za opasne materije.

Akumulatorske baterije šaljite samo ako kućište nije oštećeno. Odlepите otvorene kontakte i upakujte akumulatorsku bateriju tako, da se ne pokreće u paketu. Molimo da obratite pažnju na eventualne dalje nacionalne propise.

### Uklanjanje đubreta



Električne alate, akumulative baterije, pribor i pakovanja treba predati na reciklažu koja je u skladu sa zaštitom životne sredine.



Ne bacajte električne alate i akumulatore/baterije u kućno đubre!

### Samo za EU-zemlje:

Prema evropskoj smernici 2012/19/EU električni alati koji su neupotrebljivi, a prema evropskoj smernici 2006/66/EC ni akumulatori/baterije koji su u kvaru ili istrošeni, ne moraju više da se odvojeno sakupljaju i odvoze na reciklažu koja odgovara zaštiti čovekove sredine.

### Akumulatorske baterije/baterije:

#### Li-jonska:

Molimo da obratite pažnju na napomene u odeljku Transport (videti „Transport“, Strana 166).

## Slovenščina

### Varnostna opozorila za akumulatorske svetilke



**Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Vsa opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.**

- Preberite in upoštevajte vsa varnostna opozorila in navodila, ki so priložena akumulatorski bateriji oz. električnemu orodju s priloženo akumulatorsko baterijo.

- ▶ **Z akumulatorsko svetilko ravnajte previdno.** Akumulatorska svetilka ustvarja toploto, ki poveča nevarnost požara in eksplozije.
- ▶ **Z akumulatorsko svetilko ne delajte v okoljih, v katerih obstaja nevarnost eksplozije.**
- ▶ **Po samodejnem izklopu akumulatorske svetilke ne pritiskajte na stikalo za vklop/izklop.** Akumulatorska baterija se lahko poškoduje. Pred ponovnim vklopom akumulatorske svetilke se prepričajte, da je akumulatorska baterija napolnjena in da je akumulatorska svetilka ohlajena.
- ▶ **Uporabljajte le originalen Boschev pribor.**
- ▶ **Svetlobnega vira ni mogoče zamenjati.** Če je svetlobni vir poškodovan, je treba zamenjati celotno akumulatorsko svetilko.
- ▶ **Pred izvajanjem kakršnih koli del na akumulatorski svetilki (npr. pred namestitvijo, vzdrževanjem itd.), transportom ali skladiščenjem akumulatorske svetilke, iz nje odstranite akumulatorsko baterijo.** Pri nenamernem aktiviranju stikala za vklop/izklop obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- ▶ **Svetlobnega žarka ne usmerjajte na osebe ali živali in ne glejte v svetlobni žarek, tudi ne iz večje razdalje.**
- ▶ **Akumulatorske svetilke ne uporabljajte v cestnem prometu.** Osvetljevanje z akumulatorsko svetilko v cestnem prometu ni dovoljeno.



**Vedno poskrbite za minimalno razdaljo med akumulatorsko svetilko in površinami/predmeti, ki jih obsevate.** Če razdalja ni dovolj velika, se lahko osvetljeni predmeti pregrejejo.

- ▶ **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare.** Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- ▶ **V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Pri naključnem stiku prizadeto mesto sperite z vodo. Če pride tekočina v oko, poleg tega poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- ▶ **Koničasti predmeti, kot so na primer želbli ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo.** Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmodi, pregreje ali eksplozira.
- ▶ **Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, želbli, vijaki in drugimi manjšimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med akumulatorskimi kontakti lahko povzroči opekline ali požar.
- ▶ **Akumulatorske baterije ne odpirajte.** Nevarnost kratkega stika.



- ▶ **Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca.** Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.



**Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago.** Obstaja nevarnost eksplozije.



- ▶ **Ko je akumulatorska svetilka vklopljena, ne prekrijte glave svetilke.** Glava svetilke se med uporabo segreje in lahko povzroči opekline, če se ta vročina zbere na enem mestu.
- ▶ **Otroci ne smejo uporabljati akumulatorske svetilke.** Namenjena je profesionalni uporabi. Otroci lahko nenamerno zaslepijo sebe ali druge osebe.



**POZOR! V svetlobni žarek ne glejte predolgo.** Optični žarek lahko škoduje vašim očem.

- ▶ **Akumulatorske svetilke ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. To akumulatorsko svetilko lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo le pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni s tem, kako varno uporabljati akumulatorsko svetilko, ter se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- ▶ **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga uporabljate za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.
- ▶ **Preprečite nabiranje prahu na delovnem mestu.** Prah se lahko hitro vname.

## Opis izdelka in njegovega delovanja

### Namenska uporaba

Akumulatorska svetilka je primerna za prenosno, prostorsko in časovno omejeno osvetljevanje notranjih in zunanjih območij ter ni primerna za splošno razsvetljavo prostorov.

### Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na predstavitev akumulatorske svetilke na strani s shematskim prikazom.

## 170 | Slovenščina

- (1) Glava svetilke
- (2) Pritrdilni kavelj
- (3) Tipka za sprostitvev akumulatorske baterije <sup>A)</sup>
- (4) Akumulatorska baterija <sup>A)</sup>
- (5) Stikalo za vklop/izklop

A) **Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.**

### Tehnični podatki

Akumulatorska svetilka		UniversalLamp 18
Kataloška številka		3 603 JA1 1..
Nazivna napetost	U =	18
Čas uporabe, pribl.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Svetlobni tok	lm	100
Dopustna temperatura okolice		
- Med polnjenjem	°C	0...+45
- Med delovanjem <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- Med shranjevanjem	°C	-15...+50
Priporočene akumulatorske baterije		PBA 18V...V - PBA 18V...W -
Priporočeni polnilniki		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Omejena zmogljivost pri temperaturah pod 0 °C

Barva osvetljenih predmetov je lahko popačena.

## Namestitev

### Polnjenje akumulatorske baterije (pribor) (glejte sliko A)

**Opozorilo:** akumulatorska baterija je ob dobavi delno napolnjena. Da zagotovite polno moč akumulatorske baterije, jo pred prvo uporabo popolnoma napolnite v polnilniku. Litij-ionsko akumulatorsko baterijo lahko kadar koli napolnite, ne da bi s tem skrajšali njeno življenjsko dobo. Prekinitev polnjenja ne poškoduje akumulatorske baterije. Sistem za zaščito celic „Electronic Cell Protection (ECP)“ štiti litij-ionsko akumulatorsko baterijo pred prekomernim praznjenjem. Ko se akumulatorska baterija izprazni, zaščitno stikalo izklopi akumulatorsko svetilko.

Akumulatorska baterija je opremljena z nadzorom temperature NTC, ki polnjenje dovoljuje le v temperaturnem območju med 0 in 45 °C. S tem je zagotovljena dolga življenjska doba akumulatorske baterije.

► **Po samodejnem izklopu akumulatorske svetilke ne pritiskajte na stikalo za vklop/izklop.** S tem bi lahko poškodovali akumulatorsko baterijo. Pred ponovnim vklopom akumulatorske svetilke se prepričajte, da je akumulatorska baterija napolnjena in da je akumulatorska svetilka ohlajena.

Akumulatorsko baterijo **(4)** odstranite tako, da pritisnete sprostitevno tipko **(3)** in akumulatorsko baterijo izvlečete iz akumulatorske svetilke. **Pri tem ne smete uporabiti sile.**

Upoštevajte navodila za odstranjevanje.

## Delovanje

### Uporaba

#### Namestitev akumulatorske baterije

Napolnjeno akumulatorsko baterijo **(4)** vstavite v ročaj, kjer naj se sliši zaskoči. Poravnana mora biti z ročajem.

#### Vklop/izklop

► **Akumulatorska svetilka ustvari svetlobni žarek, ki izstopi iz glave svetilke (1).**

Za **vklop** akumulatorske svetilke pritisnite na stikalo za vklop/izklop **(5)**.

Za **zatemnitev** akumulatorske svetilke ponovno pritisnite na stikalo za vklop/izklop **(5)**.

Za **izklop** akumulatorske svetilke znova pritisnite na stikalo za vklop/izklop **(5)**.

Da bi privarčevali energijo, akumulatorsko svetilko vklopite le, ko jo uporabljate.

### **Pritrdilni kavelj (glejte sliko B)**

S pritrdilnim kavljem (2) lahko akumulatorsko svetilko pritrdite na predmet.

### **Premikanje glave svetilke (glejte sliko C)**

Glede na način uporabe lahko glavo svetilke (1) zamaknete do 110°.

## **Vzdrževanje in servisiranje**

### **Vzdrževanje in čiščenje**

Vira svetlobe ni mogoče zamenjati. Če je vir svetlobe poškodovan, je treba zamenjati celotno akumulatorsko svetilko.

Akumulatorska svetilka ne potrebuje vzdrževanja in ne vsebuje delov, ki bi jih bilo treba zamenjati ali vzdrževati.

Da bi preprečili poškodbe, plastično steklo akumulatorske svetilke čistite le s suho, mehko krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil.

Če bi kljub skrbni izdelavi in preizkušanju prišlo do izpada delovanja akumulatorske svetilke, naj popravilo opravi pooblaščen servis za popravila Boschovih električnih orodij.

### **Servisna služba in svetovanje uporabnikom**

Servis vam bo dal odgovore na vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Tehnične skice in informacije glede nadomestnih delov najdete na:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Boscheva skupina za svetovanje pri uporabi vam bo z veseljem odgovorila na vprašanja o naših izdelkih in pripadajočem priboru.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov obvezno navedite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

### **Slovensko**

Robert Bosch d.o.o.  
Verovškova 55a  
1000 Ljubljana  
Tel.: +00 803931  
Fax: +00 803931  
Mail : [servis.pt@si.bosch.com](mailto:servis.pt@si.bosch.com)  
[www.bosch.si](http://www.bosch.si)

## Transport

Za priložene litij-ionske akumulatorske baterije veljajo zahteve zakona o nevarnih snoveh. Uporabnik lahko akumulatorske baterije brez omejitev prevaža po cesti. Pri pošiljkah, ki jih opravijo tretje osebe (npr. zračni transport ali špedicija), je treba upoštevati posebne zahteve glede embalaže in oznak. Pri pripravi odpreme mora obvezno sodelovati strokovnjak za nevarne snovi.

Akumulatorske baterije pošiljajte samo, če je njihovo ohišje nepoškodovano. Prelepitate odprte kontakte in akumulatorsko baterijo zapakirajte tako, da se v embalaži ne premika. Upoštevajte tudi morebitne druge nacionalne predpise.

## Odlaganje



Poskrbite za okolju prijazno recikliranje električnih orodij, akumulatorskih baterij, pribora in embalaž.



Električnih orodij in akumulatorskih/običajnih baterij ne smete odvreči med gospodinjske odpadke!

### Zgolj za države Evropske unije:

Odslužena električna orodja (v skladu z Direktivo 2012/19/EU) in okvarjene ali izrabljene akumulatorske/navadne baterije (v skladu z Direktivo 2006/66/ES) je treba birati ločeno in jih okolju prijazno reciklirati.

### Akumulatorske/običajne baterije:

#### Litijevi ioni:

Upoštevajte navodila v poglavju „Transport“ (glejte „Transport“, Stran 173).

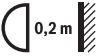
# Hrvatski

## Sigurnosne napomene za akumulatorske svjetiljke



**Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduću primjenu.**

- ▶ Pročitajte i pridržavajte se svih sigurnosnih napomena i uputa koje su isporučene s aku-baterijom ili električnim alatom.
  - ▶ **Pažljivo postupajte s akumulatorskom svjetiljkom.** Akumulatorska svjetiljka proizvodi veliku toplinu koja dovodi do povećane opasnosti od požara i eksplozije.
  - ▶ **Ne radite s akumulatorskom svjetiljkom u okolini ugroženoj eksplozijom.**
  - ▶ **Nakon automatskog isključivanja akumulatorske svjetiljke ne pritišćite dalje prekidač za uključivanje/isključivanje.** Aku-baterija bi se mogla oštetiti. Provjerite je li aku-baterija napunjena, a akumulatorska svjetiljka hladna prije ponovnog uključivanja akumulatorske svjetiljke.
  - ▶ **Koristite samo originalan Bosch pribor.**
  - ▶ **Izvor svjetlosti ne može se zamijeniti.** Ako je izvor svjetlosti neispravan, treba zamijeniti cijelu akumulatorsku svjetiljku.
  - ▶ **Prije svih radova na akumulatorskoj svjetiljci (npr. montaža, održavanje itd.) kao i prilikom njezinog transporta i spremanja izvadite aku-bateriju iz akumulatorske svjetiljke.** Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.
  - ▶ **Ne usmjeravajte svjetlosnu zraku na ljude ili životinje i ne gledajte izravno u svjetlosnu zraku, niti s veće udaljenosti.**
  - ▶ **Akumulatorsku svjetiljku ne upotrebljavajte u cestovnom prometu.** Akumulatorska svjetiljka nije dozvoljena za rasvjetu u cestovnom prometu.
- 

**Pridržavajte se minimalnog razmaka akumulatorske svjetiljke od obasjanih površina i predmeta.** Ako je razmak manji, osvijetljeni predmeti mogli bi se pregrijati.
- ▶ **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare.** Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
  - ▶ **Kod pogrešne primjene iz aku-baterije može isticati tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta ugroženo mjesto treba isprati vodom. Ako bi ova tekućina dospjela u oči, zatražite pomoć liječnika.** Istekla tekućina iz aku-baterije može dovesti do nadražaja kože ili opekline.
  - ▶ **Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti.** Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
  - ▶ **Nekorištene aku-baterije držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premoćnije kontakata.** Kratki spoj između kontakata aku-baterije može imati za posljedicu opekline ili požar.

- ▶ **Ne otvarajte aku-bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača.** Samo na ovaj način je aku-baterija zaštićena od opasnog preopterećenja.



**Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.** Inače postoji opasnost od eksplozije.



- ▶ **Ne prekrivajte glavu svjetiljke za vrijeme rada akumulatorske svjetiljke.** Glava svjetiljke se zagrijava za vrijeme rada i može prouzročiti opekline kada se ta vrućina nakupi.
- ▶ **Ne dopustite djeci korištenje akumulatorske svjetiljke.** Ona je namijenjena za profesionalnu uporabu. Djeca mogu nehotično zaslijepiti sebe same ili druge osobe.



**PAŽNJA! Ne gledajte u svjetlosnu zraku duže vrijeme.** Optičko zračenje može biti štetno za oči.

- ▶ **Ovu akumulatorsku svjetiljku ne smiju koristiti djeca i osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva i znanja. Ovu akumulatorsku svjetiljku smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatnim iskustvom i znanjem ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost i ako ih uputi u sigurno rukovanje i opasnosti povezane s rukovanjem akumulatorskom svjetiljkom.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda
- ▶ **Aku-baterije punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Za punjač prikladan za određenu vrstu aku-baterije postoji opasnost od požara ako se koristi s nekom drugom aku-baterijom.
- ▶ **Izbjegavajte nakupljanje prašine na radnom mjestu.** Prašina se može lako zapaliti.

## Opis proizvoda i radova

### Namjenska uporaba

Akumulatorska svjetiljka je namijenjena za ručno, prostorno i vremenski ograničeno osvjetljavanje u unutarnjim prostorima i na otvorenim područjima i nije prikladna za opće osvjetljavanje prostora.

## Prikazani dijelovi alata

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na prikaz akumulatorske svjetiljke na stranici sa slikama.

- (1) Glava svjetiljke
- (2) Kuka za vješanje
- (3) Tipka za deblokadu aku-baterije <sup>A)</sup>
- (4) Aku-baterija <sup>A)</sup>
- (5) Prekidač za uključivanje/isključivanje

A) **Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.**

## Tehnički podaci

Akumulatorska svjetiljka		UniversalLamp 18
Kataloški broj		3 603 JA1 1..
Nazivni napon	V=	18
Vrijeme rada cca.		
– 1,3 Ah	min	500
– 1,5 Ah	min	700
– 2,0 Ah	min	1000
– 2,5 Ah	min	1200
– 3,0 Ah	min	1400
– 4,0 Ah	min	1800
– 6,0 Ah	min	2800
Svjetlosni tok	lm	100
Dopuštena temperatura okoline		
– tijekom punjenja	°C	0...+45
– pri radu <sup>A)</sup>	°C	–10...+40
– kod skladištenja	°C	–15...+50
Preporučene aku-baterije		PBA 18V...V- PBA 18V...W-



**Akumulatorska svjetiljka****UniversalLamp 18**

Preporučeni punjači

AL 18... CV

AL 22V..CV

A) ograničeni učinak kod temperatura &lt;0 °C

Prikaz boja osvijetljenih objekata može biti pogrešan.

## Montaža

### Punjenje aku-baterije (pribor) (vidjeti sliku A)

**Napomena:** Aku-baterija se isporučuje djelomično napunjena. Kako bi se zajamčio puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe aku-bateriju napunite do kraja u punjaču.

Litij-ionska aku-baterija može se u svakom trenutku puniti bez skraćanja njenog vijeka trajanja. Prekid u procesu punjenja neće oštetiti aku-bateriju.

Litij-ionska aku-baterija je "Electronic Cell Protection (ECP)" zaštitom zaštićena od dubinskog pražnjenja. Kod ispražnjene aku-baterije akumulatorska svjetiljka se isključuje uz pomoć zaštitne sklopke.

Aku-baterija je opremljena s NTC nadzorom temperature koji dopušta punjenje samo u rasponu temperature između 0 °C i 45 °C. Na taj će se način postići dugi vijek trajanja aku-baterije.

► **Nakon automatskog isključivanja akumulatorske svjetiljke ne pritišćite dalje prekidač za uključivanje/isključivanje.** Aku-baterija bi se mogla oštetiti. Provjerite je li aku-baterija napunjena, a akumulatorska svjetiljka hladna prije ponovnog uključivanja akumulatorske svjetiljke.

Za vađenje aku-baterije **(4)** pritisnite tipku za deblokadu **(3)** i izvucite aku-bateriju prema natrag iz akumulatorske svjetiljke. **Pritom ne primjenjujte silu.**

Pridržavajte se uputa za zbrinjavanje u otpad.

## Rad

### Puštanje u rad

#### Umetanje aku-baterije

Umetnite napunjenu aku-bateriju **(4)** u ručku sve dok se osjetno ne uglati i dok ne bude u ravni s ručkom.

### **Uključivanje/isključivanje**

#### **► Akumulatorska svjetiljka proizvodi svjetlosnu zraku koja izlazi iz glave svjetiljke (1).**

Za **puštanje** akumulatorske svjetiljke u rad pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (5).

Za **prigušenje** svjetla akumulatorske svjetiljke ponovno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (5).

Za **isključivanje** akumulatorske svjetiljke ponovno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (5).

Za štednju električne energije, akumulatorsku svjetiljku uključite samo ako ćete je koristiti.

#### **Kuka za vješanje (vidjeti sliku B)**

Pomoću kuke za vješanje (2) akumulatorsku svjetiljku možete pričvrstiti na neki predmet.

#### **Zakretanje glave svjetiljke (vidjeti sliku C)**

Glavu svjetiljke (1) možete zakrenuti do 110° ovisno o uporabi.

## **Održavanje i servisiranje**

### **Održavanje i čišćenje**

Izvor svjetlosti ne može se zamijeniti. Ako je izvor svjetlosti neispravan, treba zamijeniti cijelu akumulatorsku svjetiljku.

Akumulatorska svjetiljka ne zahtjeva održavanje i ne sadrži dijelove koji se moraju zamijeniti ili održavati.

Plastičnu ploču akumulatorske svjetiljke čistite samo suhom mekom krpom kako bi se izbjegla oštećenja. Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje ili otapala.

Ako bi akumulatorska svjetiljka unatoč brižljivim postupcima izrade i ispitivanja ipak prestala raditi, popravak treba prepustiti ovlaštenom servisu za Bosch električne alate.

### **Servisna služba i savjeti o uporabi**

Naša servisna služba će odgovoriti na vaša pitanja o popravku i održavanju vašeg proizvoda, kao i o rezervnim dijelovima. Crteže u rastavljenom obliku i informacije o rezervnim dijelovima možete naći i na našoj adresi: **www.bosch-pt.com**

Tim Bosch savjetnika o uporabi rado će odgovoriti na vaša pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.

U slučaju upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas obavezno navedite 10-znamenasti kataloški broj s tipske pločice proizvoda.

### Hrvatski

Robert Bosch d.o.o PT/SHR-BSC  
Kneza Branimira 22  
10040 Zagreb  
Tel.: +385 12 958 051  
Fax: +385 12 958 050  
E-Mail: RBKN-bsc@hr.bosch.com  
www.bosch.hr

### Bosnia

Elektro-Servis VI. Mehmed Nalić  
Dzemala Bijedića bb  
71000 Sarajevo  
Tel./Fax: +387 33454089  
E-Mail: bosch@bih.net.ba

### Transport

Litij-ionske aku-baterije podliježu zakonu o transportu opasnih tvari. Korisnik bez ikakvih preduvjeta može transportirati aku-baterije cestovnim transportom.

Ako transport obavlja treća strana (npr. transport zrakoplovom ili špedicija), treba se pridržavati posebnih zahtjeva za ambalažu i označavanje. Kod pripreme ovakvih pošiljki za transport prethodno se treba savjetovati sa stručnjakom za transport opasnih tvari.

Aku-bateriju šaljite nekim transportnim sredstvom samo ako je njezino kućište neoštećeno. Obljepite otvorene kontakte i zapakirajte aku-bateriju tako da se ne može pomicati u ambalaži. Pridržavajte se i eventualnih dodatnih nacionalnih propisa.

### Zbrinjavanje



Električne alate, aku-baterije, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.



Električni alat i aku-baterije/baterije ne bacajte u kućni otpad!

### Samo za zemlje EU:

Sukladno europskoj Direktivi 2012/19/EU električni alati koji više nisu uporabivi i sukladno europskoj Direktivi 2006/66/EZ neispravne ili istrošene aku-baterije moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

**Aku-baterije/baterije:****Litij-ionske:**

Pridržavajte se uputa u poglavlju Transport (vidi „Transport“, Stranica 179).

## Eesti

### Ohutusnõuded akulampide kasutamisel



**Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

- ▶ Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised, mis on aku või elektrilise tööriistaga kaasas, ning järgige neid.
- ▶ **Olge akulamni käsitlemisel hoolikas.** Akulamp tekitab suurt kuumust, mis toob kaasa suurenenud tulekahju- ja plahvatusohu.
- ▶ **Akulampi ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas.**
- ▶ **Pärast akulambi automaatset väljalülitumist ärge vajutage enam lülile (sisse/välja).** Aku võib kahjustada saada. Enne akulambi uuesti sisselülitamist veenduge, et aku on laetud ja akulamp on jahtunud.
- ▶ **Kasutage ainult Boschi originaalvarvikuid.**
- ▶ **Valgusallikat ei saa välja vahetada.** Kui valgusallikas on defektne, tuleb välja vahetada akulamp tervikuna.
- ▶ **Enne mis tahes tööde tegemist akulambi kallal (montaaž, hooldus jm) ning akulambi transportimisel ja hoiulepanekul eemaldage akulambist aku.** Lülitati (sisse/välja) juhuslik käsitlemine toob kaasa vigastuste ohu.
- ▶ **Ärge suunake valguskiirt inimeste ega loomade peale ja ärge vaadake ise valguskiire sisse ka mitte suurema vahemaa tagant.**
- ▶ **Ärge kasutage akulampi tänavaliikluses.** Akulambi kasutamine valgustina tänavaliikluses ei ole lubatud.



**Hoidke akulampi valgustatavast pinnast ning valgustatavatest esemetest ettenähtud kaugusel.** Kui vahekaugus on väiksem kui ettenähtud, võivad valgustatavad esemed üle kuumeneda.

- ▶ **Aku vigastamise ja ebaõige käsitlemise korral võib akust eralduda aure.** Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- ▶ **Väärkasutuse korral võib akuvedelik välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- ▶ **Teravad esemed, näiteks naelad või kruvikeerajad, samuti löögid, põrutused jmt võivad akut kahjustada.** Akukontaktide vahel võib tekkida lühis ja aku võib süttida, suitsema hakata, plahvatada või üle kuumeneda.
- ▶ **Kasutusvälisel ajal hoidke akud eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest või teistest väikestest metallesemetest, mis võivad kontaktid omavahel ühendada.** Akukontaktide vahel tekkiva lühise tagajärjeks võivad olla põletused või tulekahju.
- ▶ **Ärge avage akut.** Esineb lühise oht.
- ▶ **Kasutage akut ainult valmistaja toodetes.** Ainult sellisel juhul on aku kaitstud ohtliku ülekoormuse eest.



**Kaitske akut kuumuse, sealhulgas pideva päikesekiirguse eest, samuti vee, tule ja niiskuse eest.** Esineb plahvatusoht.



- ▶ **Akulambi kasutamise ajal ei tohi lambipead kinni katta.** Lambipea soojeneb töö ajal ja kogunev kuumus võib põhjustada põletusi.
- ▶ **Ärge laske akulampi kasutada lastel.** See on ette nähtud professionaalseks kasutuseks. Lapsed võivad kogemata ennast või teisi inimesi põlema põletada.



**TÄHELEPANU! Ärge suunake oma pilku pikema aja jooksul valguskiire poole.** Optiline kiirgus võib Teie silmi kahjustada.

- ▶ **Akulamp ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele ja isikutele, kelle füüsilised, vaimsed või meelelised võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused. Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad akulambi kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad akulampi kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised akulambi ohutuks käsitlemiseks ja kui nad mõistavad seadmega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib valest käsitlemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht

- ▶ **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadimisseadmetega.** Laadimisseade, mis sobib teatud tüüpi akudele, muutub tuleohhtlikuks, kui seda kasutatakse teiste akudega.
- ▶ **Vältige tolmu kogunemist töökohta.** Tolm võib kergesti süttida.

## Toote kirjeldus ja kasutusjuhend

### Nõuetekohane kasutamine

Akulamp on kuivades sise- ja välistingimustes ette nähtud konkreetse ruumiliselt piiratud ala valgustamiseks teatava kindlaksmääratud aja jooksul, akulambi asukohta ruumis saab muuta, akulamp ei sobi kasutamiseks ruumi üldvalgustina.

### Seadme osad

Akulambi osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud numbrid.

- (1) lambi pea
- (2) Riputuskonks
- (3) aku vabastusnupp <sup>A)</sup>
- (4) aku <sup>A)</sup>
- (5) Lülitit (sisse/välja)

A) **Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.**

### Tehnilised andmed

Akulamp	UniversalLamp 18	
Tootenumber		3 603 JA1 1..
Nimipinge	V=	18
Põlemisaeg u.		
- 1,3 Ah	min	500
- 1,5 Ah	min	700
- 2,0 Ah	min	1000
- 2,5 Ah	min	1200
- 3,0 Ah	min	1400

Akulamp		UniversalLamp 18
- 4,0 Ah	min	1800
- 6,0 Ah	min	2800
Valgusvoog	lm	100
ümbritseva keskkonna lubatud temperatuur		
- laadimisel	°C	0...+45
- töötamisel <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- säilitamisel	°C	-15...+50
soovituslikud akud		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
soovituslikud laadimiseadmed		AL 18... CV AL 22V..CV

A) piiratud võimsus temperatuuril <0 °C

Valgustatud objektide värve võidakse tajuda moonutatult.

## Paigaldus

### Aku laadimine (tarvik) (vt jn A)

**Märkus:** Aku on tarnimisel osaliselt laetud. Et tagada aku täit mahtuvust, laadige aku enne esmakordset kasutamist akulaadimiseadmes täiesti täis.

Liitium-ioonakut võib laadida igal ajal, ilma et see lühendaks aku kasutusea. Laadimise katkestamine ei kahjusta akut.

Liitium-ioonakut kaitseb süvatühjenemise eest akuelementide elektrooniline kaitse "Electronic Cell Protection (ECP)". Tühjenenud aku korral lülitab kaitselülitid akulambi välja.

Aku on varustatud NTC-temperatuurikontrolliga, mis lubab akut laadida üksnes temperatuuril 0 °C kuni 45 °C. See tagab aku pika kasutusea.

► **Pärast akulambi automaatset väljalülitumist ärge vajutage enam lülitile (sisse/välja).** Aku võib kahjustada saada. Enne kui akulambi uuesti sisse lülitate, veenduge, et aku on laetud ja akulamp on jahtunud.

Aku (4) eemaldamiseks vajutage vabastusnupule (3) ja tõmmake aku suunaga taha akulambist välja. **Seejuures ärge rakendage jõudu.**

Järgige kasutusressursi ammendanud seadmete käitlemise juhiseid.

## Kasutus

### Seadme kasutuselevõtt

#### Aku paigaldamine

Asetage laetud aku **(4)** pidemesse, kuni aku tuntuvalt fikseerub ja on pidemega ühetasa.

#### Sisse-/väljalülitamine

##### ► Akulamp tekitab lambipeast **(1)** väljuva valguskiire.

Akulambi **sisselülitamiseks** vajutage lülitile (sisse/välja) **(5)**.

Akulambi tule **reguleerimiseks** vajutage uuesti lülitile (sisse/välja) **(5)**.

Akulambi **väljalülitamiseks** vajutage lülitile (sisse/välja) **(5)**.

Energia säästmiseks lülitage akulamp sisse välja ainult siis, kui te seda kasutate.

#### Riputuskonks (vt jn B)

Riputuskonksu **(2)** abil saab kinnitada akulambi mingi eseme külge.

#### Lambipea keeramine (vt jn C)

Vastavalt kasutusviisile saab lambipead **(1)** keerata kuni 110°.

## Hooldus ja teenindus

### Hooldus ja puhastus

Valgusallikat ei saa vahetada. Kui valgusallikas on defektne, tuleb välja vahetada akulamp tervikuna.

Akulamp ei vaja hooldust ega sisalda osi, mida tuleb vahetada või hooldada.

Vigastuste vältimiseks puhastage akulambi plastist klaasi üksnes kuiva pehme lapiga.

Ärge kasutage puhasteid ega lahusteid.

Akulamp on hoolikalt valmistatud ja testitud. Kui akulamp sellest hoolimata rikki läheb, tuleb see lasta parandada Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökojas.

### Klienditeenindus ja kasutusala nõustamine

Müügiesindajad annavad vastused toodete paranduse ja hoolduse ning varuosadega seotud küsimustele. Joonised ja info varuosade kohta leiate ka veebisaidilt: **www.bosch-pt.com**

Boschi nõustajad on meeleldi abiks, kui teil on küsimusi toodete ja lisatarvikute kohta.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.



## Eesti Vabariik

Mercantile Group AS  
 Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus  
 Pärnu mnt. 549  
 76401 Saue vald, Laagri  
 Tel.: 6549 568  
 Faks: 679 1129

## Transport

Komplektis sisalduvate liitium-ioonakude suhtes kohaldatakse ohtlike ainete vedu reguleerivaid nõudeid. Akude puhul on lubatud kasutajapoolne piiranguteta maanteevedu.

Kolmandate isikute teostatava veo korral (nt õhuvedu või ekspedeerimine) tuleb järgida pakendi ja tähistuse osas kehtivaid erinõudeid. Sellisel juhul peab veose ettevalmistamisel alati osalema ohtlike ainete veo ekspert.

Aku vedu on lubatud vaid siis, kui aku korpus on vigastusteta. Katke lahtised kontaktid teibiga ja pakkige aku nii, et see pakendis ei liiguks. Järgige ka võimalikke täiendavaid siseriiklikke nõudeid.

## Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus



Elektrilised tööriistad, akud, lisatarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.



Ärge käidelize elektrilisi tööriistu ja akusid/patareisid koos olmejäätmetega!

## Üksnes EL liikmesriikidele:

Vastavalt Euroopa Liidu direktiividele 2012/19/EL ja 2006/66/EÜ tuleb kasutusressursi ammandanud elektrilised tööriistad ning defekttsed või kasutusressursi ammandanud akud/patareisid eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada.

## Akud/patareisid:

### Li-ion:

Järgige punktis Transport toodud juhiseid (vaadake „Transport“, Lehekülj 185).

## Latviešu


### Drošības noteikumi akumulatora apgaismošanas lampām



**Izlasiet drošības noteikumus un norādījumus lietošanai.** Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

**Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmāki**

**izmantošanai.**

- ▶ Lūdzam izlasīt un ievērot visus piegādātajam akumulatoram vai elektroinstrumentam ar akumulatoru pievienotos drošības noteikumus un norādījumus.
  - ▶ **Apejieties rūpīgi ar akumulatora apgaismošanas lampu.** Akumulatora apgaismošanas lampa stipri karst, kas rada paaugstinātu aizdegšanas un sprādziena bīstamību.
  - ▶ **Nestrādājiet ar akumulatora apgaismošanas lampu vietās, kur pastāv paaugstināta sprādziena bīstamību.**
  - ▶ **Pēc akumulatora apgaismošanas lampas automātiskas izslēgšanās nemēģiniet to no jauna ieslēgt ar ieslēdzēja palīdzību.** Šādas rīcības dēļ var tikt bojāts akumulators. Pirms akumulatora apgaismošanas lampas atkārtotas ieslēgšanas pārļiecinieties, ka tās akumulators ir uzlādēts un ka lampa ir atdzisusi.
  - ▶ **Lietojiet vienīgi oriģinālos Bosch piederumus.**
  - ▶ **Gaismas avotu nevar nomainīt.** Ja gaismas avots ir bojāts, nepieciešams nomainīt visu akumulatora apgaismošanas lampu.
  - ▶ **Pirms jebkuras darbības ar akumulatora apgaismošanas lampu (piemēram, pirms montāžas, apkalpošanas u.c.), kā arī pirms lampas transportēšanas un novietošanas uzglabāšanai izņemiet no tās akumulatoru.** Ieslēdzēja nejausa nospiešana var izraisīt savainojumu.
  - ▶ **Neversiet gaismas staru uz cilvēkiem vai dzīvniekiem un neskatieties gaismas starā pat no liela attāluma.**
  - ▶ **Neizmantojiet akumulatora apgaismošanas lampu ielu transporta plūsmā.** Akumulatora apgaismošanas lampu nav atļauts izmantot ielu transporta plūsmā.
-  **Ieturiet minimālo attālumu no akumulatora apgaismošanas lampas līdz apgaismojamajām virsmām un priekšmetiem.** Ja šis attālums ir pārāk mazs, apgaismojamie priekšmeti var pārkarst.

- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus.** Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griezieties pie ārsta. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- ▶ **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrās elektrolīts. Nepieļaujiet elektrolīta nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejausi noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, nekavējoties griezieties pēc palīdzības pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izsaukt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.
- ▶ **Iedarbojoties uz akumulatoru ar smailu priekšmetu, piemēram, ar naglu vai skrūvgriezi, kā arī ārēja spēka iedarbības rezultātā akumulators var tikt bojāts.** Tas var radīt iekšēju isslēgumu, kā rezultātā akumulators var aizdegties, dūmot, eksplodēt vai pārkarst.
- ▶ **Laikā, kad akumulators netiek lietots, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu izraisīt isslēgumu.** Isslēgums starp akumulatora kontaktiem var radīt apdegumus un būt par cēloni ugunsgrēkam.
- ▶ **Neatveriet akumulatoru.** Tas var radīt isslēgumu.
- ▶ **Lietojiet akumulatoru vienīgi ražotāja izstrādājumos.** Tikai tā akumulators tiek pasargāts no bīstamām pārslodzēm.



**Sargājiet akumulatoru no karstuma, piemēram, no ilgstošas atrašanās saules staros, uguns, ūdens un mitruma.** Pretējā gadījumā var notikt sprādziens.



- ▶ **Akumulatora apgaismošanas lampas darbības laikā nenesdziet tās apgaismojošo galvu.** Darbojoties akumulatora apgaismošanas lampai, tās apgaismojošā galva sasilst un, siltumam uzkrājoties, var izraisīt apdegumus.
- ▶ **Neļaujiet bērniem lietot akumulatora apgaismošanas lampu.** Šī lampa ir paredzēta profesionālai lietošanai. Bērni var nejausi apžilbināt sevi vai citas tuvumā esošās personas.



**UZMANĪBU! Ilgstoši neskatieties gaismas starā.** Optiskais starojums var būt kaitīgs acīm.

- ▶ **Šī akumulatora apgaismošanas lampa nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo akumulatora apgaismošanas lampu var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie**

**nosacījuma, ka lietošana notiek par minēto personu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai saņemot no šīs personas norādījumus par drošu apiešanos ar akumulatora apgaismošanas lampu un ar tās lietošanu saistītajiem paaugstinātās bīstamības faktoriem.** Pretējā gadījumā pastāv savainošanās briesmas izstrādājuma nepareizas lietošanas dēļ

- ▶ **Uzlādējiet akumulatorus vienīgi ar uzlādes ierīcēm, ko šim nolūkam ir ieteikusi ražotājfirma.** Katra uzlādes ierīce ir paredzēta tikai noteikta tipa akumulatoram, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var novest pie uzlādes ierīces un/ vai akumulatora aizdegšanās.
- ▶ **Nepieļaujiet putekļu uzkrāšanos darba vietā.** Putekļi var viegli aizdegties.

## Izstrādājuma un tā funkciju apraksts

### Pielietojums

Akumulatora apgaismošanas lampa ir paredzēta portatīva, telpā un laikā ierobežota apgaismojuma nodrošināšanai iekšējās un ārpus tām, taču tā nav piemērota vispārējai telpu apgaismošanai.

### Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija attiecas uz akumulatora apgaismošanas lampas attēlu ilustratīvajā lappusē.

- (1) Apgaismojošā galva
- (2) Āķis piekarināšanai
- (3) Akumulatora fiksatora taustiņš <sup>A)</sup>
- (4) Akumulators <sup>A)</sup>
- (5) Ieslēdzējs

A) Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.

### Tehniskie parametri

Akumulatora apgaismošanas lampa	UniversalLamp 18
Izstrādājuma numurs	3 603 JA1 1..
Nominālais spriegums	V= 18

**Akumulatora apgaismošanas  
lampa****UniversalLamp 18**

## Apgaismošanas ilgums, apt.

- 1,3 Ah	min.	500
- 1,5 Ah	min.	700
- 2,0 Ah	min.	1000
- 2,5 Ah	min.	1200
- 3,0 Ah	min.	1400
- 4,0 Ah	min.	1800
- 6,0 Ah	min.	2800

Gaismas plūsma	lm	100
----------------	----	-----

## Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra

- uzlādes laikā	°C	No 0 līdz +45
- lietošanas laikā <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- uzglabāšanas laikā	°C	-15...+50

leteicamie akumulatori	PBA 18V...V - PBA 18V...W-
------------------------	-------------------------------

leteicamā uzlādes ierīce	AL 18... CV AL 22V..CV
--------------------------	---------------------------

A) samazināta jauda pie temperatūras <0 °C

Apgaismojamo objektu krāsu atdeve var būt izmainīta.

## Montāža

### Akumulatora (papildpiederums) uzlāde (attēls A)

**Piezīme:** akumulators tiek piegādāts daļēji uzlādētā stāvoklī. Lai izstrādājums spētu darboties ar pilnu jaudu, pirms pirmās lietošanas pilnīgi uzlādējiet akumulatoru, pievienojot to uzlādes ierīcei.

Litija-jonu akumulatoru var uzlādēt jebkurā laikā, nebaidoties samazināt tā kalpošanas laiku. Akumulatoram nekaitē arī pārtraukums uzlādes procesā.

Elektroniskās elementu aizsardzības "Electronic Cell Protection (ECP)" funkcija aizsargā litija-jonu akumulatoru pret dziļo izlādi. Ja akumulators ir izlādējies, īpaša aizsargshēma automātiski izslēdz apgaismošanas lampu.

Akumulators ir apgādāts ar NTC sistēmas temperatūras kontroles ierīci, kas pieļauj uzlādi tikai temperatūras diapazonā no 0 °C līdz 45 °C. Šādi tiek nodrošināts liels akumulatora kalpošanas laiks.

► **Pēc akumulatora apgaismošanas lampas automātiskas izslēgšanās nemēģiniet to no jauna ieslēgt ar ieslēdzēja palīdzību.** Šādas rīcības dēļ var tikt bojāts akumulators. Pirms akumulatora apgaismošanas lampas atkārtotas ieslēgšanas pārliedzieties, ka akumulators ir uzlādēts un akumulatora apgaismošanas lampa ir atdzisusi.

Lai izņemtu akumulatoru (4), nospiediet fiksatora taustiņu (3) un izvelciet akumulatoru no apgaismošanas lampas virzienā uz aizmuguri. **Nelietojiet šim nolūkam pārāk lielu spēku.**

Ievērojiet norādījumus par atbrīvošanos no nolietotajiem izstrādājumiem.

## Lietošana

### Uzsākot lietošanu

#### Akumulatora ievietošana

Ievietojiet uzlādētu akumulatoru (4) lampas rokturī, līdz tas tur fiksējas ar skaidri sadzirdamu troksni un cieši piespiežas rokturim.

#### Ieslēgšana un izslēgšana

► **Akumulatora apgaismošanas lampa rada gaismas staru, kas tiek izstarots no apgaismojošās galvas (1).**

Lai **ieslēgtu** akumulatora apgaismošanas lampu, nospiediet tās ieslēdzēju (5).

Lai **pietumšotu** akumulatora apgaismošanas lampu, no jauna nospiediet tās ieslēdzēju (5).

Lai **izslēgtu** akumulatora apgaismošanas lampu, vēlreiz nospiediet tās ieslēdzēju (5).

Lai taupītu enerģiju, ieslēdziet akumulatora apgaismošanas lampu tikai tad, kad tā tiek lietota.

#### Āķis piekarināšanai (attēls B)

Izmantojot āķi piekarināšanai (2) akumulatora apgaismošanas lampu var piekarināt pie kāda priekšmeta.

#### Apgaismojošās galvas noliekšana (attēls C)

Atbilstoši pielietojumam, lampas apgaismojošo galvu (1) var noliekt līdz 110° leņķī.

## Apkalpošana un apkope

### Apkalpošana un tīrīšana

Lampā izmantoto gaismas avotu nav iespējams nomainīt. Ja gaismas avots ir bojāts, nepieciešams nomainīt visu akumulatora apgaismošanas lampu.

Akumulatora apgaismošanas lampai nav nepieciešama apkalpošana, un tā nesatur daļas, kam būtu vajadzīga apkalpošana vai kas būtu nomaināmas.

Lai izvairītos no bojājumiem, tīriet akumulatora apgaismošanas lampas plastmasas disku vienīgi ar sausu, mikstu audumu. Nelietojiet moduļa apkopei tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus.

Ja, neraugoties uz augsto izgatavošanas kvalitāti un rūpīgo pēcražošanas pārbaudi, akumulatora apgaismošanas lampa tomēr sabojājas, nepieciešamais remonts jāveic Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā.

### Klientu apkalpošanas dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu apkalpošanas dienests atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājumu remontu un apkalpošanu, kā arī par to rezerves daļām. Kopsalikuma attēlus un informāciju par rezerves daļām Jūs varat atrast interneta vietnē: **www.bosch-pt.com**  
Bosch konsultantu grupa palīdzēs Jums vislabākajā veidā rast atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 jūm izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

#### Latvijas Republika

Robert Bosch SIA  
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs  
Mūkusalas ielā 97  
LV-1004 Rīga  
Tālr.: 67146262  
Telefakss: 67146263  
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

### Transportēšana

Uz izstrādājumam pievienotajiem litija-jonu akumulatoriem attiecas noteikumi par bīstamo kravu pārvadāšanu. Lietotājs var transportēt akumulatorus ielu transporta plūsmā bez papildu nosacījumiem.

Pārsūtiet tos ar trešo personu starpniecību (piemēram, ar gaisa transporta vai citu transporta aģentūru starpniecību), jāievēro īpaši sūtījuma iesaiņošanas un marķēšanas

noteikumi. Tāpēc sūtījumu sagatavošanas laikā jāpieaicina bīstamo kravu pārvadāšanas speciālists.

Pārsūtiet akumulatoru tikai tad, ja tā korpuss nav bojāts. Aizlīmējiet vaļējos akumulatora kontaktus un iesaiņojiet akumulatoru tā, lai tas iesaiņojumā nepārvietotos. Lūdzam ievērot arī ar akumulatoru pārsūtīšanu saistītos nacionālos noteikumus, ja tādi pastāv.

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem



Nolietotie elektroinstrumenti, akumulatori, piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Neizmetiet nolietotos elektroinstrumentus, akumulatorus un baterijas sadzīves atkritumu tvērnē!

### Tikai EK valstīm.

Atbilstoši Eiropas Savienības direktīvai 2012/19/ES, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti, kā arī, atbilstoši Eiropas Savienības direktīvai 2006/66/EK, bojātie vai nolietotie akumulatori un baterijas jāsavāc atsevišķi un jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

### Akumulatori/baterijas:

#### Litija-jonu:

Lūdzam ievērot sadaļā "Transportēšana" sniegtos norādījumus (skatīt „Transportēšana“, Lappuse 191).

## Lietuvių k.

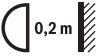
### Saugos nuorodos naudojantiems akumulatorinius prožektorius



**Perskaitykite visas šias saugos nuorodos ir reikalavimus.** Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite šias saugos nuorodos ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**



- ▶ Prašome perskaityti visas saugos nuorodas ir taisykles, kurios buvo pridėtos prie akumuliatoriaus arba elektrinio įrankio, su kuriuo buvo pristatytas akumuliatorius, ir jų laikytis.
  - ▶ **Su akumuliatoriniu prožektoriumi elkitės atsargiai.** Akumuliatorinis prožektorius smarkiai įkaitina, todėl padidėja gaisro ir sprogdimo pavojus.
  - ▶ **Nedirbkite su akumuliatoriniu prožektoriumi sprogioje aplinkoje.**
  - ▶ **Jei akumuliatorinis prožektorius išjungiamas automatiškai, įjungimo-išjungimo jungiklio nebespauskite.** Taip galite sugadinti ličio jonų akumuliatorių. Prieš vėl įjungdami akumuliatorinį prožektorių įsitikinkite, kad akumuliatorius yra įkrautas, o akumuliatorinis prožektorius atvėšęs.
  - ▶ **Naudokite tik originalią Bosch papildomą įrangą.**
  - ▶ **Šviesos šaltinio pakeisti negalima.** Jei šviesos šaltinis yra pažeistas, reikia pakeisti visą akumuliatorinį prožektorių.
  - ▶ **Prieš pradėdami bet kokius akumuliatorinio prožektoriaus remonto darbus (pvz., montavimo, techninės priežiūros ir kt.), o taip pat norėdami transportuoti ar sandėliuoti, iš akumuliatorinio prožektoriaus išimkite akumuliatorių.** Priešingu atveju galite susižeisti, netyčia nuspaudę įjungimo-išjungimo jungiklį.
  - ▶ **Nenukreipkite šviesos srauto į žmones ar gyvūnus ir patys – net ir iš toliau – nežiūrėkite į šviesos srautą.**
  - ▶ **Akumuliatorinio prožektoriaus nenaudokite kelių eisme.** Akumuliatorinis prožektorius nėra apruobotas apšvietimui kelių eisme.
-  **Nuo akumuliatorinio prožektoriaus iki visų apšviečiamų paviršių ir daiktų išlaikykite minimalų atstumą.** Jei atstumas sumažinamas, apšviečiami daiktai gali perkaisti.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garų.** Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
  - ▶ **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekti skysčio. Venkite kontakto su šiuo skysčiu.** Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis – kreipkitės į gydytoją. Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ar nudeginti odą.
  - ▶ **Aštrūs daiktai, pvz., vinys ar atsuktuvai, arba išorinė jėga gali pažeisti akumuliatorių.** Dėl to gali įvykti vidinis trumpasis jungimas ir akumuliatorius gali sudegti, pradėti rūkti, sprogti ar perkaisti.
  - ▶ **Nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų arti iš prietaiso ištraukto akumuliatoriaus kontakto.** Užtrumpinus akumuliatoriaus kontaktus galima nusidėginti ar sukelti gaisrą.

- ▶ **Neardykite akumulatoriaus.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.
- ▶ **Akumuliatorių naudokite tik su gamintojo gaminiais.** Tik taip apsaugosite akumuliatorių nuo pavojingos per didelės apkrovos.



**Saugokite akumuliatorių nuo karščio, pvz., taip pat ir nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio, ugnies, vandens ir drėgmės.** Išskyla sprogi- mo pavojus.



- ▶ **Neuždenkite prožektoriaus galvutės, kai akumulatorinis prožektorius veikia.** Prožektoriumi veikiant jo galvutė įkaista, todėl, jei karštis kaupiasi, gali nudeginti.
- ▶ **Neleiskite vaikams naudoti akumulatorinio prožektoriaus.** Jis skirtas profesiona- liam naudojimui. Vaikai gali netyčia apakinti save ir kitus žmones.



**DĖMESIO! Nežiūrėkite ilgai į šviesos spindulį.** Optinis spinduliavimas gali pakenkti jūsų akims.

- ▶ **Šis akumulatorinis prožektorius nėra skirtas, kad jį naudotų vaikai ir asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių.** Šį akumulatorinį prožektorių gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsa- ko atsakingas asmuo arba jei jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti akumu- liatorinį prožektorių ir žino apie gresiančius pavojus. Priešingu atveju išskyla ne- tinkamo naudojimo ir sužeidimų pavojus
- ▶ **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik gamintojo nurodytą kroviklį.** Naudojant kito- kio tipo akumuliatoriams skirtą įkroviklį, išskyla gaisro pavojus.
- ▶ **Saugokite, kad darbo vietoje nesusikauptų dulkių.** Dulkės lengvai užsidega.

## Gaminio ir savybių aprašas

### Naudojimas pagal paskirtį

Akumulatorinis prožektorius yra skirtas nestacionariam patalpų ir lauko zonų apšvieti- mui, jis apšviečia tam tikrą ribotą plotą ir veikia ribotą laiką, todėl nėra skirtas bendrajam patalpų apšvietimui.

### Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų prietaiso dalių numeriai atitinka akumulatorinio prožektoriaus schemos nu- merius.

- (1) Prožektoriaus galvutė
- (2) Kablys įrankiui pakabinti
- (3) Akumuliatoriaus atblokavimo mygtukas <sup>A)</sup>
- (4) Akumuliatorius <sup>A)</sup>
- (5) Įjungimo-išjungimo jungiklis

A) **Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinę komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos prognoje.**

## Techniniai duomenys

Akumuliatorinis prožektorius		UniversalLamp 18
Gaminio numeris		3 603 JA1 1..
Nominalioji įtampa	V=	18
Švietimo trukmė apie		
- 1,3 Ah	Min.	500
- 1,5 Ah	Min.	700
- 2,0 Ah	Min.	1000
- 2,5 Ah	Min.	1200
- 3,0 Ah	Min.	1400
- 4,0 Ah	Min.	1800
- 6,0 Ah	Min.	2800
Apšvietimo elektros srovė	Im	100
Leidžiamoji aplinkos temperatūra		
- įkraunant	°C	0...+45
- veikiant <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- sandėliuojant	°C	-15...+50
Rekomenduojami akumuliatoriai		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
Rekomenduojami krovikliai		AL 18... CV AL 22V...CV

A) Ribota galia, esant temperatūrai <0 °C  
Apšviestų objektų spalvos gali pakisti.

## Montavimas

### Akumulatoriaus įkrovimas (papildoma įranga) (žr. A pav.)

**Nuoroda:** akumulatorius pristatomas iš dalies įkrautas. Kad akumulatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį naudojimą akumuliatorių kroviklyje visiškai įkraukite.

Ličio jonų akumuliatorių galima įkrauti bet kada, eksploataavimo trukmė dėl to nesutrumpėja. Krovimo proceso nutraukimas akumuliatoriui nekenkia.

Celių apsaugos sistema "Electronic Cell Protection (ECP)" saugo ličio jonų akumuliatorių nuo visiškos iškrovos. Kai akumulatorius išsikrauna, apsauginis išjungiklis išjungia akumuliatorinį prožektorių.

Akumulatorius turi NTC temperatūros kontrolės daviklį, kuris leidžia įkrauti akumuliatorių tik tuomet, kai jo temperatūra yra tarp 0 °C ir 45 °C. Todėl labai pailgėja akumulatoriaus eksploataavimo trukmė.

► **Jei akumuliatorinis prožektorius išjungiamas automatiškai, įjungimo-išjungimo jungiklio nebespauskite.** Taip galite sugadinti ličio jonų akumuliatorių. Prieš vėl įjungdami akumuliatorinį prožektorių įsitikinkite, kad akumulatorius yra įkrautas, o akumuliatorinis prožektorius atvėšęs.

Norėdami išimti akumuliatorių (4), paspauskite atblokavimo klavišą (3) ir išimkite akumuliatorių traukdami jį atgal. **Traukdami nenaudokite jėgos.**

Laikykitės pateiktų šalinimo nurodymų.

## Naudojimas

### Paruošimas naudoti

#### Akumulatoriaus įdėjimas

Įkrautą akumuliatorių (4) stumkite į rankeną, kol pajusite, kad jis užsifiksavo ir gerai prigludo prie rankenos.

#### Įjungimas ir išjungimas

► **Akumuliatorinis prožektorius sukuria šviesos srautą, kuris eina iš prožektoriaus galvutės (1).**

Norėdami akumuliatorinį prožektorių **įjungti**, paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį (5).

Norėdami **prislopinti** akumuliatorinio prožektoriaus šviesą, dar kartą paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį (5).

Norėdami akumuliatorinį prožektorių **išjungti**, dar kartą paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį **(5)**.

Kad tausotumėte energiją, nenaudojamą akumuliatorinį prožektorių išjunkite.

#### **Kablys įrankiui pakabinti (žr. B pav.)**

Naudodamiesi **(2)**, akumuliatorinį prožektorių galite pritvirtinti prie kokio nors daikto.

#### **Prožektoriaus galvutės palenkimas (žr. C pav.)**

Priklausomai nuo naudojimo pobūdžio, prožektoriaus galvutę **(1)** galima pasukti iki 110° kampu.

## **Priežiūra ir servisas**

### **Priežiūra ir valymas**

Šviesos šaltinio pakeisti negalima. Jei šviesos šaltinis yra pažeistas, reikia pakeisti visą akumuliatorinį prožektorių.

Akumuliatoriniam prožektoriumi techninės priežiūros nereikia, jame nėra dalių, kurias reikėtų keisti ar atlikti techninę priežiūrą.

Akumuliatorinio prožektoriaus plastiko stiklą, kad jo nepažeistumėte, valykite sausu, minkštu skudurėliu. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių.

Jei, nepaisant kruopščios gamybos ir patikrinimo, akumuliatorinis prožektorius sugestų, jo remontas turi būti atliekamas įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

### **Klientų aptarnavimo skyrius ir konsultavimo tarnyba**

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informacijos apie atsargines dalis rasite interneto puslapyje:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch konsultavimo tarnybos specialistai mielai pakonsultuos Jus apie gaminius ir jų papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

#### **Lietuva**

Bosch įrankių servisas

Informacijos tarnyba: (037) 713350

Įrankių remontas: (037) 713352

Faksas: (037) 713354

El. paštas: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

## Transportavimas

Kartu pateikiamų ličio jonų akumuliatorių gabenimui taikomos pavojingų krovinių gabenimą reglamentuojančių įstatymų nuostatos. Naudotojui akumuliatorius gabenti keliais leidžiama be jokių apribojimų.

Jei siunčiant pasitelkiami tretieji asmenys (pvz., oro transportas, ekspedijavimo įmonė), būtina atsižvelgti į pakuotei ir ženklinimui taikomus ypatingus reikalavimus. Būtina, kad rengiant siuntą dalyvautų pavojingų krovinių gabenimo specialistas.

Siųskite tik tokius akumuliatorius, kurių nepažeistas korpusas. Apklijuokite kontaktus ir supakuokite akumuliatorių taip, kad jis pakuotėje nejudėtų. Taip pat laikykites ir esamų papildomų nacionalinių taisyklių.

## Šalinimas



Elektriniai įrankiai, akumuliatoriai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.



Elektrinių įrankių, akumuliatorių bei baterijų nemeskite į buitinių atliekų konteinerius!

## Tik ES šalis:

Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES, naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai ir, pagal Europos direktyvą 2006/66/EB, pažeisti ir išiekvoti akumuliatoriai ar baterijos turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

## Akumuliatoriai ir baterijos:

### Ličio jonų:

prašome laikytis transportavimo skyriuje pateiktų nuorodų (žr. „Transportavimas“, Pslapis 198).

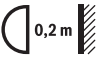
## 한국어

## 충전 랜턴 관련 안전 수칙



**모든 안전 수칙과 지침을 숙지하십시오.** 다음의 안전 수칙과 지침을 준수하지 않으면 화재 위험이 있으며 감전 혹은 중상을 입을 수 있습니다.

**안전 수칙과 지침서는 계속 보관하시기 바랍니다.**

- ▶ 배터리 또는 배터리와 함께 공급되는 전동공구에 동봉된 안전 수칙 및 관련 지침을 숙지하십시오.
  - ▶ **충전 랜턴을 조심스럽게 다루십시오.** 충전 랜턴에서 과도한 열이 생성되어 화재 및 폭발을 초래할 수 있습니다.
  - ▶ **충전 랜턴을 폭발 위험이 있는 환경에서 작동하지 마십시오.**
  - ▶ **충전 랜턴이 자동으로 꺼진 뒤에는 전원 스위치를 누르지 마십시오.** 배터리가 손상될 수 있습니다. 다시 충전 랜턴의 전원을 켜기 전에 배터리가 충전되고 충전 랜턴의 열이 식었는지 확인하십시오.
  - ▶ **보수 순정 부품만 사용하십시오.**
  - ▶ **광원을 교체할 수 없습니다.** 광원에 결함이 있는 경우, 충전 랜턴 전체를 교체해야 합니다.
  - ▶ **충전 랜턴에서 작업(예: 조립, 유지보수 등)을 시작하기 전이나 랜턴을 운반 및 보관하는 경우 배터리를 충전 랜턴에서 분리하십시오.** 실수로 전원 스위치가 작동하게 되면 부상을 입을 위험이 있습니다.
  - ▶ **광선이 사람이나 동물에 향하지 않도록 하고 먼거리에서라도 직접 광선 안으로 들여다 보지 마십시오.**
  - ▶ **일반 도로에서 충전 랜턴을 사용하지 마십시오.** 충전 랜턴은 일반 도로에서 조명용도로 허용되지 않습니다.
- 

**충전 랜턴과 조명 받는 표면 및 대상 사이의 최소 간격을 준수하십시오.** 이 간격에 못 미치면 조명 받는 대상이 과열될 수 있습니다.
- ▶ **배터리가 손상되었거나 잘못 사용될 경우 증기가 발생할 수 있습니다.** 작업을 환기시키고, 필요한 경우 의사와 상담하십시오. 증기로 인해 호흡기가 자극될 수 있습니다.
  - ▶ **배터리를 잘못 사용하면 누수가 생길 수 있습니다.** 누수가 생긴 배터리에 닿지 않도록 하십시오. 피부에 접하게 되었을 경우 즉시 물로 씻으십시오. 유체가 눈에 닿았을 경우 바로 의사와 상담하십시오. 배터리에서 나오는 유체는 피부에 자극을 주거나 화상을 입힐 수 있습니다.
  - ▶ **못이나 스크류 드라이버 같은 뾰족한 물체 또는 외부에서 오는 충격 등으로 인해 축전지가 손상될 수 있습니다.** 내부 단락이 발생하여 배터리가 타거나 연기가 발생하고, 폭발 또는 과열될 수 있습니다.
  - ▶ **배터리를 사용하지 않을 때는 각 극 사이에 브리징 상태가 생길 수 있으므로 페이퍼 클립, 동전, 열쇠, 못, 나사 등 유사한 금속성 물체와 멀리하여 보관하십시오.** 배터리 극 사이에 쇼트가 일어나 화상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.
  - ▶ **배터리를 분해하지 마십시오.** 단락이 발생할 위험이 있습니다.

- ▶ **제조사**의 배터리 제품만 사용하십시오. 그래야만 배터리 과부하의 위험을 방지할 수 있습니다.



배터리를 태양 광선 등 고열에 장시간 노출되지 않도록 하고 불과 물, 수분이 있는 곳에 두지 마십시오. 폭발 위험이 있습니다.



- ▶ 충전 램프가 작동되는 동안 램프 헤드를 가리지 마십시오. 램프 헤드가 작동되는 동안 온도가 높아져 이 열기가 모여 화재를 유발할 수 있습니다.
- ▶ 어린이가 충전 랜턴을 사용하는 일이 없도록 하십시오. 본 랜턴은 전문 작업용으로 설계되었습니다. 어린이가 의도치 않게 자기 자신 또는 다른 사람의 눈이 부시게 만들 수 있습니다.



**주의!** 장시간 동안 광선을 바라보지 마십시오. 광선으로 인해 눈이 손상될 수 있습니다.

- ▶ 본 충전 랜턴은 어린이나 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용하기에 적합하지 않습니다. 본 충전 랜턴은 안전 책임자의 감독 하에 혹은 감독자에게 충전 랜턴의 안전한 사용법과 관련 위험사항에 대한 교육을 받고 이해한 경우에 한해 8세 이상의 어린이, 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 있습니다. 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.
- ▶ 배터리는 제조사에서 권장하는 충전기에만 충전하십시오. 특정 제품의 배터리를 위하여 제조된 충전기에 적합하지 않은 다른 배터리를 충전할 경우 화재 위험이 있습니다.
- ▶ 작업장에 분진이 쌓이지 않도록 하십시오. 분진이 쉽게 발화할 수 있습니다.

## 제품 및 성능 설명

### 규정에 따른 사용

충전 랜턴은 휴대용으로 점등하기 위한 용도로 개발되었으며, 일반 공간 조명에는 적합하지 않습니다.

### 제품의 주요 명칭

제품의 주요 명칭에 표기되어 있는 번호는 충전 랜턴 그림이 나와있는 면을 참고하십시오.

- (1) 램프 헤드
- (2) 틸 걸이고리



- (3) 배터리 잠금 해제 버튼 <sup>A)</sup>  
 (4) 배터리 <sup>A)</sup>  
 (5) 전원 스위치

A) 도면이나 설명서에 나와있는 액세서리는 표준 공급부품에 속하지 않습니다. 전체 액세서리는 저희 액세서리 프로그램을 참고하십시오.

## 제품 사양

충전 램프		UniversalLamp 18
제품 번호		3 603 JA1 1..
정격 전압	V=	18
사용 시간, 약		
- 1.3 Ah	min	500
- 1.5 Ah	min	700
- 2.0 Ah	min	1000
- 2.5 Ah	min	1200
- 3.0 Ah	min	1400
- 4.0 Ah	min	1800
- 6.0 Ah	min	2800
광속	lm	100
허용되는 주변 온도		
- 충전 시	°C	0...+45
- 작동 시 <sup>A)</sup>	°C	-10...+40
- 보관 시	°C	-15...+50
권장 배터리		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
권장하는 충전기		AL 18... CV AL 22V..CV

A) 온도 <0 °C일 때 출력 제한  
 조명을 받은 개체는 컬러가 다르게 보일 수 있습니다.

## 조립

### 배터리 충전하기(액세서리)(그림 A 참조)

**지침:** 배터리는 일부 충전되어 공급됩니다. 배터리의 성능을 완전하게 보장하기 위해서는 처음 사용하기 전에 배터리를 충전기에 완전히 충전하십시오.

리튬이온 배터리는 항상 충전할 수 있으며, 이로 인해 수명이 단축되지 않습니다. 충전을 하다 중간에 중지해도 배터리가 손상되지 않습니다.

리튬이온 배터리는 전자 셀 보호 “Electronic Cell Protection (ECP)” 기능이 있어 과도하게 방전되지 않습니다. 배터리가 방전되면 충전 랜턴의 안전 스위치가 작동하여 불이 꺼집니다.

배터리에는 NTC 온도 모니터링 장치가 있어 0 ° C에서 45 ° C 사이의 온도 범위에서만 충전이 가능합니다. 이로 인해 배터리의 수명이 연장됩니다.

▶ **충전 랜턴이 자동으로 꺼진 뒤에는 전원 스위치를 누르지 마십시오.** 배터리가 손상될 수 있습니다. 다시 충전 랜턴의 전원을 켜기 전에 배터리가 충전되어 있고 충전 랜턴이 냉각되어 있는지 확인하십시오.

배터리 (4) 를 분리하려면 배터리 해제 버튼 (3) 을 누른 상태로 충전 랜턴에서 배터리를 뒤쪽으로 당겨 빼내십시오. **무리하게 힘을 가하지 마십시오.**

폐기처리에 관련된 지시 사항을 준수하십시오.

## 작동

### 기계 시동

#### 배터리 장착하기

충전된 배터리 (4) 를 손잡이 안에 넣고 제대로 걸리는 느낌이 들 때까지 정확하게 장착합니다.

#### 전원 스위치 작동

▶ **충전 랜턴은 램프 헤드 (1) 에서 방출되는 광선을 형성합니다.**

충전 랜턴을 **작동하려면** 전원 스위치 (5) 를 누르십시오.

**충전 랜턴의 조명을 감광하려면** 전원 스위치 (5) 를 다시 누르십시오.

**충전 랜턴의 전원을 끄려면** 전원 스위치 (5) 를 다시 누르십시오.

에너지 절약을 위해 램프 헤드를 사용할 때만 전원을 켜십시오.

**톱 길이 고리(그림 B 참조)**

톱 길이 고리 (2) 을 이용하여 충전 랜턴을 물건에 고정할 수 있습니다.

**랜턴 헤드 방향 전환하기(그림 C 참조)**

랜턴 헤드 (1) 을 사용하여 최대 110° 까지 젖힐 수 있습니다.

**보수 정비 및 서비스****보수 정비 및 유지**

광원을 교체할 수 없습니다. 광원에 결함이 있는 경우, 충전 랜턴 전체를 교체해야 합니다.

충전 랜턴은 보수 정비할 필요가 없으며 교환해 주어야 할 부품이 없습니다.

충전 랜턴의 플라스틱창은 손상되지 않도록 부드러운 마른 천으로만 닦아주십시오. 세척제 또는 용제를 사용하지 마십시오.

세심한 제작과 검사에도 불구하고 충전 랜턴이 불량한 경우가 있다면 보쉬 고객 지원본부나 가까운 보쉬 지정 전동공구 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

**AS 센터 및 사용 문의**

AS 센터에서는 귀하 제품의 수리 및 보수정비, 그리고 부품에 관한 문의를 받고 있습니다. 대체 부품에 관한 분해 조립도 및 정보는 인터넷에서도 찾아 볼 수 있습니다

- [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

보쉬 사용 문의 팀에서는 보쉬의 제품 및 해당 액세서리에 관한 질문에 기꺼이 답변 드릴 것입니다.

문의나 대체 부품 주문 시에는 반드시 제품 네임 플레이트에 있는 10자리의 부품번호를 알려 주십시오.

콜센터

080-955-0909

**운반**

포함되어 있는 리튬이온 배터리는 위험물 관련 규정을 따라야 합니다. 별도의 요구사항 없이 배터리를 사용자가 직접 도로 상에서 운반할 수 있습니다.

## 204 | 한국어

제3자를 통해 운반할 경우(항공 운송이나 운송 회사 등) 포장과 표기에 관한 특별한 요구 사항을 준수해야 합니다. 이 경우 발송 준비를 위해 위험물 전문가와 상담해야 합니다.

표면이 손상되지 않은 배터리만 사용하십시오. 배터리의 접촉 단자면을 덮어 붙인 상태로 내부에서 움직이지 않도록 배터리를 포장하십시오. 또한 이와 관련한 국내 규정을 준수하십시오.

### 처리



전동공구, 배터리, 액세서리 및 포장은 환경 친화적인 방법으로 재활용 수 있도록 분류하십시오.



전동공구와 충전용 배터리/배터리를 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오!

### 오직 EU 국가에만 해당:

더이상 사용할 수 없는 전동공구 및 사용한 충전용 배터리/배터리는 유럽 가이드라인 2012/19/EU 및 유럽 가이드라인 2006/66/EC에 따라 분리 수거하여 환경 규정에 맞춰 재활용해야 합니다.

### 충전용 배터리/배터리:

#### 리튬이온:

운반 단락에 나와 있는 지침을 참고하십시오 (참조 „운반“, 페이지 203).

## عربي

إرشادات الأمان الخاصة بالمصابيح المزودة  
بمركم

اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث صدمات الكهربائية، و إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.



## احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

- ◀ يرجى قراءة واتباع كافة إرشادات الأمان والتوجيهات المرفقة بالمركم أو العدة الكهربائية المرفق معها المركم.
- ◀ تعامل بحرص مع المصباح المزودة بمركم. تولد حرارة شديدة من المصباح المزود بمركم مما يزيد خطر حدوث حريق أو انفجار.
- ◀ لا تعمل بالمصباح المزود بمركم في الأماكن المعرضة للانفجار.
- ◀ لا تتابع الضغط على مفتاح التشغيل والإيقاف بعد فصل المصباح المزود بمركم أوتوماتيكيا. قد يتعرض المركم لأضرار. تأكد أن المركم مشحون وأن المصباح المزود بمركم قد برد قبل أن تقوم بإعادة تشغيله.
- ◀ استخدم فقط قطع الغيار الأصلية من بوش.
- ◀ لا يمكن تغيير مصدر الضوء. في حالة تلف مصدر الضوء، يجب تغيير المصباح المزود بالمركم بشكل كامل.
- ◀ قم بخلع المركم قبل إجراء أي عمل على المصباح المزود بمركم (مثل التركيب، الصيانة، وما شابه) وكذلك أيضا عند نقله وتخزينه. هناك خطر إصابة بجروح عند الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء بشكل غير مقصود.
- ◀ لا توجه شعاع الليزر على الأشخاص أو الحيوانات ولا توجه نظرك إلى شعاع الليزر، ولا حتى عن بعد كبير.
- ◀ لا تستخدم المصباح المزود بمركم داخل حركة المرور. فالمصباح الزود بمركم غير مسموح به أثناء الحركة المرورية.
- ◀ حافظ على الحد الأدنى للمسافة بين المصباح المزود بمركم وجميع الأسطح والأشياء الموجه إليها. في حالة الانخفاض عن هذه المسافة قد تتعرض الأشياء المضأة لسخونة مفرطة.
- ◀ قد تطلق أبخرة عند تلف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة. أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بالآلم. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.



- ◀ قد يتسرب السائل من المرمك عند سوء الاستعمال. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته صدفة. إن وصل السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى ذلك. قد يؤدي سائل المرمك المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.
- ◀ يمكن أن يتعرض المرمك لأضرار من خلال الأشياء المعدنية مثل المسامير والمفكات أو من خلال تأثير القوى الخارجية. وقد يؤدي هذا إلى تقصير الدائرة الكهربائية الداخلية واحتراق المرمك أو خروج الأذنة منه أو انفجاره وتعرضه لسخونة مفرطة.
- ◀ حافظ على إبعاد المرمك الذي لا يتم استعماله عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والوالب وغيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تقوم بتوصيل الملامسين ببعضهما البعض. قد يؤدي تقصير الدارة الكهربائية بين ملامسي المرمك إلى الاحتراق أو إلى اندلاع النار.
- ◀ لا تفتح المرمك. بتشكيل خطر تقصير الدائرة الكهربائية.
- ◀ اقتصر على استخدام المرمك في منتجات الجهة الصانعة. يتم حماية المرمك من فرط التحميل الخطير بهذه الطريقة فقط دون غيرها.
- ◀ احم المرمك من الحرارة، بما فيه التعرض لأشعة الشمس باستمرار ومن النار والماء والرطوبة. قد يتشكل خطر الانفجار. 
- ◀ لا تقم بتغطية رأس المصباح الشمسي أثناء تشغيل المصباح المزود بمرمك. تتعرض رأس المصباح للسخونة أثناء التشغيل وقد تتسبب في حدوث حريق في حالة احتباس الحرارة.
- ◀ لا تسمح للأطفال باستخدام المصباح المزود بمرمك. المنتج مخصص للاستخدام الاحترافي. قد يتسبب الأطفال في تعريض الآخرين أو تعريض أنفسهم للإبهار.
- ◀ انتبه! لا تقم بتوجه نظرك إلى شعاع الليزر لمدة طويلة. قد يسبب الإشعاع البصري أضراراً لعينيك. 
- ◀ هذا المصباح المزود بمرمك غير مخصص لاستخدام الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الخبرة أو الدراية. لا يمكن استخدام هذا المصباح المزود بمرمك من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع هذا الشاحن، وإلى الأخطار المرتبطة به. ولا فقد ينشأ خطر نتيجة للاستخدام الخاطئ، وقد ينتج عنه إصابات
- ◀ اشحن المراكم فقط عبر أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج. ينشأ خطر اندلاع حريق عند استخدام الشواحن المخصصة لنوع معين من المراكم مع نوع آخر من المراكم.
- ◀ تجنب تراكم الغبار بمكان العمل. يمكن أن يشتعل الغبار بسهولة.

## وصف المنتج والأداء

### الاستعمال المخصص

المصباح المزود بمركم مخصص لإضاءة النطاقات الداخلية والخارجية المحدودة، عن طريق إضاءة متحركة ولفترة زمنية محدودة، وهو غير مناسب للاستخدامات العامة في إضاءة الغرف.

### الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسوم المصباح المزود بالمركم الموجودة على صفحة الرسوم التخطيطية.

- (1) رأس المصباح
- (2) كلاب التعليق
- (3) زرفك إقفال المركم<sup>(A)</sup>
- (4) مركم<sup>(A)</sup>
- (5) مفتاح التشغيل والإطفاء

(A) لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو المشروحة. تجد التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.

### البيانات الفنية

المصباح المزود بمركم		Universallamp 18
رقم الصنف		3 603 JA1 1..
الجهد الاسمي	فلط =	18
مدة الإضاءة التقريبية		
- 1,3 أمبير ساعة	دقيقة	500
- 1,5 أمبير ساعة	دقيقة	700
- 2,0 أمبير ساعة	دقيقة	1000
- 2,5 أمبير ساعة	دقيقة	1200
- 3,0 أمبير ساعة	دقيقة	1400
- 4,0 أمبير ساعة	دقيقة	1800
- 6,0 أمبير ساعة	دقيقة	2800
تدفق الضوء	لومن	100
درجة الحرارة المحيطة المسموح بها		

المصباح المزود بمركم		UniversalLamp 18
- عند الشحن	م°	45+...0
- عند التشغيل <sup>(A)</sup>	م°	40+...10-
- عند التخزين	م°	50+...15-
المركم الموصى بها		PBA 18V...V- PBA 18V...W-
أجهزة الشحن الموصى بها		AL 18... CV AL 22V...CV

(A) قدرة محدودة في درجات الحرارة > 0°م  
قد يختلف الانعكاس اللوني للأجسام المضادة.

## التركيب

### شحن المركم (توابع) (انظر الصورة A)

**إرشاد:** يتم تسليم المركم وهو بحالة شحن جزئي. لضمان قدرة أداء المركم الكاملة، يتوجب شحن المركم في تجهيزة الشحن بشكل كامل قبل الاستعمال لأول مرة.

يمكن أن يتم شحن مركم أيونات اللوثيوم في أي وقت، دون أن يقلل ذلك من فترة صلاحيته. لا يتسبب قطع عملية الشحن في الإضرار بالمركم. تم حماية مركم أيونات الليثيوم من التفريغ الشديد بواسطة واقية الخلايا الإلكترونية (ECP). يتة إطفاء المصباح المزود بالمركم بواسطة قارئة وقائية عندما يفرغ المركم.

لقد تم تجهيز المركم بمراقب حراري NTC والذي يسمح بالشحن فقط ضمن مجال حراري يقع بين صفر°م و 45°م. مما يؤمن فترة صلاحية طويلة للمركم.

⚠ **لا تابع الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء بعد فصل المصباح المزود بمركم أوتوماتيكيا.** فقد يتعرض المركم لأضرار. تأكد أن المركم مشحون والمصباح المزود بمركم أصبح باردا قبل تشغيله مرة أخرى.

لخلع المركم (4) اضغط على زر فك الإقفال (3) واجذب المركم إلى الخلف من المصباح المزود بالمركم. **لا تستخدم القوة أثناء ذلك.** تراعى الملاحظات بصدد التخلص من العدد.



## التشغيل

### بدء التشغيل

#### تركيب المرمك

ضع المرمك المشحون (4) في المقبض إلى أن يثبت بصوت مسموع، ويتساطح مع المقبض.

#### التشغيل والإطفاء

◀ **يتج المصباح بالمرمك شعاع ضوئي ينطلق من رأس المصباح (1).**  
 لغرض تشغيل المصباح المزود بمرمك، اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (5).  
 لغرض تعتييم ضوء المصباح المزود بمرمك اضغط مفتاح التشغيل والإطفاء (5) مجدداً.

لغرض إطفاء المصباح المزود بمرمك اضغط مفتاح التشغيل والإطفاء (5) مجدداً.

لتوفير الطاقة، لا تقم بتشغيل المصباح المزود بمرمك إلا في حالة الاستخدام.

#### كلاّب التعليق (انظر الصورة B)

يمكن عن طريق خطاف التعليق (2) تثبيت المصباح المزود بمرمك في أي شيء.

#### تحريك رأس المصباح (انظر الصورة C)

تبعاً للاستخدام يمكن تحريك رأس المصباح (1) حتى زاوية 110°.

## الصيانة والخدمة

### الصيانة والتنظيف

لا يمكن تغيير مصدر الضوء. في حالة تلف مصدر الضوء، يجب تغيير المصباح المزود بالمرمك بشكل كامل.

لا يحتاج المصباح المزود بالمرمك للصيانة ولا يتضمن أية أجزاء ينبغي استبدالها أو صيانتها.

لا تنظف القرص البلاستيكي الخاص بالمصباح المزود بالمرمك إلا بواسطة قطعة قماش جافة وطرية لتجنب وقوع أضرار. لا تستخدم مواد تنظيف أو مواد مذيبة.

عند حدوث أي خلل بالمصباح المزود بالمرمك بالرغم من أنه قد صنع بعناية فائقة واجتاز اختبارات عديدة توجب تسليمه في مركز خدمة وكالة شركة بوش للعدد الكهربائيّة.

## خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

يجيب مركز خدمة العملاء على الأسئلة المتعلقة بإصلاح المنتج وصيانته، بالإضافة لقطع الغيار. تجد الرسوم التفصيلية والمعلومات الخاصة بقطع الغيار في الموقع: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

يسر فريق Bosch لاستشارات الاستخدام مساعدتك إذا كان لديك أي استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها.  
عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات بخصوص قطع غيار يلزم ذكر رقم الصنف ذو الفئات العشر وفقاً للوحة صنع المنتج.

### الجزائر

سيستال

منطقة الحدادين الصناعية

06000 بجاية

هاتف: +213 (0) 982 400 991/2

فاكس: +213 (0) 3 420 1569

بريد إلكتروني: [sav@siestal-dz.com](mailto:sav@siestal-dz.com)

### البحرين

مؤسسة حاتم الجفالي للمعدات الفنية.

مملكة البحرين، طريق سترة السريع، منطقة العكر

هاتف: +966126971777-311

فاكس: +97317704257

بريد إلكتروني: [h.berjas@ejab.com.sa](mailto:h.berjas@ejab.com.sa)

مصر

يونيمار

20 مركز خدمات

التجمع الأول - القاهرة الجديدة

هاتف: +20 2224 76091-95

هاتف: +20 2224 78072-73

فاكس: +20222478075

بريد إلكتروني: [adelzaki@unimaregypt.com](mailto:adelzaki@unimaregypt.com)

### العراق

مجموعة الصهبا للتكنولوجيا

شارع مطار المثنى

بغداد

هاتف: +9647901906953

هاتف دبي: +97143973851

بريد إلكتروني: [bosch@sahbatechnology.com](mailto:bosch@sahbatechnology.com)

### الأردن

الجزور العربية Roots Arabia - الأردن  
شارع ناصر بن جميل، المبنى 37 الزاوية  
11194 عمان

هاتف: +962 6 5545778

بريد إلكتروني: bosch@rootsjordan.com

### الكويت

شركة القرين لتجارة السيارات  
منطقة الشويخ الصناعية، مبنى 1، قطعة 16، شارع رقم 3  
صندوق بريد صندوق 164 - 13002 الصفاة

هاتف: 24810844

فاكس: 24810879

بريد إلكتروني: josephkr@aaalmutawa.com

### لبنان

طحيني هنا وشركاه ش.ذ.م.م.

صندوق بريد صندوق 90-449

جديده

الدورة-بيروت

هاتف: +961 1255211

بريد إلكتروني: service-pt@tehini-hana.com

### المغرب

روبرب بوش المغرب ش.ذ.م.م.

53، زنقة الملازم محروود محمد

20300 كازابلانكا

بريد إلكتروني: sav.outillage@ma.bosch.com

### عُمان

ملتن للتجارة والمقاولات ش.م.م.

صندوق بريد صندوق 131

حي روي، 112 سلطنة عُمان

هاتف: +968 99886794

بريد إلكتروني: malatanpowertools@malatan.net

### قطر

الدولية لحللول البناء ش.م.م.

صندوق بريد صندوق 51،

هاتف الدوحة: +974 40065458

فاكس: +974 4453 8585

بريد إلكتروني: csd@icsdoha.com

### المملكة العربية السعودية

الجفالي وأخوانه للمعدات الفنية (جيتكو)  
الكيلو 14، طريق المدينة، منطقة البوادي  
21431 جدة  
هاتف: 2 6672222 +966 2 1528 فرعي  
فاكس: 2 6676308 +966  
بريد إلكتروني: roland@ejb.com.sa

### سوريا

مؤسسة دلال للأدوات الكهربائية  
صندوق بريد صندوق 1030  
حلب  
هاتف: +963212116083  
بريد إلكتروني: rita.dallal@hotmail.com

### تونس

روبرت بوش تونس ش.ذ.م.م  
7 زنقة ابن بطوطة، Z.I. سان جوبان  
مقرين رياض  
2014 ابن عروس  
هاتف: +216 71 427 496/879  
فاكس: +216 71 428 621  
بريد إلكتروني: sav.outillage@tn.bosch.com

### الإمارات العربية المتحدة

المركزية للسيارات والمعدات ذ.م.م، صندوق بريد صندوق 1984  
شارع الوحدة - مبنى صناعاء القديمة  
الشارقة  
هاتف: +971 6 593 2777  
فاكس: +971 6 533 2269  
بريد إلكتروني: powertools@centralmotors.ae

### اليمن

مؤسسة أبو الرجال التجارية  
صناعاء، شارع الزبيري، أمام مبنى البرلمان الجديد  
هاتف: +967-1-202010  
فاكس: +967-1-279029  
بريد إلكتروني: tech-tools@abualrejal.com

### النقل

تخضع مراكز إيونات الليثيوم المركبة لأحكام قانون المواد الخطيرة. يسمح  
للمستخدم أن يقوم بنقل المراكم على الطرقات دون التقيد بأية شروط  
إضافية.

عندما يتم إرسالها عن طريق طرف آخر (مثلاً: الشحن الجوي أو شركة شحن)، يتوجب التقيد بشروط خاصة بصدد التغليف ووضع العلامات. ينبغي استشارة خبير متخصص بنقل المواد الخطيرة عندما يرغب بتحضير المرمك المراد شحنه في هذه الحالة.

لا تقوم بشحن المراكم إلا إذا كان هيكلها الخارجي سليماً. قم بتغطية الملامسات المكشوفة من بلاصقات، و قم بتغليف المرمك بحيث لا يترك في الطرد. يرجى أيضاً مراعاة التشريعات المحلية المتعلقة إن وجدت.

### التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من العدة الكهربائية والمركم والتوابع والتغليف بطريقة صديقة للبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع. لا تترك العدة الكهربائية والمراكم/البطاريات ضمن النفايات المنزلية!



### فقط لدول الاتحاد الأوروبي:

حسب التوجيه الأوروبي 2012/19/EU، يجب أن يتم جمع العدة الكهربائية غير الصالحة للاستعمال، وحسب التوجيه الأوروبي 2006/66/EG يجب أن يتم جمع المراكم/البطاريات التالفة أو المستهلكة كل على حدة ليتم التخلص منها بطريقة محافظة على البيئة عن طريق تسليمها لمراكز النفايات القابلة لإعادة التصنيع.

### المراكم/البطاريات:

### مراكم أيونات الليثيوم:

يرجى مراعاة الإرشادات الواردة في جزء النقل (انظر، النقل، الصفحة 212).

## آفارسی

### راهنمایی های ایمنی برای چراغقوه های شارژی

همه دستورات ایمنی و راهنماییها را بخوانید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برقرفتگی، سوختگی و یا سایر جراثم های شدید شود.  
همه هشدارهای ایمنی و راهنماییها را برای آینده خوب






نگهداری کنید.

- ◀ لطفاً کلیه نکات ایمنی و راهنمایی هایی که همراه با ابزار برقی یا باتری ارسال می شوند را بخوانید.
- ◀ با احتیاط با چراغقوه شارژی کار کنید. چراغقوه شارژی حرارت زیادی تولید می کند که می تواند خطر آتشسوزی یا انفجار شدید را به همراه داشته باشد.
- ◀ با چراغقوه شارژی در محیط دارای خطر انفجار کار نکنید.
- ◀ پس از خاموش شدن اتوماتیک چراغقوه شارژی از فشار دادن مجدد کلید قطع و وصل خودداری کنید. این میتواند باعث آسیب دیدن باتری شود. قبل از روشن کردن چراغقوه شارژی مطمئن شوید که باتری شارژ و چراغقوه شارژی خنک شده است.
- ◀ تنها از متعلقات اصل Bosch استفاده کنید.
- ◀ منبع نور (لامپ) را نمی توان تعویض کرد. در صورت خراب بودن منبع نور (لامپ) بایستی کل چراغ قوه را تعویض نمود.
- ◀ قبل از انجام هر گونه کاری با ابزار برقی (از جمله نصب، سرویس و غیره) و همچنین به هنگام حمل و نقل و یا در انبار نگهداری کردن، باتری را از داخل چراغقوه شارژی خارج کنید. در صورت تماس اتفاقی با کلید قطع و وصل، خطر آسیب دیدگی وجود دارد.
- ◀ جهت پرتو نور را به طرف اشخاص و حیوانات متمرکز نکنید و خودتان مستقیماً به پرتو نور نگاه نکنید، حتی از فاصله دور.
- ◀ از چراغقوه شارژی در خیابان استفاده نکنید. چراغقوه شارژی برای روشنایی در خیابان مجاز نیست.
- ◀ حداقل فاصله چراغ قوه شارژی را نسبت به تمام سطوح و اشیاء تابیده شده با پرتو را رعایت نمایید. در صورت کمتر بودن فاصله ممکن است اشیاء، با نور زیاد بیش از اندازه داغ شوند.
- ◀ در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی بلند شود. در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمائید. استنشاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.



- ◀ استفاده بی روهه از باتری میتواند باعث خروج مایعات از آن شود. از هرگونه تماس با این مایعات خودداری کنید. در صورت تماس اتفاقی با آن، دست خود و یا محل تماس را با آب بشوینید. در صورت آلوده شدن چشم با این مایع، باید به پزشک مراجعه کنید. مایع خارج شده از باتری میتواند باعث التهاب پوست و سوختگی شود.
  - ◀ بوسیله ی اشیاء تیز مانند میخ یا پیچکوشتی با تاثیر نیروی خارجی ممکن است باتری آسیب ببیند. ممکن است اتصالی داخلی رخ دهد و باتری آتش گیرد، دود کند، منفجر شود یا بیش از حد داغ گردد.
  - ◀ در صورت عدم استفاده از باتری باید آنرا از گیره های فلزی، سکه، کلید، میخ، پیچ و دیگر وسایل کوچک فلزی دور نگه دارید، زیرا این وسایل ممکن است باعث ایجاد اتصالی شوند. ایجاد اتصالی بین دو قطب باتری (ترمینالهای باتری) میتواند باعث سوختگی و ایجاد حریق شود.
  - ◀ باتری را باز نکنید. خطر اتصال کوتاه وجود دارد.
  - ◀ تنها از باتری برای محصولات تولیدی شرکت استفاده کنید. فقط در اینصورت باتری در برابر خطر اعمال فشار بیش از حد محافظت میشود.
  - باتری را در برابر حرارت، از جمله در برابر تابش مداوم خورشید و همچنین در برابر آتش، آب و رطوبت محفوظ بدارید. خطر انفجار وجود دارد.
- ◀ سر چراغ قوه را در حین کار آن نپوشانید. سر چراغ هنگام کار داغ می شود و می تواند در صورت انباشته شدن حرارت منجر به سوختگی شود.
  - ◀ نگذارید که کودکان از چراغ قوه شارژی استفاده کنند. چراغ قوه برای استفاده حرفه ای در نظر گرفته شده است. در صورت استفاده اطفال از آن، ممکن است باعث تابش ناخواسته نور و آسیب دیدن بینانی خود و یا دیگران بشود.



- توجه! برای زمان طولانی به پرتوی نور نگاه نکنید. این نور می تواند برای چشمهای شما مضر باشد.
- ◀ این چراغ قوه شارژی برای استفاده توسط کودکان و سایر افراد دارای کاستهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی مناسب نیست. کودکان بالای 8 سال و سایر افراد دارای کاستهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند این دستگاه شارژ را با اطمینان بکار برند، می توانند از دستگاه شارژ با نظارت یا توجه روش کاربری و خطرات ممکن بوسیله یک فرد مسؤؤل استفاده کنند. در غیر اینصورت خطر کاربرد اشتباه و جراحت وجود دارد.
  - ◀ باتری را تنها توسط دستگاههای شارژ توصیه شده از طرف تولید کننده استفاده کنید. چنانچه از شارژی که برای نوع خاصی از باتری ها در نظر گرفته شده است، جهت شارژ باتریهای دیگر استفاده شود، خطر آتشسوزی وجود دارد.
  - ◀ از تجمع گرد و غبار در محل کار جلوگیری کنید. گرد و غبار می تواند به آسانی مشتعل شوند.



## توضیحات محصول و کاربرد

### موارد استفاده از دستگاه

چراغ شارژی برای روشنایی موقت جاهای متغیر در مکانهای درونی و بیرونی مناسب است و نه جهت روشنایی مکانهای عمومی.

### اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به چراغ قوه ای می باشد که تصویر آن در این دفترچه راهنما آمده است.

- (1) سرلامپ
- (2) قلاب آویز
- (3) دکمه آزادکننده قفل باتری<sup>(A)</sup>
- (4) باتری<sup>(A)</sup>
- (5) کلید قطع و وصل

(A) کلمه متعلقاتی که در تصویر ویا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقباس نمایید.

### مشخصات فنی

چراغ قوه (بی سیم)		UniversalLamp 18
شماره فنی		3 603 JA1 1..
ولتاژ نامی	=V	18
مدت زمان روشنایی تقریبی		
Ah 1,3 -	دقیقه	500
Ah 1,5 -	دقیقه	700
Ah 2,0 -	دقیقه	1000
Ah 2,5 -	دقیقه	1200
Ah 3,0 -	دقیقه	1400
Ah 4,0 -	دقیقه	1800
Ah 6,0 -	دقیقه	2800
برق چراغ	lm	100
دمای محیط مجاز		
- هنگام شارژ	°C	45+...0



UniversalLamp 18		چراغ قوه (بی سیم)
40+...10-	C°	- هنگام کار <sup>(A)</sup>
50+...15-	C°	- هنگام نگهداری
PBA 18V...V- PBA 18V...W-		باتریهای مورد توصیه
AL 18... CV AL 22V...CV		شارژرهای مورد توصیه

(A) توان محدود برای دمای >0° C  
رنگ شیئی منعکس شده توسط چراغ ممکن است اشتباه باشد.

## نصب

### شارژر باتری (متعلقات) (رجوع کنید به تصویر A)

**نکته:** باتری با شارژ نسبی ارسال می شود. برای دست یافتن به توان کامل باتری، قبل از بکارگیری آن برای اولین بار باید شارژر باتری بطور کامل در دستگاه شارژر تکمیل شود.

باتری های لیتیوم-یونی (Li-Ion) را میتوان همه وقت شارژ نمود، بدون اینکه از طول عمر آن کاسته شود. قطع کردن جریان شارژر آسیبی به باتری نمیرساند. باتری های لیتیوم-یونی دارای سیستم حفاظت الکترونیک (ECP) بوده و در برابر خالی شدن حفاظت می شوند. در صورت تخلیه شارژر باتری، چراغ قوه توسط یک جریان محافظ بطور اتوماتیک خاموش میشود.

باتری مجهز به یک کنترل کننده درجه حرارت NTC می باشد که آن شارژ شدن باتری را فقط در دمای مابین 0° C و 45° C ممکن می سازد. این باعث افزایش طول عمر باتری میشود.

◀ پس از خاموش شدن اتوماتیک چراغقوه شارژی از فشار دادن مجدد کلید قطع و وصل خودداری کنید. این میتواند باعث آسیب دیدن باتری شود. قبل از روشن کردن چراغقوه

شارژی مطمئن شوید که باتری شارژر و چراغقوه شارژی خنک شده است.

برای برداشتن باتری (4) نخست دکمه ی آزاد کننده قفل باتری (3) را فشار دهید و باتری را از داخل چراغ قوه خارج کنید. برای این کار از اعمال فشار خودداری کنید.

به نکات مربوط به نحوه از رده خارج کردن باتری توجه کنید.

## طرز کار با دستگاه

### راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

#### جاگذاری باتری

باتری شارژ شده (4) را در دستگیره قرار دهید تا به طور محسوس جا بیفتد و همسطح با دستگیره شود.

#### نحوه روشن و خاموش کردن

◀ چراغ قوه شارژی، پرتوی نوری ایجاد می کند که از سر چراغ قوه (1) بیرون میزند. برای راه اندازی چراغ قوه شارژی، کلید قطع و وصل (5) را فشار دهید. برای کم نور کردن چراغ قوه، کلید قطع و وصل (5) را دوباره فشار دهید. برای خاموش کردن چراغ قوه شارژی، کلید قطع و وصل (5) را دوباره فشار دهید. جهت صرفه جویی در انرژی چراغ قوه را فقط وقتی روشن کنید که می خواهید از آن استفاده کنید.

#### قلاب آویز (رجوع شود به تصویر B)

با قلاب آویز (2) می توان چراغ قوه ی شارژی را به یک جسم محکم کرد.

#### حرکت دادن سر چراغ قوه (رجوع شود به تصویر C)

بر اساس نحوه کاربرد، می توان سر چراغ قوه (1) را تا 110° چرخاند.

## مراقبت و سرویس

### مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

منبع نور (لامپ) را نمی توان عوض کرد. در صورت خراب بودن منبع نور (لامپ) بایستی کل چراغ قوه را تعویض نمود.

چراغ قوه نیازی به سرویس ندارد و شامل قطعاتی که قابل تعویض و یا سرویس باشند، نمی باشد.

برای جلوگیری از صدمه به صفحه پلاستیکی محافظ سر چراغ قوه، باید آنرا فقط بوسیله یک دستمال خشک و نرم تمیز کنید. از بکار بردن مواد شوینده و حلال خودداری کنید.

در صورت از کار افتادن چراغ قوه، با وجود دقت بسیاری که در مراحل تولید و آزمایش آن صورت گرفته است، باید برای تعمیر آن به یکی از تعمیرگاه های مجاز و خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی بوش مراجعه کنید.

## خدمات و مشاوره با مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. نقشه‌های سه بعدی و اطلاعات در مورد قطعات یدکی را در تارنمای زیر مییابید: **www.bosch-pt.com**

گروه مشاوره به مشتریان Bosch با کمال میل به سئوالات شما درباره محصولات و متعلقات پاسخ می دهند.  
برای هرگونه سؤال و یا سفارش ابزار یدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

### ایران

روبرت بوش ایران - شرکت بوش تجارت پارس  
میدان ونک، خیابان شهید خدایی، خیابان آفتاب  
ساختمان مادیران، شماره 3، طبقه سوم.  
تهران 1994834571  
تلفن: 42039000 +9821

## حمل دستگاه

باتریهای لیتیوم-یونی تابع مقررات حمل کالاهای پر خطر می باشند. کاربر می تواند باتریها را بدون استفاده از روکش در خیابان حمل کند.

در صورت ارسال توسط شخص ثالث (مانند: حمل و نقل هوایی یا زمینی) باید تمهیدات مربوط به بسته بندی و علامتگذاری مورد توجه قرار گیرد. در اینصورت باید حتما جهت آماده سازی قطعه ارسالی به کارشناس حمل کالاهای پر خطر مراجعه کرد.

باتریها را فقط در صورتی ارسال کنید که بدنه آنها آسیب ندیده باشد. اتصالات (کنتاکتهای) باز را بپوشانید و باتری را طوری بسته بندی کنید که در بسته بندی تکان نخورد. در این باره لطفاً به مقررات و آیین نامه های ملی توجه کنید.

## از رده خارج کردن دستگاه

ابزارهای برقی، باتری ها، متعلقات و بسته بندی ها، باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

ابزار برقی و باتری ها/ باتری های قابل شارژ را داخل زباله دان خانگی نیندازید!



## فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

ابزارهای اندازهگیری کهنه و غیر قابل استفاده الکتریکی طبق آیین نامه و دستورالعمل اروپائی EG/2012/19 و باتریهای خراب یا فرسوده براساس آیین

## آفارسی | 220

نامه ی اروپایی EG/2006/66 بایستی جداگانه و متناسب با محیط زیست جمع  
آوری شوند

**باتریهای شارژی/قلمی:**

**لیتیوم-یونی:**

لطفاً به تذکرات بخش (رجوع کنید به „حمل دستگاه“، صفحه 219) توجه کنید.



**AL 1830 CV**  
**(14,4-18 V)**



**PBA 18 V ... V-**



**AL 1880 CV**



**PBA 18 V ... W-**



**AL 2204 CV**  
**AL 2215 CV**  
**(14,4-21,6 V)**



**PBA 18V...Ah W-C**